

DIE MUSIEK VAN DIE GRIEKWAS

deur

Annette Marié Cloete

Vol. II



Proefskrif ingelewer vir die graad
Doktor in die Wysbegeerte
aan die
Universiteit van Stellenbosch

Promotor : dr. P.E.O.F. Loeb van Zuilenburg
Stellenbosch

OKTOBER 1986

VOORWOORD

Die hoop word uitgespreek dat hierdie navorsing en die samestelling van 'n bundel met Griekwaliedere vir die Griekwawolk as aansporing sal dien om hulle musiekkultuur te bewaar en in die toekoms ook verder uit te bou.

ALFABETIESE LYS VAN NOTEVOORBEELDE

Titel	Note- voorbeeld	Bladsy
Almal wat die Here liefhet	230	224
And I love you so	69	64
Appeliepie (sangspeletjie)	116	113
Arise, the light has come	249	247
As die Boesman voor die kantien staan	45	40
As ek na my Mamma geluister het	271	274
Basoetoeliedjie	117	114
Beulah land	99	94
Bewaar Uwe kinderen	228	223
Closer to thee, O Lord	248	246
Come into my heart	35	32
Come ye, children	240	233
Come, ye happy children	220	213
Daar onder in die olifontein	88	80
Daar is maar een uit aller tal	132–142	134–139
Daar is 'n kind gebore	223	218
Daar is 'n land van rein geluk	10	10
Dank God, dank almal God	219	212
Danslied	54	48
Dan wandel ons so vroeg in die dennebos	111	108
Daughter of Zion	259	258
Deur die lyding van die Hoof	127	128
Deur Sy genade gaan ek voort	133	135
Die blikkie se boom is uit	62	55
Die doeke met die kolletjie	275	278
Die Griekwa stapdans	43	37
Die Griekwa stapdans	47	42
Die Heer sal voorsien	221	215
Die Here het 'n plan beraam	36	33
Die Here is my herder	226	221
Die kerele kom	113	110
Die kokkerotjie	276	279
Die liefde van Jesus is wonderbaar	103	100
Die rooidag die breek	112	109
Die sakdans	48	42
Die sakdans	49	43
Die tier die skrou in die tierberge	55	48
Die wegtrap van die jongmeid	282	283
Dilodi tsile	27	25
Don't let the ball roll by, Pirates!	119	115
Do you know the song that the angels sing?	104	101
Eendag toe ek jonk was	272	275
Een vir een beloftes breek jy nou	232	225
Eina my ma	114	111
Ek dink weer vanaand aan my blou-oog	56	49
Ek verlang na my meisie	280	281
Elobse	33	31

Titel	Note- voorbeeld	Bladsy
En baie diep haal Hy my uit	210	205
Encamped along the hills of light	242	237
Fall like the rain	216	209
Father I am weak and sinful	247	245
For God so loved the world	257	255
Glory, honour, praise and pardon	251	249
God ewig, groot en goed	120	116
God het belowe	125	124
God shall wipe away the tears	236	237
Good evening, all the nations	121	118
Good evening, members of the meeting	106	103
Gooi ek my trane oor die blou berge	284	286
Griekwa stapdans	50	44
Griekwavolk opwaarts beur	124	122
Halleluja Amen	212	207
Hambakahle	28	26
Hasie, hoekom is jou stert so kort?	52	46
Hear my cry, O Lord	243	239
Heavenly Father, graciously hear us	95	87
Heilig, heilig, heilig is God die Heer	227	222
Hello, my Basie	61	54
Here we are again	287	288
Hide not Thy face	241	235
Hoe waai-waai die vlag so droewig	60	53
Hosanna u-tula	262	268
Huis toe gaan, na my mamma toe	58	51
Hy't wonders gedoen	209	204
I am going far away	110	107
I believe	68	63
If you want to be a New Heart	285	287
I'm going home	38	34
In my heart there rings a melody	250	248
In stryd is oorwinning	224	219
I've got a shoe	231	225
I've set watchmen upon the walls	238	229
I want to dig a little deeper	4	4
I want to see my butterfly	63	56
Jan Takhaar	66	59
Jerusalem is my home	234	226
Jesus, redeemer, make me whole	245	243
Jou boerbokkie	53	47
Juig aarde	11-25	11-23
Juig aarde	80-87	73-80
Juig aarde	145-208	143-203
Just as I am	101	98
Just a song in the twilight	266	271
Just humble yourself	5	5
Jy moet net glo	42	36

Titel	Note- voorbeeld	Bladsy
Keep on believing	246	244
Kerkafsluitingslied	41	36
Kom kniel by die kruis	102	99
Kom kyk hoe lat die New Hearts jol	290	289
Kom luister siel, kom luister	89	81
Kom luister siel, kom luister	218	211
Kom voorwaarts, die Heer het voorsien	222	217
Laat die liefde nou oor ons skyn	229	224
Laat my gaan	91	83
Laat ons God die Vader pryse	225	220
Let's talk about Jesus	6	6
Lied met Namawoorde	263–264	269
Like as a father pitieth his children	253	251
Loof die Vader, Hy is goed	129–131	131–133
Mamma 'k sal nie weer troune	57	50
Mammie, ek wil die "Oxford" dra	59	52
Martina se land	283	284
Middelpunt van ons verlange	76–79	69–72
My herder is Jehova God	72–75	67–68
My Jesus ek min U	93	85
My moeder	65	58
No night there	97	90
Ntate Ntate kia mo rapela	26	24
'n Voetjie links en 'n voetjie regs	278	280
O bron van my heil	92	84
O God, my God, gij aller vorsten Heer	217	210
Oh serve the Lord with gladness	254	252
Once again the Gospel message	256	254
Ons dank u, Hoof	128	129
Ons is die jeug van die Griekwavolk	2	2
Op berge en in dale	71	66
O scattered seeds	244	241
Our face is to Africa	122	120
Our home is far away	123	121
Pale toe	289	289
Pappa New Heart	288	288
People, you must wake up	39	34
Put on my travelling shoes	233	226
Rapela	30	28
Religieuse Griekwalied met Namawoorde	32	30
Remember you promised my heart	269	272
Rule away	108	105
Sangspeletjie (dansie)	115	112
Show me the way to go home	64	57
Simply trusting every day	252	250
Sing onse God lof ter alle tyd	260	262
Slaap my kindjie, slaap sag	277	280

Titel	Note- voorbeeld	Bladsy
Softly and tenderly Jesus is calling	96	88
So lank as wat die rietjie in die water lê	51	45
So lank as wat die rietjie in die water lê	274	277
Somebody knows	29	27
Sometime we'll understand	98	92
So so lief had God die wêreld	90	82
Stap- en-sakdans	44	39
Stap-en-sakdans	46	41
Steal away to Jesus	237	228
Sweet red rose of Sharon	258	256
Talihi!	273	276
Thank you Jesus	215	208
<i>The guiding star</i>	105	102
The long day closes	261	165
The longer I serve Thee	9	9
The Lord's my shepherd	8	8
The Lord's my shepherd	94	86
The love of Jesus is so wonderful	40	35
There comes the bluebell	265	270
There is a land, a blessed land	255	253
There will be joy by and by	211	206
The white horse	107	104
They that trust in the Lord	239	231
Tiny roses, pretty roses	268	272
To die no more	214	208
Tswanalied	31	29
Turn back the tide	67	61
Voorstellingslied	281	282
Waar is tog my rus?	126	126
We are soliders of the King	213	207
We are walking in the light of God	34	32
Weeksdag meisieliedjie	279	281
Wees my Leidsman	143	140
Wees my Leidsman, O Jehova	144	142
Wees stil en weet dat ek God is	37	33
Welkom tuis, welkom hier	1	1
We shall die for the black, white and black	286	287
What a friend Thou art to me	100	96
What is a home without a mother?	109	106
When it's time for a man	270	273
When the roll is called up yonder	3	3
When the roll is called up yonder	235	227
When you come to the end of a perfect day	70	65
Where is the stone?	7	7
Xhosaliedjie	118	114
You are my sunshine	267	271

Notevoorbeeld 1

WELKOM TUIS, WELKOM HIER

M.M. ♩ = 104

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four staves of music, each with a corresponding line of lyrics in Afrikaans. The lyrics are: 'Welkom tuis welkom tuis welkom tuis in Griek-wa-stad.' (first line), 'Welkom tuis wel-kom tuis - welkom tuis in Griekwa-stad.' (second line), 'Welkom hier welkom hier welkom hier in Griekwa-stad.' (third line), and 'Wel - kom hier welkom hier welkom hier in Griekwa-stad.' (fourth line). The music is a simple melody with eighth and quarter notes, and rests. The lyrics are written in a stylized, slightly irregular font.

Welkom tuis welkom tuis welkom tuis in Griek-wa-stad.

Welkom tuis wel-kom tuis - welkom tuis in Griekwa-stad.

Welkom hier welkom hier welkom hier in Griekwa-stad.

Wel - kom hier welkom hier welkom hier in Griekwa-stad.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur die Griekwawolk om die eregaste tuis te laat voel na hulle aankoms by die groot volksaamtrek wat gereël was om die Griekwas weer as eenheid te probeer saamsnoer. Alle Griekwas is daarheen genooi en die verwelkoming was in die gemeenskapsentrum van Griekwastad.

Notevoorbeeld 2

ONS IS DIE JEUG VAN DIE GRIEKWAVOLK

M.M. ♩ = 88

Ons is die Jeug van die Griek-wa-volk Ons is die

Jeug van die Griek-wa-volk Ons is die Jeug van die Griekwavolk Ons gaan

rond - Ons is hier!

Griekwastad, 14 Desember 1985.

'n Lied wat spreek van die nasietrots van die Griekwas. Dit word gesing deur 'n gemengde groepie jong Griekwas tydens die sangaand in Griekwastad.

Ná die koor homself aan die gehoor voorgestel het soos hierbo aangedui, word die koorlede ook individueel voorgestel. Opeenvolgende strofes lui soos volg:

Dit is Chrissie, dis die "sweetheart" (3 keer)

Ons gaan rond, ons is hier.

Dit is Henna, Henna Arend (3 keer)

Ons gaan rond, ons is hier.

Dit is Andrew Andrew Stafford, (3 keer)

Ons gaan rond, ons is hier.

Op hierdie wyse is ook Henna Matemba, Mina Stafford, Sêra Matthee, Dora Morris en Athena Matthee voorgestel.

Tydens die sing van die lied het Peter Marais, Leier van die Griekwa Volkskongresparty en ook lid van die Presidentsraad, met sy elektriese ghitaar op die verhoog geklim en spontaan saam met die koor begin speel op die regte toonhoogte. Dit is entoesiasies deur die gehoor erken.

Notevoorbeeld 3

WHEN THE ROLL IS CALLED UP YONDER

M.M. ♩ = 69

When the roll is called up yon-der When the roll is
called up yon-der When the roll is called up yon-der Oe -
I'll - be there - . Ha - le- lu- ja A- men Ha- le- lu-ja A- men
Ha- le- lu-ja A- men Ha- le- lu- ja A- men Oe -
A - men - . Ha - le - lu- ja A - men Ha - le -
lu - ja A - men Ha - le - lu- ja A - men Ha - le -
lu - ja A - men Oe - A - men.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur die Rietvale-Griekwakoor tydens 'n sangaand in Griekwastad. Hierdie groep is sterk etnies georiënteerd wat waarskynlik aan beïnvloeding deur Tswanas wat in die gebied voorkom toe te skryf is. Die meesleurende ritme, swaaiende lywe, handeklap en voetestamp het die karakter van 'n stamdans van die Swart volkere. Dit het 'n opswepende effek op die gehoor, wat reageer met oorverdowende ovasie en gejuig.

Notevoorbeeld 4

I WANT TO DIG A LITTLE DEEPER

M.M. ♩ = 63

The musical score is written in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It consists of four staves of music. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp, then changes to a bass clef. The lyrics are: "I want to know I want to know What the o- thers". The second staff continues the melody with the lyrics: "know What the others know I want to walk a little more like the". The third staff continues with the lyrics: "o-thers do I want to dig a little deeper in the sands of". The fourth staff concludes the phrase with the lyrics: "love - - O yes - !".

I want to know I want to know What the o- thers

know What the others know I want to walk a little more like the

o-thers do I want to dig a little deeper in the sands of

love - - O yes - !

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur die "Revelations"-koor tydens 'n sangaand in die gemeenskapsaal van Griekwastad. Die koor bestaan uit jong Griekwas in hulle twintigerjare.

Notevoorbeeld 5

JUST HUMBLE YOURSELF

M.M. ♩ = 110

The musical score is written for three voices: Kontratenor (8va), Tenor, and Bass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked as M.M. ♩ = 110. The score consists of eight staves of music, each with a corresponding line of lyrics. The lyrics are: "Just hum-ble your-self by the side of the Lord - -", "He won't let - you down O my bro-thers just", "Hum-ble your-self by the side of the Lord -", "Ha-le-lu - ja", "He won't let - you down He won't let you", "Ha-le-lu ja If you on-ly just", "down He won't let you down", "hum-ble yourself by the side of the Lord -", and "He won't let - you down." The Kontratenor part is written in a soprano clef (C1) and the Tenor and Bass parts are written in a bass clef (C4).

Kontratenoor: 8va1.....2.

Just hum-ble your-self by the side of the Lord - -

Kontratenoor: 8va3.....4.

Tenoor: He won't let - you down

Bas: O my bro-thers just

Kontratenoor: 8va5.....6.

Hum-ble your-self by the side of the Lord -

Kontratenoor: 8va7.....8.....9.

Ha-le-lu - ja

Kontratenoor: 8va10.....11.....12.

He won't let - you down He won't let you

Ha-le-lu ja If you on-ly just

down He won't let you down

Kontratenoor: 8va13.....14.

hum-ble yourself by the side of the Lord -

Kontratenoor: 8va15.....16.

He won't let - you down.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur 'n paar jong Griekwas in hulle twintigerjare wat hulleself die "Midnight Crooners" noem. Hulle is afkomstig van Ritchie. Die kontratenoor sing sopraan maar word hier 'n oktaaf laer genoteer, saam met die tenoor. Daar is ook 'n bas wat sorg vir beurtsang-effekte.

Notevoorbeeld 6

LET'S TALK ABOUT JESUS

M.M. ♩ = 80

Let's talk a-bout Je-sus The King of Kings is He The Lord of

Lords supreme Through all e-ter- ni- ty. And yet I

am the way and through the love of God Let's talk a-bout

Je-sus more and more.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur die "Gospel Inspiration"-koor, 'n Griekwakoor afkomstig van Douglas, tydens 'n sangaand in Griekwastad. Die lied word 'n paar keer herhaal en elke keer kom klein wysigings in die wysie voor, wat die volksaard daarvan beklemtoon.

Notevoorbeeld 7

WHERE IS THE STONE?

M.M. ♩ = 80

Where is the stone that was rolling from the mountain?

Where is the stone that was rolling from the mountain?

Where is the stone that was rolling from the mountain? It was

rolling from the kingdom of the Lord. We are looking for the stone... ens.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

'n Aksielied gesing deur die "Midnight Crooners", 'n Griekwakoor afkomstig van Ritchie. 'n Kontratenoor sing sopraan, 'n oktaaf hoër as die res. Terwyl hulle sing, stap die koorlede af van die verhoog af op soek na die klip waarvan hulle sing. Wanneer een 'n Bybel op een van die stoele in die gehoor sien, tel hy dit op en dan sing hulle:

Here is the stone that was rolling from the mountain (3 keer)

It was rolling from the Kingdom of the Lord.

Jesus is the stone that was rolling from the mountain (3 keer)

It was rolling from the kingdom of the Lord.

Notevoorbeeld 8

THE LORD'S MY SHEPHERD

M.M. ♩ = 88

The Lord's my - shep- herd I'll not want He makes - me
down to lie In past - ures green He lead - eth me The
qui - et wa - ters by.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur die aanwesige Griekwas by die graf van wyle Niklaas Waterboer, Griekwa-
kaptein 1853–1871.

Notevoorbeeld 9

THE LONGER I SERVE THEE

M.M. ♩ = 88

The musical score is written on a single staff in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes, with some measures containing rests. The lyrics are written below the staff, aligned with the notes. Measure numbers 1 through 16 are indicated above the staff.

1 The long-er I serve Thee the sweet-er it grows The

5 more I love Thee more love Thee be - stows - Each

9 day is like hea-ven my heart o-ver flow- ing The

13 long-er I serve Thee the sweet-er it grows -.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur Peter Marais, leier van die Griekwa Volkskongresparty en lid van die Presidentsraad, tydens 'n private gesprek na die middagete wat aan eregaste by die Griekwasaamtrek aangebied is. Dit is sy vader se geliefkoosde lied. Hy sit in 'n ry-stoel, maar sal dié lied oor en oor sing. As iemand in hulle huis begin sing, sing almal saam, waar hulle ookal in die huis besig is. Volgens Peter Marais sing hulle meesal liedere wat op godsdiens betrekking het en hyself sal graag wanneer hy bedruk is, sy ghitaar neem en begin sing. Dit het 'n kalmerende uitwerking op hom.

Notevoorbeeld 10

DAAR IS 'N LAND VAN REIN GELUK

M.M. ♩ = 76

Daar - is 'n land van rein ge-luk God vre - de - te re-
geer Waar - nog die hart nie her-be-druk daar een ons huil nie
meer Ons - reis dan voorwaarts hand aan hand ge- lukkig na Im -
ma-nuels land waar Je-sus e- wig sal re-geer Daar skei ons nimmer nimmer-
meer Wat skei ons nimmermeer - Nee - daar skei ons nie meer, wat
skei ons nimmermeer - Nee - daar skei ons nie meer waar Je-sus e-wig
sal regeer Daar skei ons nimmer nimmermeer.

Campbell, September 1985.

Gesing deur Cornelia Kok (weduwee van wyle Adam Kok IV), reeds 78 jaar oud, en lede van die Kokfamilie, in die sogenaamde Campbell Kroek.

Notevoorbeeld 11

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 76

Juig aarde juig al - om - die Heer Dien God - met blyd- skap

gee Hom eer Kom na-der voor Sy - aan- ge sig - Sing -

Hem een vro - lik - lof- ge - dig.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing in die gemeenskapsaal van Griekwastad by die verwelkoming van die eregaste by die groot volkskongres aldaar, wat gereël is met die oog daarop om die Griekwas weer as eenheid saam te snoer.

Notevoorbeeld 12

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 63

Juig aarde juig al-om die Heer Dien God met blydskap gee Hom

eer Kom nader voor Sy aan-ge - sig Sing Hom een vrolik lof- ge - dig.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur die Griekwawolk by die aankoms van eregaste by die gemeenskapsaal tydens die groot volkskongres aldaar. Griekwas vorm 'n erewag vir die aankomende gaste terwyl hulle sing en na die gaste hulle plekke op die verhoog ingeneem het, voer die Griekwas die "kringgroet" uit: hulle stap in 'n lang ry en groet die eregaste een vir een met die hand, terwyl hulle aanhou met sing. Die vroue voer 'n klein kniebuiging uit by elke gas.

Notevoorbeeld 13

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 126

1 2 3 4

Juig al wat leef juig voor - die - Heer Dien

5 6 7 8

God - met blyd - skap gee Hom eef - Kom

9 10 11 12

na - der voor Sy - aan - ge - sig En -

13 14 15 16

prys Hom met - in - lof - ge - dig.

Campbell, September 1985.

Gesing deur 'n klein groepie Griekwas in die Campbell Kroek (Griekwawoonbuurt van Campbell). Onder hulle was Sanna Dienaar, Sanna Williams en Sara Naidoo (née Kok), wie se vader Adam Kok IV was. Hy is reeds oorlede. Hulle noem hierdie lied die "tradisielied".

Notevoorbeeld 14

JUIG AARDE – (Strofe 2)

M.M. ♩ = 120

Die Heer is God er - ken - dat - Hy

Ons lief-ge-maak en - guns - tens - wei

Tot ska-pe die Hy voed - en - wei

Een volk tot Sy - ne - diens - baar - heid.

Campbell, September 1985.

Gesing deur 'n klein groepie Griekwas in die Campbell Kroek tydens 'n onderhoud met mnr. H. van Eck. Onder hulle was die weduwee van Adam Kok IV, Cornelia Kok (78 jaar oud) en haar dogter Sara Naidoo (née Kok).

Notevoorbeeld 15

JUIG AARDE – (Strofe 4)

M.M. ♩ = 54

Want goeder- tie-ren is die Heer Sy goedheid eindig nimmer
meer Sy trou en waarheid hou hul krag Tot in die laas - te na-ge-slag.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur die aanwesige Griekwas by die graf van Niklaas Waterboer net buite Griekwastad, na 'n huldeblyk deur die bejaarde Andreas Sekuty by die graf.

Notevoorbeeld 16

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 132

1 2 3 4
 Juig al wat leef juig voor die Heer
 5 6 7 8
 Dien God met blyd skap gee Hom eer
 9 10 11 12
 Kom na-der voer Sy aan - ge - sig
 9 10 11 12
 En prys Hom met - In lof - ge - dig.

Campbell, September 1985.

Gesing deur twee Griekwawroue, Sanna Dienaar en Sanna Williams, tydens 'n onderhoud wat mnr. H. van Eck met hulle gevoer het.

Notevoorbeeld 17

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 66

Juig aarde juig alom die Heer Dien God met blyd - skap gee Hom

eer Kom na-der voor Sy aan - ge- sig En prys Hom met 'n lof- ge-

dig En - prys En - prys En prys Hom met 'n lof-ge-

dig 'n lof- ge- dig - - -.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur die Griekwawolk by die graf van wyle Andries Waterboer net buite Griekwa-
stad, waar hulle bymekaargekom het om hulde aan hom te bring.

Notevoorbeeld 18

JUIG AARDE – (2de strofe)

M.M. ♩ = 66

Die Heer is God erken dat Hy 'n ei-e volk vir Hom be-

rei 'n Volk om Hom te dien en vrees en ska - pe van Sy wei te

wees En - ska- En - ska - En ska- pe van - Sy wei te

wees Sy wei te wees -.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur die Griekwawolk wat by Andries Waterboer se graf bymekaargekom het. Die Griekwas van Griekwaland-Wes sing graag hulle gunstelinglied in swaaiende 6/8 ritme, wat telkens gemaklik na 3/4 verander en weer terug, om 'n eie karakter aan die wysie te gee.

Notevoorbeeld 19

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 69

Juig aar-de juig al-om den Heer Dien God met blydschap gee Hom
 eer Kom na-der voor Sijn aan-ge-sig En prys Hom met 'n lof-ge-
 dig En - prys en - prys en prys Hom met 'n lof-ge-
 dig 'n lof-ge-dig.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur die Griekwawolk wat bymekaargekom het by die graf van Andries Waterboer (Griekwakaptein 1820–1852) buite Griekwastad, om hulde aan hom te bring.

Notevoorbeeld 20

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 72

Juig al wat - leef juig voor die Heer Dien God met blydskap
 gee Hom eer. Kom na- der voor Sy aan- ge - sig En
 prys Hom met 'n - lof - ge- dig.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur die Griekwas wat in die veld rondom Niklaas Waterboer (Griekwakaptein 1853–1871) se graf vergader het, om hulde aan hom te bring.

Notevoorbeeld 21

JUIG AARDE

M.M. ♩. = 63

Juig al wat leef juig voor die Heer Dien God met blyd-skap gee Hom
 eer Kom na-der voor Sy aan-ge - sig En prys Hom met 'n lof- ge-
 dig En - prys en - prys En prys Hom met 'n lofge -dig 'n lofge-
 dig - -.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur die Griekwas tydens 'n sangaand in Griekwastad. Hierdie wysie is 'n groot gunsteling vir dié lied onder die Griekwas van hierdie omgewing. Dele van die liriek word herhaal om by die wysie te pas. Hierdie wysie weerspieël ook die hemiola waarvoor die Griekwas baie lief is.

Notevoorbeeld 22

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 120

Juig al wat leef juig ' voor die Heer Dien God met blyd-skap
gee Hom eer Kom na-der voor - Sy aan-ge-sig En prys Hom
met 'n lof- ge - d'ig.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur die Griekwas tydens 'n sangaand in die gemeenskapsentrum van Griekwastad.

Notevoorbeeld 23

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 52

The musical score is written on three staves in 4/4 time. The melody is simple and consists of eighth and quarter notes. The lyrics are in Dutch and are written below the notes.

Juig aar-de juig al - om - die - Heer Dien God met blydskap -
gee Hom - eer Kom nader voor het lof - ge - dig
En dien Hem voor Sy - aan - ge - sig.

Douglas, 27 April 1985.

Gesing deur 'n groepie Griekwas aan huis van ouderling Isak Vanel in Douglas. Behalwe die huisgenote was daar ook Ismael Seekoei, Katrien Matlong, Bettie Eland, Lenie Bamba, Anna Job, Marie Benjamin en andere. Almal was lede van die AGS-kerk en ouderdomme het gewissel tussen jonk en bejaard.

Notevoorbeeld 24

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 126

Juig aar- de juig al - om die Heer
Dien God met blyd - skap gee Hom eer.
Kom na-der vo-or het lof - ge - dig
En dien Hem vo -or Sy aan - ge - sig.

Douglas, 27 April 1985.

Gesing deur 'n groepie Griekwas aan huis van ouderling Isak Vanel in Douglas. Almal was lede van die AGS-kerk en behalwe die huisgenote was daar ook Ismael Seekoei, Katrien Matlong, Bettie Eland, Lenie Bamba, Anna Job, Marie Benjamin en andere. Ouderdomme wissel tussen jonk en bejaard.

Notevoorbeeld 25

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 52

Juig aarde juig al- om - die Heer Dien God - met blydskap
gee Hom eer Kom na-der voor het - lof-ge - dig En dien Hem voor Sy -
aan- ge- sig.

Douglas, 27 April 1985.

Gesing deur 'n groepie Griekwas aan huis van ouderling Isak Vanel in Douglas.

Notevoorbeeld 26

NTATE NTATE KIA MO RAPELA

M.M. ♩ = 69

N - ta - te N - ta - te Kia mo ra - pe - la

Ki- ku- pa ma - swa - le N- ta - te.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur die “Revelations”-koor van Griekwastad tydens ’n sangaand in die gemeenskapsentrum. Terwyl hulle sing, sak die middelste sanger stadig af tot op sy knieë in ’n biddende posisie. Die Tswanawoorde beteken: “Vader, ek bid en vra om weergebore te word.”

Notevoorbeeld 27

DILODI TSILE

M.M. ♩ = 88

Di-lo-di tsi-le - Hal-le-le- lu- ja - Di-lo-di tsi-le -

di Sa- ta- ni Di-lo- di tsi-le - Hal-le-le - lu-ja -

A-ka-na- man-hla - U Sa- ta- ni.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

'n Tswanalied gesing deur 'n groepie Griekwas wat hulself die "Gospel Inspiration"-koor noem. Almal is betreklik jonk en terwyl hulle sing, voer hulle die aksies van 'n Bantoestamdans uit. Die lied word baie ritmies gesing en die woorde beteken:

"Die tye het gekom en die Satan het nie krag nie".

Notevoorbeeld 28

HAMBAKAHLE

M.M. ♩ = 112

Ham-ba-kah-le Ham-ba- kah.le Ham- ba- kah-le Ham- ba-kah-le

Ham-ba-kah.le Ham - ba-kah-le Ham-ba- kah-la Ham-ba-kah-le

Ham-ba-kah-le Ham-ba-kah-le Ham-ba-kah-le Ham-ba-kah- le

Ham-ba-kah- le.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur 'n groepie jong Griekwas tydens 'n sangaand in Griekwastad. Die sterk etniese beïnvloeding deur veral die Tswanas van die omgewing spreek weer uit hierdie lied. Ritme is van primêre belang en toonhoogte van ondergeskikte belang. Die woord "hambakahle" beteken "mooi loop".

Notevoorbeeld 29

SOMEBODY KNOWS

M.M. ♩ = 60

Some-bo-dy knows Some-bo-dy knows Some-bo-dy knows Some-bo-dy knows

Wha-wha-wha Wha-wha-wha Wha Ja - Some some some-bo-dy

knows - - Na-le-di Na-le-di Na-le-di Na-le-di

Na-le-di Na-le-di Na-le-di Na-le-di A-we di - a

There to - meet my Sa-viour.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur die “Gospel Inspiration”-koor, ’n Griekwakoor afkomstig van Douglas, tydens ’n sangaand in Griekwastad.

Engels en Tswana word afgewissel in hierdie lied, wat baie ritmies gesing word en met bewegings wat aan ’n Bantoestamdans herinner. “Naledi” beteken “die ster”, met ander woorde hy wil sy Saligmaker by die ster ontmoet.

’n Tweede strofe begin met “God the Father knows” in die plek van “Somebody knows”.

Notevoorbeeld 30

RAPELA

M.M. ♩ = 72

1 2 3 4 5

Ra-pe-la ra-pe-la ra-pe-la ra-pe-la Ga tsi-la i-li thata kia

6 7 8

ra - pe - la Ga u-li mo-ma tha - teng ra - pe - la.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Die aanwesige Griekwas het hierdie lied gesing terwyl hulle deur die veld stap na Niklaas Waterboer se graf toe. Dit word oor en oor herhaal en die Tswana-woorde beteken: "Ek bid (4 keer). As die pad swaar is, Vader, dan bid ek. As jy baie swaar kry, dan moet jy bid."

Notevoorbeeld 31

TSWANALIED

M.M. ♩ = 88

Mo - sa - di wa mo Sa-ma - ri - a — O ti - mi - le Je - su mets Mo -
 sa - di wa mo - sa - di O ti - mi - le Je - su mets mo - sa - di wa mo Sa-ma - ri - a.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur die Rietvale-Griekwakoor tydens 'n sangaand. Die etniese aard van die lied maak dit uiters moeilik om juiste nootwaardes te noteer en bostaande gee slegs 'n raamwerk. Rofweg word die harmoniese patroon I–IV–V–I oor en oor herhaal. Telkens spring hoë stemme uit en bied melodiese versierings. Weens die raaselement van die gehoor, wat die ritmiese uitbeelding intens geniet, kon woorde hier beswaarlik uitgemaak word.

'n Klein dogtertjie van ongeveer 6 jaar oud was opvallend deurdat sy aktief aan die sang en dans deelgeneem het en nooit 'n voetjie verkeerd neergesit het nie. Kinders doen dus van kleins af mee aan sang en leer die sang en dansbewegings deur hulle ouers dop te hou en dit na te doen.

Die woorde beteken: “Die vrou van Samaria wou nie vir Jesus water gee nie.”

Notevoorbeeld 32

RELIGIEUSE GRIEKWALIED MET NAMAWOORDE

M.M. ♩ = 88

- - - tse !gû gau - A-nut - se si- da !oa - !gô-an E-lob ge !Gû

!goa E-lo Á- bo danau ti hî go !gû !gô-an ti !lgôa !gû !goa E-

lo !oa gôan !oa gôan a ðaïnesen tã !nã-ti ā -xū ta- nib ge

!nō !nō ni an xa ðai - tsī - !goa-oan ge !gûb- ge !oa !gūn hoatsoma

go-re-ba-na tsu !gôan di í - ū.

Kimberley, Julie 1983.

Gesing deur 'n bejaarde Griekwvrou, toe 84 jaar oud. Volgens haar is dit 'n Christelike lied wat dateer uit Adam Kok se tyd. Volgens haar beteken dit: "Jy moet jou Here dank, en almal eer, al is hy ook vuil en flenters en lelik, dan sal die Here jou beskerm. Dit is 'n ongelooflike skat dat die Here jou sal beskerm."

Namataalkundiges* aan die Windhoekse Akademie vertaal dit egter as: "Waardige God, God van ons weeskinders, God, Vader, Oorwinnaar, dink aan die weeskinders. Moenie so verwerp nie. Dink aan die vir wie gebid word."

Die opname is egter swak en woorde soms onduidelik, wat dan die betekenis versluier.

*Onder meer mnr. W. Haacke

Notevoorbeeld 33

ELOBSE



Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur Maria Pieterse, 'n Griekwawrou van Griekwastad, tydens 'n sangaand. Sy is ongeveer 60 jaar oud en geklee in 'n lang rok met die tradisionele bont lappies-mantel en wit kappie van die Griekwas van Griekwaland-Wes.

Die lied word baie vry gesing en dit is onmoontlik om nootwaardes toe te ken. Dit is selfs baie moeilik om die toonhoogtes juis aan te dui. Die lied het Namawoorde en slegs die woord "Elobse" staan duidelik uit – wat "God" beteken. Die lied het die aard van 'n resitatief en die woord "Elobse" klink byna na 'n kreet uit die hart wat telkens herhaal word. Volgens die vrou wat die lied gesing het, beteken die woorde: "Die Here sien hoe goed is my hart. Ons moet voortgaan met U woorde en U sal ons vergewe. Dankie Here, U sal ons vergewe."

Volgens mnr. W. Haacke van die Windhoekse Akademie is die woord "Elotse" maar beteken steeds "O God!"

Notevoorbeeld 34

WE ARE WALKING IN THE LIGHT OF GOD

M.M. ♩ = 104

The musical score is written on three staves in 4/4 time. The melody is in G major. The lyrics are: 'We are walking in the light of God We are walking in the light of God. We are walking, we are walking, walking we are walking walking in the light of God.'

Douglas, 27 April 1985.

Gesing deur 'n groepie Griekwas aan huis van ouderling Isak Vanel in Douglas. Almal was lede van die AGS-kerk en behalwe die huisgenote was daar ook Ismael Seekoei, Katrien Matlong, Bettie Eland, Lenie Bamba, Anna Job en andere. Ouderdomme wissel tussen jonk en bejaard.

Notevoorbeeld 35

COME INTO MY HEART

M.M. ♩ = 40

The musical score is written on three staves in 6/8 time. The melody is in G major. The lyrics are: 'Come in-to my heart Come in-to my heart Come in-to my heart Lord Jesus Come in-to my heart Come in-to my heart Come in- to my heart Lord Je- sus.'

Douglas, 27 April 1985.

Gesing deur 'n groepie Griekwas aan huis van ouderling Isak Vanel in Douglas.

Notevoorbeeld 36

DIE HERE HET 'N PLAN BERAAM

M.M. ♩ = 94

Die He-re het 'n plan be - raam Die He- re het 'n plan be-raam

Die He-re het 'n plan be - raam.

The image shows two staves of musical notation in 4/4 time. The melody is written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The first staff contains the first two phrases, and the second staff contains the third phrase, ending with a double bar line.

Douglas, 27 April 1985.

Gesing deur 'n groepie Griekwas in 'n woonhuis in die Douglas. Onder hulle was Ismael Seekoei, Elsie Vanel, Isak Vanel (die huiseienaar), Marie Benjamin, Anna Job en Lenie Bamba. Ouderdomme het gewissel van bejaard tot jonk.

As strofe 2 is dieselfde lied ook in Tswana gesing:

Morena re hauhele.

Dit beteken: "God, wees ons genadig."

Notevoorbeeld 37

WEES STIL EN WEET DAT EK GOD IS

M.M. ♩ = 69

Wees stil en weet dat Ek - God is Wees stil - en weet dat

Ek - God is - - Wees stil - en weet dat Ek - God is.

The image shows two staves of musical notation in 3/4 time. The melody is written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The first staff contains the first phrase, and the second staff contains the second phrase, ending with a double bar line.

Douglas, 27 April 1985.

Gesing deur 'n groepie Griekwas aan huis van ouderling Isak Vanel in Douglas. Almal was lede van die AGS-kerk en behalwe die huisgenote was daar ook Ismael Seekoei, Katrien Matlong, Bettie Eland, Lenie Bamba en Anna Job.

Notevoorbeeld 38

I'M GOING HOME

M.M. ♩ = 104

I'm go-ing home I'm go-ing home I'm go-ing ho-me - go-ing
home going home going home.

2. *Toe die no more* (3 keer)
Die no more (3 keer)

Drie variasies vir maat 3, soos voorkom
in verskillende strofes.

Douglas, 27 April 1985.

Gesing deur 'n groepie Griekwas aan huis van ouderling Isak Vanel in Douglas. Almal was lede van die AGS-kerk en behalwe die huisgenote was daar ook Ismael Seekoei, Katrien Matlong, Bettie Eland, Lenie Bamba, Anna Job, Marie Benjamin en andere. Ouderdomme wissel tussen jonk en bejaard.

Notevoorbeeld 39

PEOPLE, YOU MUST WAKE UP

M.M. ♩ = 112

Peo-ple you must wake up when my Je-sus come you must be rea-dy
Sha-la- la i- ô sha-la-la i-ô sha-la- la i- ô sha-la- la.

Douglas, 27 April 1985.

Gesing deur 'n groepie Griekwas aan huis van ouderling Isak Vanel in Douglas.

Verdere woorde lui soos volg: *Uma u Jesu eza ngiyosalala, ngiyosalala.*

Hier word Zoeloe-woorde gebruik en dit beteken: "As die Here kom, sal hulle saam met Hom hier bly."

Notevoorbeeld 40

THE LOVE OF JESUS IS SO WONDERFUL

M.M. ♩ = 92

The love of Je- sus is so wonderful the love of Je- sus

is so wonderful the love of Je- sus is so won-der-ful

O won-der-ful love - - - .

- Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur 'n groepie Griekwas tydens 'n sangaand wat in die gemeenskapsentrum op Griekwastad gehou is. Na die lied 'n paar keer herhaal is, word die koorlede een vir een aan die gehoor voorgestel op dieselfde wysie:

Her name is Christie, o so wonderful (3 keer)

O wonderful love.

Her name is Angela, ens.

Notevoorbeeld 41

KERKAFLUITINGSLIED

M.M. ♩ = 68

God die Here God van Israel ge- na- de God die Here God van Isra-
 el ge- na- de van God vir jou God die Here God van Israel ge- na- de
 ge- na- de ge- na- de God vir jou.

Campbell, Televisieprogram 11 September 1984.

Hierdie lied word deur die Griekwagemeente gesing in die Barlett-kerkie op Campbell.
 Die diens word afgesluit met hierdie lied, wat 'n soort seëngroet is.

Notevoorbeeld 42

JY MOET NET GLO

M.M. ♩ = 112

Jy moet net glo Jy moet net glo Al-les is moontlik As jy net - glo.

'n AGS-kerkkoortjie gesing deur 'n groepie Griekwas wat in die woonhuis van ouder-
 ling Isak Vanel in Douglas bymekaargekom het. Onder hulle was bejaardes sowel as
 kinders en jongmense.

Notevoorbeeld 43

DIE GRIEKWA STAPDANS

M.M. ♩ = 46

As die Boes - man - meid by die kan - tien staan - dan

dink hy dis 'n fon - tein - e - lê - lê

li - lê - lê - la - la - la As die

Boes - man - meid by die fon - tein staan - dan dink hy dis 'n fon -

tein - la - la - la - lê - li - lê - lê - li - lê - lê - lê - la

la - lê - li - lê - li - lê - lê - la

Campbell, September 1985.

Gesing deur Koos Hein van die Campbell Kroek, terwyl hy homself begelei op die ghitaar. Volgens hom sing hulle hierdie lied wanneer 'n meisie in die Griekwageloof ingesit word, wanneer sy uit die hok en na die waterfontein geneem word om haar aan die waterslang voor te stel. Die woorde sê volgens Koos Hein dat hy (die meisie) voor die fonteinslang gebring moet word, want as hy nie voor die fonteinslang staan nie en hy staan voor die waterremmer, dan kan die slang hom vat. Hy moet voor die fontein staan, dan sal die slang hom niks maak nie.

Notevoorbeeld 44

STAP-EN-SAKDANS

M.M. ♩ = 116

Le lê lê-li lê la lê-lê-li la la lê-lê li-la lê-li-la le

lê-li lê-li - la le lê-lê-li la la la-lê-li la la lê-lê li-la

lê-li-la la lê-li lê-li la.

Campbell, televisieprogram 11 September 1984

Gesing deur 'n onbekende sanger as agtergrondmusiek vir die begin van die Televisieprogram "By die Groot Gariep" wat op 11 September 1984 gebeeldsend is en die eerste van drie programme was wat oor die Griekwas handel het. Dit is eerste in die reeks Kinders van die Kanniedood aangebied. Die lied word tradisioneel gesing wanneer die dogter tydens die puberteitseremonie na die rivier geneem word om haar aan die waterslang te gaan voorstel.

Notevoorbeeld 45

AS DIE BOESMAN VOOR DIE KANTIEN STAAN

M.M. ♩ = 84

As die Boes-man vorie kantien staan dan dink hy dis 'n fontein As die

Boes-man vorie kan-tien staan dan dink hy dis 'n fontein.

O, la-la-la la-la la-la-la la la-la la-la-la la. Ensovoorts.

Campbell, 198-.

Gesing deur Piet van der Westhuizen, broer van Klaas van der Westhuizen. Albei is bejaard en die opname is gemaak deur 'n navorsingspan van die Universiteit van die Oranje-Vrystaat.

Klaas se vrou was Sina, 'n Tswana.

Notevoorbeeld 46

STAP-EN-SAKDANS

M.M. ♩ = 76

le lê-lê li-lê lê-li-la le le lê-lê le lê lê-lê le lê-lê

le le lê lê lê le li-lê la le lê-lê li-lê lê-li-la le lê-lê li-la

lê-lê li-la lê-li-la le lê-lê-li-la - - As die boesmanmeid voor-ië kan-

tien staan dan dink hy dis 'n fon- tein 0 lê-lê le le

lê-li-la le lê lê li la.

Campbell, 28 April 1985.

Gesing deur Anna Swarts (née Watermond) terwyl sy en haar moeder ritmies saam hande klap.

Notevoorbeeld 47

DIE GRIEKWA STAPDANS

M.M. ♩ = 40



Campbell, September 1985.

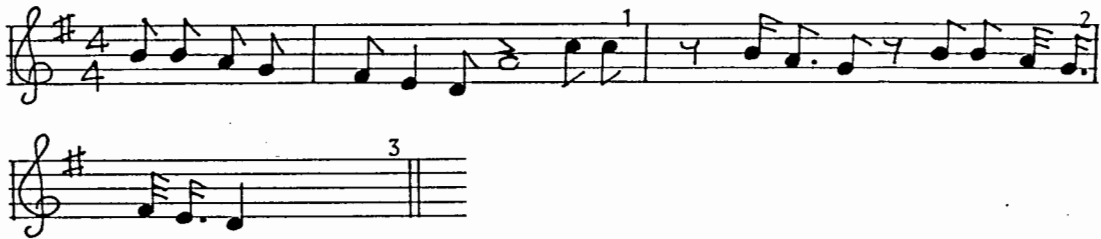
Gespeel op die ghitaar deur Andries Springbok van die plaas “Downs” naby Campbell.
Hy sing nie die lied nie, maar pluk die snare om 'n wysie voort te bring.

Die opname is gemaak deur Hendrik en Gio van Eck van die plaas “Wildspan” naby Campbell.

Notevoorbeeld 48

DIE SAKDANS

M.M. ♩ = 100



Campbell, September 1985.

Gespeel op die ghitaar deur Andries Springbok van die plaas “Downs” naby Campbell.
Volgens hom is dit die soort lied wat op Saterdaggaande gespeel is om op te dans. Hy
ken ook die “Jive” en het sy liedjies geleer by 'n man wat van Nelspoort af gekom het.
Sy ma se van was Arnoster en hy het op Campbell grootgeword.

Notevoorbeeld 49

DIE SAKDANS

M.M. ♩ = 112



Campbell, September 1985.

Gespeel deur Andries Springbok van die plaas "Downs" naby Campbell, op 'n geleende ghitaar. Hy sing nie die lied nie, maar pluk die snare om die wysie voort te bring.

Notevoorbeeld 50

GRIEKWA STAPDANS

M.M. ♩ = 46

1 2 3

Lê lê- lê- lê le lê- lê- lê la- la lê- lê le lê-le-la lê

4 5 6

la-la-la la la la lê lê le la O lê lê la lê-le-la lê

7 8

lê-le-la lê lê-le- la lê la

Campbell, September 1985.

Gesing deur Gertie Pietersen, dogter van Jan Balie, lid van die Uitvoerende Raad van die Griekwa Volksorganisasie. Saam met haar sing ook Ragel Balie.

Hulle word hier begelei deur die ghitaar van Koos Hein, ook 'n Griekwa. Dieselfde wysie word oor en oor gesing en naderhand kom 'n diskant by, met uitroepe soos "oe-oe-joe!".

Notevoorbeeld 51

SO LANK AS WAT DIE RIETJIE IN DIE WATER LÊ

M.M. $\text{♩} = 112$

Dis so lank as die riet-jie in die wa-ter lê In-ne
 wa-ter lê - in- ne wa-ter lê - Daar so- lank as die
 rietjie in-ne wa- ter lê - Og lam-met-jie ge- denk om
 my. - Og vat hom aan die handjie en lei hom aan die
 handjie O lam-met-jie ge - denk om my. - Ag vat hom om die
 nek-kie en soen hom aan die bek-kie My lam-met-jie ge-denk om my.

Campbell, 198-.

Gesing deur die bejaarde Klaas van der Westhuizen en soos opgeneem deur 'n span navorsers van die Universiteit van die Oranje-Vrystaat. Volgens Klaas is die meisie se naam "Lammetjie" en noem sy weer die man "Skat".

Notevoorbeeld 52

HASIE, HOEKOM IS JOU STERT SO KORT?

M.M. ♩ = 116

Ou hasie hoekom is jou stert so kort - Ou hasie hoekom is jou stert so kort Ou hasie hoekom is jou stert so kort Wat het van jou stertjie ge- word? Oe haai - Ek kry 'n skel-pad la-rie pad Ek tel hom op hy pis my nat Ek sit hom neer hy doen dit weer Ek skop hom in sy stert!

Campbell, 198-.

Gesing deur die bejaarde Klaas van der Westhuizen en soos opgeneem deur 'n span navorsers van die Universiteit van die Oranje-Vrystaat.

Notevoorbeeld 53

JOU BOERBOKKIE

M.M. ♩ = 116

Jou boer-bok-kie met jou Skotsrokkie, swaar sal jy kry,
 (Jan loer) (bont)

swaar sal jy kry my ding want die liefde bly tog by my. Kom

Maak my toe, kom maak my toe by jou, on-der in die wolkom-bers,

onder in die wolkomers by jou want die liefde bly- tog by my.

Campbell, 198-.

Gesing deur die bejaarde Klaas van der Westhuizen en soos opgeneem deur 'n span navorsers van die Universiteit van die Oranje-Vrystaat. Hy sing dieselfde lied ook in die Televisieprogram "By die Groot Gariep" wat op 11 September 1984 gebeeldsend is en die eerste van drie programme was wat oor die Griekwas gehandel het in die reeks **Kinders van die Kanniedood**. Hierin het hy homself op die ghitaar begelei. Klaas is intussen oorlede.

Notevoorbeeld 54

DANSLIED

M.M. ♩ = 76

Ki - ki-la la-la la-la ki-la la-la ki - ki-la la-le li-la

la-la ki-la la ki - ki-la la-la ki - la - la-la ki - ki-la la le-li-la

Ens.

Campbell, 28 April 1985.

Gesing deur Anna Swarts (née Watermond) terwyl sy terselfdertyd haar hande klap, voete stamp, arms soos vlerke klap, deur die neus blaas en afsak in 'n hurkende posisie. Dit beeld blykbaar dieregewoontes uit, in hierdie geval 'n gewonde volstruis, en dui op oorblyfsels van vroeëre Boesmandanse, volgens mnr. H. van Eck (Campbell, September 1985). Dié lied word ook 'n sakdans genoem en word gesing tydens die puberteitseremonie van die dogters.

Notevoorbeeld 55

DIE TIER DIE SKROU IN DIE TIERBERGE

M.M. ♩ = 88

Die tier die skrou in die tierberge. Die lou die woel uit sy

pens se vel. La lie la lie la lie ... Ensovoorts.

Campbell, 198-.

Gesing deur die bejaarde Klaas van der Westhuizen en soos opgeneem deur 'n span navorsers van die Universiteit van die Oranje-Vrystaat.

Notevoorbeeld 56

EK DINK WEER VANAAND AAN MY BLOU-OOG

M.M. ♩ = 92

As ek dink die va-naand aan my blou-oog, dat die
lief-de va-naand wat daar maak, Een keer meer het sy ge-sê o be-
moei my, so seil ons oor die wa-ter so blou.

Campbell, 198-.

Gesing deur die bejaarde Klaas van der Westhuizen en soos opgeneem deur 'n span navorsers van die Universiteit van die Oranje-Vrystaat. Klaas is vandag reeds oorlede.

Notevoorbeeld 57

MAMMA 'K SAL NIE WEER TROUNE

M.M. ♩ = 104

Mamma 'ksal nie weer troune! Mamma 'ksal nie weer troune, Die
 eerste liefde i- s bitter-lik-e be-rou, A-g Mamma 'ksal nie weer troune!

Campbell, 198-.

Gesing deur die bejaarde Klaas van der Westhuizen en soos opgeneem deur 'n span navorsers van die Universiteit van die Oranje-Vrystaat. Hy sing dieselfde lied ook in die Televisieprogram "By die Groot Gariep" wat op 11 September 1984 gebeeldsend is. Klaas is intussen oorlede. Vir die televisie-opname het hy homself op die ghitaar begelei.

Notevoorbeeld 58

HUIS TOE GAAN, NA MY MAMMA TOE

M.M. ♩ = 116

Huistoe gaan na my Mam-ma toe, So ver as die blou water lê.

Huistoe gaan na my Man-ma toe, So ver as die blou water lê. Hier is my

hand, skop hom vol sand, Hier is my vinger wat julle so van skinner. Hier is my

hand, skop hom vol sand, Hier is my vinger wat julle so van skinner.

Johannesburg, 14 Augustus 1983.

Gesing deur dr. S.J. Pretorius, digter en emeritus Professor. Hy het in Postmasburg grootgeword en hierdie lied by 'n Griekwaspeelmaat geleer.

Notevoorbeeld 59

MAMMIE, EK WIL DIE "OXFORD" DRA

M.M. ♩ = 120

Mam-mie - ek wil die 'Ox - ford' dra

Mam- mie - ek wil die 'Ox - ford' dra' Die

broek-ie is so wyd en die baad-jie is so nou Dis die

'la-test' van die jaar.

Johannesburg, 14 Augustus 1983.

Gesing deur dr. S.J. Pretorius, digter en emeritus Professor. Hy het in Postmasburg grootgeword en hierdie lied by 'n Griekwaspeelmaat geleer.

Volgens dr. Pretorius het die Griekwa, terwyl hy die lied gesing het, die woorde met bewegings geïllustreer — hoe hy stap, en met verwysings na die klere wat hy aanhet. Sy bewegings vorm dus deel van die lied en die woorde.

Notevoorbeeld 60

HOE WAAI-WAAI DIE VLAG SO DROEWIG

M.M. ♩ = 116

The musical score is written on three staves in 4/4 time. The melody is in G major (one flat). The lyrics are in Afrikaans and are written below the notes.

Staff 1: Hoe waai-waai die vlag so droe-wig Hoe waai-waai die vlag so

Staff 2: droe-wig En die Boere het geveg om die land te vry te kry en die

Staff 3: Rooinekkies die skree hiep hoe-ra -.

Johannesburg, 14 Augustus 1983.

Gesing deur dr. S.J. Pretorius, digter en emeritus Professor. Hy het in Postmasburg grootgeword en hierdie lied by 'n Griekwaspeelmaat geleer. Die Griekwa het 'n ghitaar van 'n petrolblik gemaak, met 'n houtnek en hout-stemknoppe waarmee die draadsnare gestel kon word. Dit was in die dertigerjare.

Notevoorbeeld 61

HELLO, MY BASIE

M.M. ♩ = 116

Hel-lo my Ba-sie "there is not in time for me" - Hel-lo my

Ba-sie "there is not in time for me" - Hel-lo my

Ba-sie "there is not in time for me" - Daar is 'n

"stand" 'n poliesman voor die "door".

Johannesburg, 14 Augustus 1983.

Gesing deur dr. S.J. Pretorius, digter en emeritus Professor. Hy het in Postmasburg grootgeword en hierdie lied by 'n Griekwaspeelmaat geleer.

Notevoorbeeld 62

DIE BLIKKIE SE BOOM IS UIT

M.M. ♩ = 112

Die blik-kie se boom is uit en hoe lek-ker slaan die
 ghoe- ma - Die blik-kie se boom is uit en hoe lek- ker slaan die
 boom 0 - - - - - la 0 lê-lê lê - lê
 la 0 - - lê - lê la 0 - die lê - lê
 la. 0 die blik-kie se boom is uit en hoe
 lek-ker slaan die ghoe- ma - Die blik-kie se boom is
 uit en hoe lek-ker slaan die ghoe- ma - 0
 lê- lê-lê-lê la.

Campbell, September 1984.

Gesing deur 'n Griekwawrou, Gertie Pietersen, en begelei deur Koos Hein op die ghitaar.

Notevoorbeeld 63

I WANT TO SEE MY BUTTERFLY

M.M. ♩ = 92

I want to see my but-ter-fly I want to see my
 but-ter-fly My but-ter-fly is far a-way My but-ter-fly is
 far a-way.

Johannesburg, 14 Augustus 1983.

Gesing deur dr. S.J. Pretorius, digter en emeritus Professor. Hy het in Postmasburg grootgeword en het hierdie lied by 'n Griekwaspeelmaat geleer. Volgens hom het die Griekwa die eerste strofe in Tswana gesing en die tweede in Engels. Die woord "serurubele" is die Tswanawoord vir "skoendlapper". Hierdie gebruik om Tswana met Afrikaans of Engels af te wissel in opeenvolgende strofes, word vandag nog in daardie gebied toegepas.

Notevoorbeeld 64

SHOW ME THE WAY TO GO HOME

M.M. ♩ = 100

Show me the way to go home. You one time you want to go to
 back You can have by die drinks die but in e-ve-ry go One tinks tro my
 head No matter where I go you landed she dat sang - - -
 - - - - - Show me the way to go home.

Campbell, 198-.

Gesing deur Klaas van der Westhuizen, toe reeds bejaard. Dit is opgeneem deur 'n span navorsers van die Universiteit van die Oranje-Vrystaat. Klaas is intussen oorlede.

Nie al die woorde kon uitgemaak word vanaf die opname nie.

Notevoorbeeld 65

MY MOEDER

M.M. ♩. = 40

Moe-der My Moe- der My - Moe - - - der Vaar-
wel En vaar-wel my Moe - der.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing en voorgedra deur drie jong Griekwas tydens 'n sangaand op Griekwastad. Daar is 'n kort musikale inleiding, waarna 'n verteller oorneem terwyl die res agtergrondmusiek neurie terwyl hulle arms gekruis is en almal hande vashou:

"Vaarwel en vaarwel, my Moeder.

Soveel jare het gekom en soveel jare het gegaan

En nou die wrede skeiding, Moeder, die trooster van my siel!

Maar ag, waarom het ek nie maar geluister na die tugtinge en vermaninge van my Moeder nie?

Maar wag, ek hoor die stem wat roep die duister deur:

'My seun, my seun'. 'Vader, as dit u is, spreek, ek luister'.

'Waarom het jy nie geluister na die tugtinge en vermaninge van jou Moeder nie?

Jy dink nie dat daar 'n lewende God is wat hierdie dinge raaksien nie?

Maar gaan dan heen en verkondig aan die ganse mensdom dat daar wel 'n lewende God is wat hierdie dinge raaksien.'

Ja, nou is ek veilig, volkome veilig, want 'n lewende God het my gered.

Ja, wat is 'n huis sonder 'n Moeder.'"

Voorbeeld 66

JAN TAKHAAR

*Jan Takhaar was 'n snaakse man wat baie van meisies hou.
 En dan was hy nog partikulaar met wie hy wou gaan trou.
 Hy wil die mooiste meisie hê, daarvoor kan hy wel sweer –
 En al bly sy ook in die verste land, geen duiwel kan hom keer!
 Maar dan moet dit 'n wit dollie wees met ogies blou en klein,
 En lippies – ai, dis die lekkerste! – ja, lekkerder as wyn.
 Eendag het hy na die Kaap gegaan en daar die meisies volop is
 Sal hy miskien een kry.
 Hy stap toe reguit na die pier en gaan sit daar op 'n stoel
 Terwyl die meisies, klein en groot, in die rondte krioel.
 Die dag was warm (soos hulle sê, wat die kraaie gaap)
 En dit was ook nie 'n halfminuut of Jan sit vas aan die slaap.
 En toe hy weer daar wakker skrik, draai meteens sy kop
 Want hier langs hom is 'n meisietjie, die allerfraaste pop!
 “Goeiemôre, sussie, skuif maar nader, Jan Takhaar is my naam.
 Vir my hoef jy nie skaam te wees nie – gesels sommer lekker saam”.
 “Good morning, Sir, how do you do? It's rather hot today”.
 Ou Jan: “Ou sus, dit is tog waar, 'n ou kan maar 'n bietjie ‘pay’”.
 “My name, you know, is Dolly Grey, the typist near The Bay”.
 “Wat? Taaipit perskes? Wat traak dit my, ons koop daarvan vir 'n feit”.
 Die aand moet hy op haar gaan ‘call’ om die jawoord te gaan haal.
 As hy dít het, dan was hy reg, al moes hy ook verdwaal.
 Van veel gesoek kry hy die huis en hy klop daar aan die deur.
 Die deur gaan oop – ja, dis sy! “Goeienaand, hier is ek weer”.
 “Good evening, Sir, come inside. You're rather late, you know”.
 Neef Jan is vreeslik in die nood en antwoord sommer “no”.
 Dit was al kwart voor tien gewees en dit raak so stadig laat.
 En neef Jan sien dit word tyd vir hom om te beginne vra.
 Sy asem jaag, daar kom die woord los – skeef en krom daarby:
 “My Dollie Grey, I kom tonight to vra jou hand vir my.
 I love you so that I can see, sowaar, you kan nie gloe!
 Not where I walk of stand of sit I think maar net of you.
 My heart klops very fast, you know, it klops in my kool.
 From my head to my feet tot binne-in my velskoensool.
 Volstruise het ek sommer 'n lot, wat plenty eiers lê,*

En I will give you die hele lot as you my net wil hê.”
Dolly het maar min verstaan, maar dít het sy geweet –
Dat Jan haar baie liefhet, en sy pak hom sommer beet.
’n Tyd daarna is hulle toe getroud met ’n liksens
En nou het Jan vir Dolly Grey – dit was sy hart se wens!

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Voorgedra deur Peter Marais, Leier van die Griekwa Volkskongrespary en ook lid van die Presidentsraad. Hy is in sy veertigerjare en woonagtig in Kaapstad. Hy is ’n Griekwa en sy voorouers is deel van die groot Maraisfamilie van Kokstad.

Hierdie voordrag is gedoen tydens die sangaand op Griekwastad en word by die note-voorbeelde gevoeg as ’n voorbeeld van ’n lied sonder musiek – ’n klankryke gedig, wat ook ’n lied kan wees.

Notevoorbeeld 67

TURN BACK THE TIDE

M.M. ♩ = 92

The musical score is written in bass clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 3/4 time signature. It consists of 55 measures, numbered 1 through 55. The lyrics are written below the notes. The score includes a chorus starting at measure 31 and a children's chorus starting at measure 47. The lyrics are as follows:

Turn back the tide - be - fore it's too late - too
 late for those who can't swim - Things ain't so
 bad, let's look what we have - be po-si-tive forgive and for-
 get - . Thinking has changed and love must sur-
 vive - Our child - ren must not be a - bused - - Our
 fu-tures, our lives -, our husbands, our wives -, are
 pre - cious let's keep them in mind -. Let no-thing, no
 no-thing - stand in your way - of fight-ing for
 that which is just - - but al-so be fair - and
 show us you care - Our young ones are filled with des-
 pair - . CHILDREN'S CHORUS We are too young - and lovely to
 die -, too in-nocent to know e- ve - ry - thing - - We

fol-low your lead - and think like a child - We'll suf-fer and
 few may sur-vive - . Turn back the tide - be-
 fore it's too late -, too late - for those who can't swim -
 Things ain't so bad - Let's look what we have -, Be po-si-tive For-
 give and for- get - Things ain't so bad - Let's
 look what we have - Be po-si-tive For-give and for- get -.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Verkry vanaf 'n bandopname wat deur Peter Marais beskikbaar gestel is. Hy sing self die lied tesame met sy kinders Liezle, Grant, Cheryl-Anne en Amanda (ouderdomme 7, 11, 17 en 19), en word deur 'n saksofoon en klavier (gespeel deur nie-Griekwas) begelei. Peter Marais is die leier van die Griekwa Volkskongresparty en lid van die Presidentsraad en is afkomstig van Kaapstad. Hy is in sy veertigerjare.

Notevoorbeeld 68

I BELIEVE

M.M. ♩ = 63

1 2 3 4 5
I be-lieve that God ex-pects us all to live in har mo- ny - -

6 7 8 9 10
- I be-lieve that while He shed His pre-cious blood - on Cal-va-

11 12 13 14 15 16
ry - - I be-lieve that all to seek a last-ing peace must

17 18 19 20 21 22 23 24
not de-spair but joy is near - - I be-lieve - I be-lieve -

25 26 27 28
I be-lieve that e-very time I hear a-bout a child that's killed -

29 30 31 32 33
- or car that burns - or school that burns - I find it hard -

34 35 36 37 38 39
to - be- lieve. - - I find it hard to be- lieve - - I find it

40 41 42 43
hard - to - be- lieve - - - .

2. *I believe that everyone, both black and white,
Should tend our needs.
I believe that people in South Africa
Should start to please.
But everytime I hear about a child that's killed
A car that burns, a school that burns,
I find it hard to believe.*

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur Peter Marais, met ghitaarbegeleiding, tydens 'n sangaand. Hy is afkomstig van Kaapstad en het self die woorde geskryf vir die bekende wysie. Dit is gebaseer op die tragedie van die hedendaagse onluste en rassekonflik wat heers in Suid-Afrika.

Notevoorbeeld 69

AND I LOVE YOU SO

M.M. ♩ = 69

And I love you so - The people ask me how -

- I have lived till now - I tell them I do'nt know -

- I guess they'll understand - how love-ly life has been -

- But love began a - gain - The day you took my hand -

- And yet I know how lonely life could be The

shadows follow me - And the night - won't set me free And the

night won't let the evening let me down Now that you're around me

- and you love me too Your thoughts are just for me -

- You set my spi-rit free - I'm hap-py that you

do. The book of life is brief and once the page is read All but life is

dead This is my be - lief - .

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur Peter Marais, terwyl hy homself op die elektriese ghitaar begelei.
Hy is in sy veertigerjare.

Notevoorbeeld 70

WHEN YOU COME TO THE END OF A PERFECT DAY

M.M. ♩ = 63

When you come to the end of a per-fect day And you

sit a-lone with your thoughts While the

chimes ring out with a ca-val-cade for the

joy that this day has brought Do you

think what the end of a per-fect day Can

mean to a tired-heart When the

sun goes down with a fla-ming ray at the

end of a per-fect day.

Griekwastad, 14 Desember 1985.

Gesing deur Peter Marais aan die einde van die sangaand met die Griekwas in die gemeenskapsentrum in Griekwastad gehou het. Hy het homself op die elektriese ghitaar begelei. Hy is in sy veertigerjare.

Notevoorbeeld 71

OP BERGE EN IN DALE

M.M. ♩ = 104

Op - berg-e en in da - le En - o-wer- al is
 God Al - swerf ons tel-ke- ma - le Waar - ons ook gaan is God Waar
 my ge-dag-tes swe - we of - styg ook daar is God On -
 laag en hoog ver- he - we Ja - o-wer- al is God.

Kokstad, 14 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin in haar woonhuis tydens 'n onderhoud. Volgens haar word hierdie lied deur die Griekwas van Kokstad as Volkslied gebruik en sing hulle nie die Volkslied wat deur die Griekwas van Krantzhoek en Griekwastad gebruik word, naamlik "God ewig, groot en goed" nie. Die wysie wat hier gebruik word, asook die presiese woorde, is soos dit voorkom in *Evangelies Gesange* (1938), wat voorheen die amptelike gesangboek van die Griekwa Nasionale Independent Kerk van Kokstad was.

Notevoorbeeld 72

MY HERDER IS JEHOVA GOD

M.M. ♩ = 88

My her-der is Je - ho-va God Ek hoop op Hom al - leen Hy
gee my reeds 'n sa-lig lot En sal my nog voor - sien.

*My siel word deur Sy Gees verkwik**Sy grote Naam sy eer**Hy baan die spoor wat Hy beskik**So dwaal ek nimmermeer.*

Kokstad, 14 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin in haar woonhuis tydens 'n onderhoud. Sy is middel-jarig en is die koorleider van die kerkkoor van die Griekwa Nasionale Independent Kerk. Hierdie lied is baie geliefd en word op verskeie wysies gesing.

Notevoorbeeld 73

MY HERDER IS JEHOVA GOD

M.M. ♩ = 72

My her-der is Je- ho- va God Ek hoop op Hom al - leen
Hy gee my reeds 'n sa-lig lot En sal my nog voor- sien.

Kokstad, 14 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin in haar woonhuis tydens 'n onderhoud. Sy is middel-jarig en demonstreer die Griekwas van Kokstad se voorliefde om 'n lied op verskillende wysies te sing.

Hierdie lied is die beryming van Psalm 23 wat in Evangelies Gesange aangetref word.

Notevoorbeeld 74

MY HERDER IS JEHOVA GOD

M.M. ♩ = 88

My her-der is Je-ho-va God Ek - hoop op - Hom al - leen Hy
gee my reeds 'n sa-lig - lot En sal my - nog voor-sien.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mnr. en mev. Marais op die plaas "Bultfontein", wat aan die Griekwa-familie Marais behoort. Die plaas het sy eie kerk, maar geen orrel nie en die wysies wat hulle sing, word mondeling oorgelewer.

Hierdie beryming van Psalm 23 word in Evangelies Gesange aangetref.

Notevoorbeeld 75

MY HERDER IS JEHOVA GOD

M.M. ♩ = 104

My her-der is - Je-ho - va God - Ek hoop op Hom al-
leen Hy gee - my reeds 'n sa - lig lot - En sal - my nog - voorsien.

Kokstad, 14 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin in haar woonhuis tydens 'n onderhoud.

Hierdie beryming van Psalm 23 word in Evangelies Gesange aangetref.

Notevoorbeeld 76

MIDDELPUNT VAN ONS VERLANGE

M.M. ♩ = 72

Mid-del- punt van ons ver-lang- e Trooster van ons bang ge-
moed Je-sus met ons dank-b're sang-e Loof ons steeds U lief-de-
gloed Op die diep- be- dor- we aar- de Het U Hei-land neer- ge-
daal En vir elk - e skuldbe-swaar-de Met U kos- baar bloed be-taal.

“Bultfontein”, ’n plaas naby Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mev. Paulina Marais in haar woonhuis op die plaas wat tans deur haar man Andrew, as voorsitter van die Maraisfamilie, bestuur word.

Notevoorbeeld 77

MIDDELPUNT VAN ONS VERLANGE

M.M. ♩ = 96

Mid-del-punt van ons ver-lang- e Troos-ter van ons bang ge-moed

Je-sus met ons dank-b're sang- e Loof ons steeds U lief-de - gloed .

Op die diep- be- dor - we aar - de Het U Hei- land neer- ge- daal

En vir elk- e skuld- be-swaar-de Met U kos - baar - bloed be- taal.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin, koorleidster van die Griekwa Nasionale Independent Kerk, in haar woonhuis. Sy is middeljarig.

Notevoorbeeld 78

MIDDELPUNT VAN ONS VERLANGE

M.M. ♩ = 69

Mid-del-punt van ons ver-lang-e Troos-ter van ons bang gemoed

Je-sus met ons dankb're sang-e Loof ons steeds U liefde-gloed.

Op die diepbe-dor-we aar-de het U Heiland neer-ge-daal

En vir el-ke skuld-be-swaar-de Met U kosbaar bloed be-taal.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin, koorleidster van die Griekwa Nasionale Independent Kerk, in haar woonhuis.

Notevoorbeeld 79

MIDDELPUNT VAN ONS VERLANGE

M.M. ♩ = 69

Mid-del - punt van ons ver - lang-e Troos-ter van ons bang ge-
 moed Je-sus met ons dank-b're sang-e Loof ons steeds U lief-de-
 gloed. Op die diep - be - dor-we aar- de het U Hei-land neer-ge-
 daal En vir el-ke skuld-be- swaar- de Met U kos-baar bloed be-taal.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin, koorleidster van die Griekwa Nasionale Independent Kerk, in haar woonhuis.

Notevoorbeeld 80

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 96

1 2 3 4

Juig al wat leef - juig voor - die Heer Dien

5 6 7 8 9

God met blyd - skap gee - Hom eer Kom na - der

10 11 12 13

voor - Sy aan - ge - sig En prys Hom

14 15 16

met - 'n lof - ge - dig.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin in haar woonhuis tydens 'n onderhoud. Sy sê dat hierdie wysie haar ver laat terugdink. Dit is dus blykbaar 'n wysie wat sy reeds as kind geleer het.

Notevoorbeeld 81

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 92

Juig al - wat leef juig voor die Heer Dien
 God met blyd- skap gee - Hom eer - Kom
 na - der voor Sy aan - ge - sig En
 prys Hom met - 'n lof - - ge - dig.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin in haar woonhuis tydens 'n onderhoud. Volgens haar ken die Griekwas van Kokstad hierdie lied op talle wysies. Hierdie wysie is ook in die **Halleluja** van vroeër gebruik vir die lied "As ek die kruishout gadeslaan".

Notevoorbeeld 82

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 80

The musical score is written on three staves in 4/4 time. The melody is in a key with one flat (B-flat). The lyrics are in Afrikaans. The first staff contains the first line of the melody with lyrics 'Juig al wat leef juig voor die Heer Dien God met blydschap'. The second staff contains the second line of the melody with lyrics 'gee Hom eer Kom na - der - voor Sy aan - ge - sig En prys Hom met 'n -'. The third staff contains the third line of the melody with lyrics 'lof-ge -dig.' and ends with a double bar line. The melody is marked with fingerings 1, 2, and 3, and breath marks (circles with a dot) are placed above the notes.

Juig al wat leef juig voor die Heer Dien God met blydschap

gee Hom eer Kom na - der - voor Sy aan - ge - sig En prys Hom met 'n -

lof-ge -dig.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin in haar woonhuis tydens 'n onderhoud.

Notevoorbeeld 83

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 108

1 2 3 4
 Juig al wat leef - juig voor - die Heer
 5 6 7 8
 Dien God met blyd - skap gee - Hom eer
 9 10 11 12
 Kom na-der voor Sy aan - ge - sig
 13 14 15 16
 En prys Hom met - 'n lof - ge - dig.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin in haar woonhuis tydens 'n onderhoud. Sy sê dat hierdie wysie uit die "Sankey" kom, (Sacred songs and solos), die huidige gesangboek wat deur die Griekwas gebruik word in die Griekwa Nasionale Independent Kerk van Kokstad. Dit is 'n welbekende wysie en die navorser het dit ook in verskeie ander gesangboeke aangetref.

Notevoorbeeld 84

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 88

3/4

1 2 3 4

Juig al wat leef juig voor die Heer

5 6 7 8

Dien God met blyd - dkap gee Hom eer

9 10 11 12

Kom na-der voor Sy aan - ge - sig

13 14 15 16

En prys Hom met - 'n lof - ge - dig.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin in haar woonhuis tydens 'n onderhoud.

Notevoorbeeld 85

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 69

All peo- ple that on earth do dwell Sing to the Lord with
cheerful voice Him serve with mirth His praise forth tell Come
ye be-fore Him and re- joice.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mevr. E. de Bruin in haar woonhuis tydens 'n onderhoud. Volgens haar is hierdie die Engelse “Juig Aarde” en is die wysie die “Anglican” wysie. Die navorser het die lied ook aangetref in *Evangelies Gesange*, vroeër die amptelike gesangboek wat deur die Griekwas van die Griekwa Nasionale Independent Kerk gebruik is en waarin elke lied in sowel Afrikaans as Engels voorkom, met dieselfde wysie. Hierdie is dan die Engelse vertaling van “Juig aarde” en hierdie is ook die wysie wat in *Evangelies Gesange* (1938) gegee word.

Notevoorbeeld 86

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 69

Juig al wat leef juig voor die Heer Dien
 God - met blyd - skap gee - - Hom eer
 Kom na-der voor Sy aan - ge - sig En
 prys - Hom met - 'n lof - ge - dig.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin in haar woonhuis tydens 'n onderhoud. Sy is middel-jarig en het 'n mooi, helder stem. Tans is sy die koorleidster van die kerkkoor in die Griekwa Nasionale Independent Kerk. Sy word deur Myra Kelton op die klavier begelei.

Notevoorbeeld 87

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 96

Juig aar - de juig juig aar-de juig juig aar-de juig in die heerskap -
 py juig aar - de juig in die heers - kap - py Die
 moi - li - geit die moi-li-geit die moeili-geit in-nie heerskap -
 py Die moi - li - geit innie heers - kap - py.

Philippolis, 17 Desember 1984.

Gesing deur 'n paar Griekwas in 'n saal in Bergmanshoogte, naby Philippolis. Onder hulle was die bejaarde Willem Adams (Oupa Tooï) en drie jongmense, Dina Rouls, Mickey Rouls en Dora Job.

Notevoorbeeld 88

DAAR ONDER IN DIE OLIEFONTEIN

M.M. ♩ = 132

Daar onder in die oliefon-tein Daar onder in die oliefon-tein Daar
 onder in die oliefon - tein Op die heuwel van Gol-go - ta.

Philippolis, 17 Desember 1984.

Gesing deur 'n paar Griekwas, waaronder Willem Adams (Oupa Tooï), en drie jongmense, Dina Rouls, Mickey Rouls en Dora Job. Hulle het in 'n saal in Bergmanshoogte by Philippolis bymekaargekom.

Notevoorbeeld 89

KOM LUISTER SIEL, KOM LUISTER

M.M. ♩ = 108

Kom luis-ter siel kom luis - ter Dit is die He-re wat
 roep Kom luis-ter siel kom luis-ter Dit
 is die He - re wat roep. Je - sus roep op my en ek
 hoor Sy stem Je - sus - roep op my en ek
 hoor Sy stem.

*Die derde dag het Hy opgestaan**En die diep berou gehoor**Die derde dag het Hy opgestaan**En die diep berou gehoor.**Jesus roep op my**En ek hoor Sy stem**Jesus roep op my**En ek hoor Sy stem.**“Bultfontein”, ’n plaas naby Kokstad, 15 Junie 1985.*

Gesing deur mev. Paulina Marais. Sy is die vrou van Andrew Marais wat tans die voorsitter is van die Maraisfamilie en dié plaas, wat in Griekwabesit is, bestuur.

Notevoorbeeld 90

SO SO LIEF HAD GOD DIE WÊRELD

M.M. ♩ = 88

So - so lief had God - die wê - reld

Dat - Hy sy - ge - lief - de Soon Vir - die

af - ge - val - le wê - reld On - der - worp - aan

smaad en hoon God is liefd' o eng' - le

kom - Men - se - tong ver - heer - lik Hom -

Men se - tong - ver - heer - lik Hom.

“Bultfontein”, ’n plaas naby Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur Andrew en Paulina Marais, albei middeljarig. Hulle kinders is reeds uit die huis en werk of studeer in Pietermaritzburg.

Notevoorbeeld 91

LAAT MY GAAN

M.M. ♩ = 58

Laat my gaan - Laat my gaan - Met my Hei-land op Sy baan - O my
siel is vol ver-lang- e U te loof met al my sang- e En daar
voor U troon te staan.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin in haar woonhuis tydens 'n onderhoud.

Notevoorbeeld 92

O BRON VAN MY HEIL

M.M. ♩ = 80

O bron van my heil my - hoog-ste goed In
(e-wig)
hier-die - woes- te - ny Wat ramp - my - tref of
teë - - spoed - O Heer - ge - denk aan - my.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin in haar woonhuis tydens 'n onderhoud.

Notevoorbeeld 93

MY JESUS EK MIN U

M.M. ♩ = 76

My Je-sus ek min U ek weet - U is mijn Die
 son-dig ple-sie - re lê ek - vir U neer My
 Hei-land my Red-der my Le - we is hier Ek
 het U be - min Heer maar nou - min ek - meer.

Kokstad, 14 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin in haar woonhuis tydens 'n onderhoud. Sy sing een van haar gunstelingliedere hier "op die ou Voortrekkerwysie". Dieselfde wysie word ook in Krantzhoek vir "Juig aarde" gebruik. Sy word deur Myra Kelton op die klavier begelei.

Notevoorbeeld 94

THE LORD'S MY SHEPHERD

M.M. ♩ = 96

Wysie The Lord's my - shep-herd - I'll not want He
 makes - me down - to lie In pas - tures green He
 lead - eth me The qui - et wa - ters by.

The score is written on three staves in 3/4 time with a key signature of two flats (Bb and Eb). The melody is labeled 'Diskant' and consists of 14 measures. The lyrics are in Afrikaans and English, with the English lyrics in parentheses. The tempo is marked 'M.M.' (Moderato) with a quarter note equal to 96 beats per minute.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin en twee vriendinne, Martha Jones en Jessie Kelton. Laasgenoemde twee Griekwvroue is reeds bejaard. Hierdie lied is die Engelse weergawe van Psalm 23 en kom uit *Evangelies Gesange* waarin elke lied in sowel Afrikaans as Engels gegee word, met dieselfde wysie. Myra Kelton, orreliste in die Griekwa Nasionale Independent Kerk, begelei die sangeresse op mev. de Bruin se klavier.

Notevoorbeeld 95

HEAVENLY FATHER, GRACIOUSLY HEAR US

M.M. ♩ = 80

The musical score is written for a single voice part on a four-staff system. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The melody is marked with measure numbers 1 through 12. The lyrics are written below the notes, with some words underlined. The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and half notes, as well as rests and phrasing slurs.

Heaven-ly Fa- ther gra-cious-ly hear us 0 hear the pe-ti-tions we
 of-fer be-fore Thee Let Thy mer- cy rest - u -pon us .0
 hear 0 hear our prayer 1 0 hear 0 hear our prayer - 0
 hear 0 hear our prayer we be - seech - Thee Hear bur prayer.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin, Jessie Kelton en Martha Jones. Dit is 'n gebedslied en kom uit die **Congregational Anthems**. Dit word gesing tydens die Jaarliks, 'n baie belangrike geleentheid wat gewoonlik aan die begin van April plaasvind.

Notevoorbeeld 96

SOFTLY AND TENDERLY JESUS IS CALLING

M.M. ♩ = 40

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of music, each with a treble and bass staff. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 6/8. The tempo is marked 'M.M.' (Moderato) with a quarter note equal to 40 beats per minute. The score includes lyrics for each system. The first system (measures 1-4) is 'Soft-ly and tender-ly Je-sus is cal-ling Cal-ling for you and for me'. The second system (measures 5-8) is 'Pa-tiently Je-sus is wait-ing and watching Watch-ing for you & for me.'. The third system (measures 9-12) is the 'CHORUS' and includes the lyrics 'Come home - come home - come home - ye who are weary come home -'. The fourth system (measures 13-16) is 'Ear-nest-ly ten-der-ly Je-sus is cal-ling Cal-ling O sin-ner come home!'. Measure numbers 1 through 16 are indicated above the staves.

Why should we tarry when Jesus is calling
 Calling for you and for me
 Why should we linger and heed not His mercies
 Mercies for you and for me?

CHORUS.

Time is now fleeting, the moments are passing
 Passing from you and from me
 Shadows are gathering, deathbeds are coming
 Coming for you and for me.

CHORUS.

Oh for the wonderful love He has promised
 Promised for you and for me
 Though we have sinned He has mercy and pardon
 Pardon for you and for me.

CHORUS.

Kokstad, 16 Junie 1985.

Gesing deur die kerkkoor in die Griekwa Nasionale Independent Kerk tydens die oggenddiens. Hulle word deur mej. Myra Kelton op die orrel begelei. Die gemeente sing ook saam.

Notevoorbeeld 97

NO NIGHT THERE

M.M. ♩ = 63

1 In the land of fade-less day Lies "the ci - ty four -

2 square" It shall ne - ver pass a - way And there is "no night there"

3

4

5

6

7

CHORUS

8 God shall wipe a-way all tears There's no

9 God shall wipe a way all tears

10

11 dath no pain no fears And they count not time by

12 There's no death no pain no fears And they count not time by

13

14

15

16

yea - rs For there is "no night there."

years by years For there is no night there.

All the gates of pearl are made
In "the city four-square"
All the streets with gold are laid
And there is "no night there".

CHORUS.

And the gates shall never close
To "the city four-square"
There life's crystal river flows
And there is "no night there".

CHORUS.

*There they need no sunshine bright
In "the city four-square"
For the Lamb is all the light
And there is "no night there".*

CHORUS.

Kokstad, 16 Junie 1985.

Gesing deur die kerkkoor in die Griekwa Nasionale Independent Kerk tydens die oggenddiens. Hulle word deur mej. Myra Kelton op die orrel begelei.

Notevoorbeeld 98

SOMETIME WE'LL UNDERSTAND

M.M. ♩ = 80

The musical score is written for piano and voice. It consists of five systems of music. The first system (measures 1-3) is in 4/4 time, key of B-flat major, and features a melody with lyrics: 'Not now but in the coming years It may be in the better land'. The second system (measures 4-7) continues the melody with lyrics: 'We'll read the meaning of our tears And there sometime we'll understand'. The third system (measures 8-11) is marked 'CHORUS' and changes to 3/4 time, with lyrics: 'Then trust in God thro' all thy days Fear not for He doth hold thy'. The fourth system (measures 12-14) continues the chorus with lyrics: 'hand - - Tho' dark the way still sing and praise - Some-'. The fifth system (measures 15-16) concludes the piece with lyrics: 'time some time we'll under - stand.'.

*We'll catch the broken threads again
And finish what we here began
Heaven will the mysteries explain
And then, and then we'll understand.*

CHORUS.

*We'll know why clouds instead of sun
Were over many a cherished plan
Why song has ceased when scarce begun
'Tis then, some time, we'll understand.*

CHORUS.

*Why what we long for most of all
Eludes so oft our eager hand
Why hopes are crushed and castles fall
Up there, some time, we'll understand.*

CHORUS.

*God knows the way, He holds the key
He guides us with unerring hand
Some time with tearless eyes we'll see
Yes, there, up there, we'll understand.*

CHORUS.

Kokstad, 16 Junie 1985.

Gesing deur die kerkkoor in die Griekwa Nasionale Independent Kerk tydens die oggenddiens. Hulle word deur mej. Myra Kelton op die orrel begelei. Die gemeente sing ook saam.

Notevoorbeeld 99

BEULAH LAND

M.M. ♩ = 76

1 2 3

I've reached the land of corn and wine And all its rich- es

4 5 6 7

free-ly mine Here shines undimmed one blissful day For all my night has

CHORUS

8 9 10 11

passed a-way. O Beu- lah land, sweet Beulah land, As on thy high-est

12 13 14 15

mount I stand, I look a-way a- cross the sea Where mans- ions are pre-

16 17 18 19

pared for me And view the shi- ning glo- ry shore My hea- ven my home

20

e- ver- more!

*My Saviour comes and walks with me
And sweet communion here have we
He gently leads me by His hand
For this is heaven's borderland.*

CHORUS.

*A sweet perfume upon the breeze
I borne from ever-vernal trees
And flowers that, never-fading, grow
Where streams of life forever flow.*

CHORUS.

*The zephyrs seem to float to me
Sweet sounds of heaven's melody
As angles with the white-robed throng
Join in the sweet redemption song.*

CHORUS.

Kokstad, 16 Junie 1985.

Gesing deur die kerkkoor en gemeente in die Griekwa Nasionale Independent Kerk tydens die oggenddiens. Hulle word deur mej. Myra Kelton op die orrel begelei.

Notevoorbeeld 100

WHAT A FRIEND THOU ART TO ME

M.M. ♩ = 76

1 2 3 4

5 6 7 8

9 10 11 12

13 14 15 16

CHORUS

17 18 19 20

21 22 23 24

my re-deem-er What a Friend Thou art to me

what a re-fuge I have found in Thee

When the way was drea-ry And my heart was sore oppress'd

'Twas Thy voice that lulled me To a calm sweet rest.

Near-er draw - near-er Till my soul is lost in Thee

Near-er draw - near-er Blessed Lord to Thee.

*When in their beauty
Stars unveil their silver light
Then, O my Saviour
Give me songs at night.
Songs of yonder mansions
Where the dear ones, gone before,
Sing Thy praise forever
On that peaceful shore.*

CHORUS.

*Jesus, my Saviour,
When the last deep shadows fall
When in the silence
I shall hear Thy call
In Thine arms reposing
Let me breathe my life away
And awake triumphant
In eternal day.*

CHORUS.

Kokstad, 16 Junie 1985.

Gesing deur die kerkkoor en gemeente in die Griekwa Nasionale Independent Kerk tydens die oggenddiens. Hulle word deur mej. Myra Kelton op die orrel begelei.

Notevoorbeeld 101

JUST AS I AM

M.M. ♩ = 40

Just as I am - with- out - one plea But that Thy blood was
shed for me And that Thou bid'st me come to Thee
O Lamb of God - I come I come

*Just as I am, Thou wilt receive
Wilt welcome, pardon, cleanse, relieve
Because Thy promise I believe
O Lamb of God, I come!*

*Just as I am, poor, wretched, blind
Sight, riches, healing of the mind
Yes, all I need, in Thee to find
O Lamb of God, I come!*

*Just as I am, Thy love unknown
Has broken every barrier down
Now to be Thine, yes Thine alone
O Lamb of God, I come!*

Kokstad, 16 Junie 1985.

Gesing deur die kerkkoor en gemeente in die Griekwa Nasionale Independent Kerk tydens die oggenddiens. Die sang word begelei deur Myra Kelton op die orrel.

Notevoorbeeld 102

KOM KNIEL BY DIE KRUIS

M.M. = 58

Kom kniel by die kruis - Kom kniel by die kruis - Kom
 kniel by die kruis - Want Je-sus ont-moet jou daar - Lie-we
 Je-sus sal al jou son-de weg-was Jou son-de weg-was Jou son-de wegwas Liewe
 Je-sus sal al jou son- de weg-was As jy kom kniel by die kruis -.

Philippolis, 17 Desember 1984.

Gesing deur 'n paar Griekwas, waaronder die bejaarde Willem Adams (Oupa Tooi) en drie jongmense, Dina Rouls, Mickey Rouls en Dora Job. Hulle het in 'n saal op Bergmanshoogte by Philippolis bymekaargekom.

Notevoorbeeld 103

DIE LIEFDE VAN JESUS IS WONDERBAAR

M.M. ♩. = 40

Die lief-de van Jesus is won-der-baar won-der-baar won-derbaar Die
 lief-de van Jesus is wonder-baar won-der - baar vir my -.
 Kom ons verheerlik Sy Naam - Kom ons verheerlik Sy Naam - Die
 men-se ver-ander maar Je- sus nooit Kom ons verheerlik Sy Naam -.

Philippolis, 17 Desember 1984.

Gesing deur 'n paar Griekwas, waaronder die bejaarde Willem Adams (Oupa Tooï) en drie jongmense, Dina Rouls, Mickey Rouls en Dora Job. Hulle het in 'n saal op Bergmanshoogte by Philippolis bymekaargekom.

Notevoorbeeld 104

DO YOU KNOW THE SONG THAT THE ANGELS SING?

M.M. ♩ = 72

Do you know the song - that the an-gels sing - on that
 night o so long a - go Where the heav'ns a-bove - with their
 mu- sic rang - till it ech-oed in the earth be - low. All
 glo-ry in the high-est peace on earth goodwill to men Glo- ry
 glo- ry in the high-est in the high - est glo- ry glo- ry
 glo- ry in the highest glo- ry on the high-est
 Peace on earth goodwill to men.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin en die bejaarde mev. Jessie Kelton en Martha Jones. Dit is 'n kersfeeslied en kom volgens mev. de Bruin uit die **Christian Companion** (The companion to the Evangelisch Gezangboek). Dit bevat Tonic Solfanotatie en volgens mev. de Bruin leer die koorlede die note daarvan af. Die een boek bevat die wysies waarvolgens hulle liedere uit die ander boek sing. Die sangers word deur Myra Kelton op die klavier begelei.

Volgens mev. de Bruin het die óu Griekwas nog hierdie lied gesing.

Notevoorbeeld 105

THE GUIDING STAR

M.M. ♩. = 44

The star the guid-ing star The star the guid-ing star -
 bright the guid-ing star - The mari - ner as a -
 cross the sea He steers his boat a - lone - Then
 close your eyes to hea-ven a - bove to give the bright and
 guid-ing star The star - The star the star - The
 bright the gui-ding star

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin, Jessie Kelton en Martha Jones in die woonhuis van mev. de Bruin. Dié lied word gewoonlik met kersfeestyd gesing en kom uit die *Children's Hosanna*. Hulle word deur Myra Kelton op die klavier begelei.

Notevoorbeeld 106

GOOD EVENING, MEMBERS OF THE MEETING

M.M. ♩ = 66

The musical score is written on five staves in G major (one sharp) and 3/4 time. It features a melody with lyrics underneath. Measure numbers 1 through 12 are indicated above the notes. The lyrics are: "Good e - ve - ning Good e - ve - ning Good eve-ning members of the meet - ing. O come come come a-way O come members of the meet - ing O but-ter - fly O but-ter- fly O but-ter-fly this is the meet - ing." The score ends with a double bar line at measure 12.

“Bultfontein”, ’n plaas naby Kokstad, 16 Junie 1985.

Gesing deur Andrew en Paulina Marais en ander lede van die Maraisfamilie.

Notevoorbeeld 107

THE WHITE HORSE

M.M. ♩ = 112

The white horse is al-ways to car-ry me home
 car-ry me home car-ry me home - The white horse is
 al-ways to car-ry me home Car-ry me home by the
 sea. Rose is my dar-ling I'll meet you in the
 moon-light to - night Rose is my dar-ling I'll
 meet you in the moon-light to - night.

“Bultfontein”, ’n plaas naby Kokstad, 16 Junie 1985.

Gesing deur lede van die Maraisfamilie: Andrew en Pauline, Fransina, Lettie, Louisa en Salmon.

Notevoorbeeld 108

RULE AWAY

M.M. ♩ = 54

Rule a - way rule a - way - It is be-
 cause I love my teach-er rule a - way rule a - way
 Rule a - way Be - cause I love my teach-er rule a - way
 Rule a - way rule a - way.

“Bultfontein”, ’n Griekwaplaas naby Kokstad, 16 Junie 1985.

Gesing deur lede van die Maraisfamilie. Andrew en Paulina is die egpaar wat tans die plaas bewoon. Volgens Andrew het sy oupa graag hierdie liedjie gesing toe hy ’n kind was.

Notevoorbeeld 109

WHAT IS A HOME WITHOUT A MOTHER?

M.M. ♩ = 66

What's a home with- out a moth - er For she's
dead and bu-ried in the grave Ne- ver mind to
see her face But in hea - ven we're sure to meet.

“Bultfontein”, ’n Griekwaplaas naby Kokstad, 16 Junie 1985.

Gesing deur lede van die Maraisfamilie. Andrew en Paulina is die egpaar wat tans die plaas bestuur en hulle kinders is reeds almal uit die huis. Ander Marais-families woon elders op dié plaas, waarop tans ca. 800 Marais-afstammeling ’n erf-aanspraak het.

Notevoorbeeld 110

I AM GOING FAR AWAY

M.M. ♩ = 72

The musical score is written on four staves in 4/4 time. The melody is in G major (one sharp). The lyrics are: "I am go-ing far a-way to leave you a-lone I am go-ing far a-way to leave you a-lone So in my heart - So in my heart - There is a pret-ty lit - tle crea - ture in my heart." Fingerings are indicated by numbers 1 through 8 above the notes. The score ends with a double bar line after the eighth measure.

• "Bultfontein", 'n Griekwaplaas naby Kokstad, 16 Junie 1985.

Gesing deur Andrew en Paulina Marais, Salmon Marais, Fransina, Lettie en Louisa Marais.

Notevoorbeeld 111

DAN WANDEL ONS SO VROEG IN DIE DENNEBOS

M.M. ♩ = 60

Dan wan-del ons so vroeg in die den- ne- bos Dan

wan-del ons so vroeg in die den - ne- bos Dan

val die pit-te so ver van die den - ne - bos Dan

wan-del ons so vroeg in die den - ne - bos Dan

val die pit-te so ver van die den - ne - bos Dan

val die pit-te so ver van die den - ne - bos.

“Bultfontein”, ’n plaas naby Kokstad, 16 Junie 1985.

Gesing deur lede van die Maraisfamilie: Andrew en Pauline, Fransina, Lettie, Louisa en Salmon.

Notevoorbeeld 112

DIE ROOIDAG DIE BREEK

M.M. ♩ = 92

Die rooi-dag die breek en die hoen-ders die kraai Die

rooi-dag die breek en die hoenders die kraai Oom Jan-nie gee die jawoord

laat ons huistoe gaan Oom Jannie gee die jawoord kom laat ons huistoe gaan.

Saal op jou perd laat ons huis-toe ry die tan-nie wil nie kom nie Saal

op jou perd laat ons huis-toe ry die tan-nie wil nie kom nie.

Kom laat ons huis-toe ry Kom laat ons huis-toe ry

Kom laat ons huis-toe ry die tan-nie wil nie kom nie.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin in haar woonhuis op Kokstad. Sy is 'n middeljarige Griekwawrou, en is die koorleidster van die Griekwagemeente van die Griekwa Nasionale Independent Kerk in Kokstad.

Twee bejaarde vriendinne, Jessie Kelton en Martha Jones, sing saam en almal klap hande terwyl hulle sing. Hulle word deur Myra Kelton op die klavier begelei.

Notevoorbeeld 113

DIE KÊRELS KOM

M.M. ♩ = 72

Die kêrels kom ja die kêrels kom die kêrels kom die kêrels kom Die rooibaad-
 jies die keer my voor hoe sal ek maak om daar te kom Die kêrels
 kom ja die kêrels kom die kêrels kom die kêrels kom Die rooibaad-
 jies die keer my voor hoe sal ek maak om daar te kom My ma is
 dood in Poortjies- dam- hoe sal ek maak - om daar te kom Die rooibaad-
 jies die keer my voor hoe sal ek maak om daar te kom.

Philippolis, 17 Desember 1984.

Gesing deur 'n groepie Griekwas, waaronder die bejaarde Willem Adams (Oupa Tooi) en drie jongmense, Dina Rouls, Mickey Rouls en Dora Job. Hulle het in 'n saal op Bergmanshoogte by Philippolis bymekaargekom. Hulle noem hierdie lied 'n Kersfeeslied.

Notevoorbeeld 114

EINA MY MA

M.M. ♩ = 104

The musical score is written on four staves in 2/4 time. The lyrics are in Afrikaans and are written below each staff. The melody is simple, using eighth and quarter notes.

Staff 1: Ei- na my ma ei- na my pa

Staff 2: Ei- na my ma daar's n doring wat my steek

Staff 3: Staan ek in die vlei dan steek die doring my

Staff 4: Lê ek op my sy dan - steek die doring my.

Philippolis, 17 Desember 1984.

Gesing deur 'n paar Griekwas in 'n saal op Bergmanshoogte, naby Philippolis. Onder hulle was Willem Adams (Oupa Tooï) wat in die televisieprogram "Niemand'sland", een van drie dokumentêre programme oor die Griekwas, verskyn het. Die program is op 11 September 1984 gebeeldsend. Dina Rouls, Mickey Rouls en Dora Job was van die jongmense wat saamgesing het.

Notevoorbeeld 115

SANGSPELETJIE (DANSIE)

M.M. ♩ = 92

Goeie - môre my sie-sie Goeie - môre my boe-tie Goeie -
 môre my boe - tie Goei-e - mô - re my sie - sie! En die he-le he-le
 do-syn do - syn do-syn En die he-le he-le do- syn do- syn
 do-syn En die he-le he-le do-syn do-syn do-syn En die
 he-le he-le do- syn do- syn do-syn.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur 'n aantal Griekwavroue in die sitkamer van die huis van mnr. en mev. de Bruin. Onder hulle is Jessie Kelton en Martha Jones, albei reeds bejaard. Hierdie lied is 'n sangspeletjie waaraan gewoonlik 6 mans en 6 dames deelneem (altesaam 'n dosyn).

Hulle neem teenoor mekaar plaas in rye. Eers groet die mans: "Goeiemôre, my siesie" (beteken suster, of sussie in Xhosa). Die dames antwoord: "Goeiemôre, my boetie". Die vroue lig die rokke weerskante effens met die hande terwyl hul lywe liggies heen en weer wieg en swaai. Mans en dames beweeg tot bymekaar en weer weg, terwyl handeklap die sang begelei.

Hierdie dansie is ook gedemonstreer in die Televisieprogram oor die Griekwas van Kokstad, "Niemandslan", wat op 25 September 1984 gebeeldsend is. Die Griekwas is dan in tradisionele drag geklee, wat 'n lang rok vir die vroue behels, met voorskote en kunstig gemaakte wit valletjieskappies. Die mans dra onderbaadjies en hemde met lang moue. Volgens mev. de Bruin kom hierdie drag oorspronklik van Kimberley af en sy het die drag vertoon.

Notevoorbeeld 116

APPELIEPIE (SANGSPELETJIE)

M.M. ♩ = 108

1 2 3 4

Ap-pe-lie-pie Oe - - - - En die

5 6

one two three four five six seven En die

7 8

one two three four five six seven.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur 'n paar Griekwawroue in die sitkamer van die huis van mnr. en mev. de Bruin. Onder hulle is die reeds bejaarde mev. Jessie Kelton en Martha Jones. Hierdie speletjie is dikwels in die ou dae op troues gespeel en gesing, en word begelei met handegeklap.

Notevoorbeeld 117

BASOETOELIEDJIE

M.M. ♩ = 104

Ke ne ke le - ti - le ke le - bel-la se tla-ba sa ta-di

He la ti - la-la he - la na-jwa-na a ta-di

“Bultfontein”, ’n Griekwaplaas naby Kokstad, 16 Junie 1985.

Gesing deur Philda Marais, ’n jong meisie wat op dié plaas woon. Die woorde beteken: “Ek het gewag. Ek het ’n groep muise verwag. Ek roep uit: ek sien die oë van muise!”

Notevoorbeeld 118

XHOSALIEDJIE

M.M. ♩ = 76

Sa-ka- bo- na we- na -- -- -- -- Soel wag 'n bie-tjie

“Bultfontein”, ’n plaas naby Kokstad, 16 Junie 1985.

Gesing deur die Maraisfamilie van Bultfontein. Die inhoud van die lied is ongeveer soos volg:

Kind: “Môre, ai, jy is mooi.” (Deur vleitaal maak hy die nooi se hart sag.)

Nooi: “Soe, wag ’n bietjie.”

Kind: “Ons is honger en vra kos.”

Notevoorbeeld 119

DON'T LET THE BALL ROLL BY, PIRATES!

M.M. ♩ = 120

The musical score is written on four staves in 4/4 time. The melody is in G major, starting on G4. The lyrics are written below the notes. The score includes fingerings (1-3, 4-7, 8-10, 11-12) and breath marks (curved lines with a vertical line through them). The lyrics are: "Do'nt let the ball roll by Pi-rates Do'nt let the ball roll by Do'nt let the ball roll by Pi-rates Do'nt let the ball roll by Pi-rates on the ball and Pi-rates on the ball Where e-ver they go where-ever they went they're sure to score a goal."

Do'nt let the ball roll by Pi-rates Do'nt let the ball roll
by Do'nt let the ball roll by Pi-rates Do'nt let the ball roll
by Pi-rates on the ball and Pi-rates on the ball Where
e-ver they go where-ever they went they're sure to score a goal.

Kokstad, 15 Junie 1985.

Gesing deur mev. E. de Bruin in haar woonhuis in Kokstad. Dit is 'n sokkerliedjie wat plaaslike gesing word. Die naam van die span is "Pirates".

Notevoorbeeld 120

GOD EWIG, GROOT EN GOED

M.M. $\text{♩} = 58$

God e - wig groot en goed wij sme - ken U be - hoed

ons Va - ders - land! (verloor een pots hier) Laat Volk en Soe - we - rijt

In U ver - bon - den zijn O se - gen groot en klein

met mil - de hand.

O God wij lowen U
Vader, wij brengen U
Prys, eer en dank.
U die alle goede sent
En het kwade van ons wend -
Salig is het Volk dat kent
Het bly geklank.

*Gij aller vorsten Heer
U heil daal gunstryk neer (guns stryk)
Op troon en ryk.
By vreugd en veiligheid
Voorspoed en vrugbaarheid
Voeg die Godsaligheid
So kom U ryk.*

Maitland, 18 September 1982.

Gesing tydens die groot Griekwasaamtrek in die Maitlandse stadsaal in Kaapstad.
Dit is die Nasionale Volkslied van die Griekwas wat deur die Le Fleur-Griekwas en die
Griekwas van Griekwaland-Wes erken en gesing word.

Notevoorbeeld 121

GOOD EVENING, ALL THE NATIONS

M.M. ♩ = 108

The musical score is written for piano and voice. It consists of 29 measures, numbered 1 through 29. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'M.M.' (Moderato) with a quarter note equal to 108 beats per minute. The score is divided into six systems, each containing a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are written below the vocal line. The music features a variety of note values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and dynamic markings like 'p' (piano) and 'f' (forte). The lyrics are: 'Good eve-ning all the na - tions Good eve - ning good eve-ning good e - ve - ning! There's none of sorrow but gladness we are feeling, How hap - py hap - py are we. From north and south east and west, white and black, rich and poor, we are under the Griqua flag for e - ver more. From north and south, east and west, white and black rich and poor, we are under the Griqua flag for e - ver more!'.

1 2 3 4
Good eve-ning all the na - tions Good eve - ning good eve-ning good

5 6 7 8 9
e - ve - ning! There's none of sorrow but gladness we are

10 11 12 13 14
feeling, How hap - py hap - py are we. From north and south

15 16 17 18 19
east and west, white and black, rich and poor, we are under the Griqua flag for

20 21 22 23 24
e - ver more. From north and south, east and west, white and black

25 26 27 28 29
rich and poor, we are under the Griqua flag for e - ver more!

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens 'n sangaand te Hornlee by Knysna.
'n Patriotiese lied.

Notevoorbeeld 122

OUR FACE IS TO AFRICA

M.M. ♩ = 104

Our- face is to Af-ri- ca we are the red white blue and
green Our - face is to Af-ri- ca we are the red white blue and
green. Gri-qua-land - Gri-qua-land is a love-ly land I see.
Gri-qua-land - Gri-qua-land is a love-ly land I see!

Plettenbergbaai, 13 April 1985.

Gesing deur 'n aantal vroue van Krantzhoek, onder andere Maggie van Wyk, Irene Beukes en Elsie Keet. Hulle word op die ghitaar begelei deur Ernest Keet. Al die vroue is middeljarig.

Die kleure rooi, wit, blou en groen verwys na die kleure wat in die Griekwagvlag voorkom.

Notevoorbeeld 123

OUR HOME IS FAR AWAY

M.M.: ♩ = 69

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of five systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal line. The score is numbered 1 through 18.

1 Our home is far a - way 2 Our home is far a - way 3 Our home is far a - way 4 Our home is far a - way 5 Our - home is far a - way 6 Send the light 7 Send the light 8 Send the light 9 Send the light 10 Send the light 11 Send the light 12 Send the light 13 Send the light 14 Send the light 15 Send the light 16 Send the light 17 Af - ri - ca. 18

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur "Die familie van die veld", 'n groepie wat ook ressorteer onder die Griekwa Nasionale Koor, tydens 'n sangaand te Hornlee by Knysna.

Hierdie lied weerspieël iets van die heimwee van die Griekwas na 'n land wat hulle ver agtergelaat het in hulle soeke na vryheid.

Notevoorbeeld 124

GRIEKWAVOLK OPWAARTS BEUR

M.M. ♩ = 66

Met ge- not dink ons te-rug aan Kap-tein Kok On-der

hom het Griekwas steeds op- ge - kom Toe koeëls gons wel-dra be-waar

hy ons Die Griek- wa- volk Op - waarts beur! Die

Griek-wa volk op- waarts beur die Griek-wa volk op-waarts

beur opwaarts beur Deur God en Hooft-be-stuur word ons ge - leer Die Griek-

wa volk kan - nie dood!

REFREIN

(ekstra halwe pols)

*Dogters van die Griekwavolk, hou jul eer,
 Klem vas aan God en Hoof se leer.
 Die Griekwas wen hul Nasielikheid weer,
 Die Griekwavolk opwaarts beur!
 Die Griekwavolk opwaarts beur
 Die Griekwavolk opwaarts beur
 Deur God en Hoofbestuur word ons geleer
 Die Griekwavolk kan nie dood!*

Maitland, 18 September 1982

Gesing deur 'n paar Krantzhoek-Griekwas, waaronder mev. D. Jones, die huidige
 "Volksmoeder" van die Krantzhoek-Griekwas, mev. E. Keet, vrou van die koorleier
 van die Griekwa Nasionale Koor en die bejaarde Gert Gahl, nou reeds oorlede.

Notevoorbeeld 125

GOD HET BELOWE

M.M. ♩ = 58

God het be - lo - we om self die dag te bring juig aarde

juig in God Loof saam o volk dat — ons be - s'ing die

vreug - de heil - ge - ndt die vreug - de heil - ge - ndt

Die dag is hier van onse God se wreek —

Skuld is vol betaal.

Laat ons in vreug die lig aansteek

Aan elke nasie en taal, aan elke nasie en taal.

U.koningryk op aarde het U Kneg begin

Met dogters van U volk.

Steek op U banier en oorwin

Die seuns en boesemvolk, die seuns en boesemvolk.

Israel van ouds word nou Griekwas genoem,

Verlore tak gevind.

Losprys gegee word ons benoem —

God vir ons goedgesind, God vir ons goedgesind.

Krantzhoek, 15 Julie 1982.

Gesing deur 'n aantal vroue van Krantzhoek, Hawston en Beeswater, waaronder ook die weduwee van wyle Eddie le Fleur, broer van die huidige Volkspresident asook Els Gahl van Beeswater.

Die lied word ook in Nama gesing.

Notevoorbeeld 126

WAAR IS TOG MY RUS?

M.M. ♩ = 96

1 2 3 4

Waar is tog my rus Waar kom ek van daan?

5 6 7 8

Ek volg 'n pad Vir my is ge - baan Ek

9 10 11 12

bou hier op rots deur Gods Knie ge - lê

13 14 15 16

Nou-likes hoor ek Die — Gees vir my sê.

“Word my ’n volk, dan word Ek jou God
 Dan seën Ek jou, beskik Ek jou lot.”
 Deur onweer en sonskyn, versuring en rou
 Word ons geroep om die saak op te bou.

So skenk God die Lof aan die Griekwas, verniet,
 Om elk’ siel te verlos van smart en verdriet.
 Langs heuwels, riviere, in huise van klei,
 Hét Lof die siele versier en versprei.

Dag van verbittering, dan weer van heil,
 Volg ek die pad op die weg wat ons peil,
 Ons God is ons borg, ons trou en ons skild,
 So streef ons voorwaarts, vol moed en geduld.

*Hulle hef hulle toe aan en versprei die geklank
 Wat soet is, wat rein is, hulle hart vol met dank.
 Al nader en nader, deur die rooipad se stof,
 Nou is ons reg om die saak op te bou.*

*Die saak moet gedra word van hoek tot kant –
 Ja, almal moes hoor dwarsdeur die land.
 Selfs berge en dale moes toe kennis kry
 Dat God deur Sy Kneg Sy volk wil bevry.*

Krantzhoek, 15 Julie 1982.

Gesing deur 'n aantal vroue van Krantzhoek, Hawston en Beeswater, onder andere
 Els Gahl van Hawston.

Notevoorbeeld 127

DEUR DIE LYDING VAN DIE HOOF

M.M. ♩ = 108

Deur die ly - ding van die Hoof Is ons hier is ons hier

Is ons vry - heid tans be - loof Om die dag te sien

He - e - er om te leer sien ons ver die

He - e - re om te leer sien ons nou die nag.

*Nimmer was sy vlees gespaar –**Om te werk aan ons trou**Maak hy ons toe bymekaar**Om weer op te bou.**Edele Opperhoof, sien ons volg u,)**Edele Opperhoof, sien ons volg u na.)*

Refrein

*Aan die oorkant is hy nou –**Pleit vir ons, pleit vir ons!**Krag van God was dit gewees,**Om Sy Naam te eer.*

Refrein

Krantzhoek, 15 Julie 1982.

Gesing deur 'n aantal vroue van Krantzhoek, Hawston en Beeswater.

Krantzhoek, 15 Julie 1982.

Gesing deur 'n aantal vroue van Krantzhoek, Hawston en Beeswater. Elsie Keet van Krantzhoek en Els Gahl van Hawston was onder meer in die groepie.

Notevoorbeeld 129

LOOF DIE VADER, HY IS GOED

M.M. ♩ = 126

1 2 3 4

Loof die Va - der Hy is goed

5 6 7 8

Loof die Seun Hy gaaf Sy bloed

9 10 11 12

Loof die Gees die won - de - re doen

13 14 15 16

Ha - le - ha - le - lu - ja !

*Griekwas wat naby Hom is
 Juig en gee getui(-g)enis
 Dat die Heer (Here) goedgunstig is
 Ha-le-halleluja (Amen).*

Krantzhoek, 15 Julie 1982.

Gesing deur 'n aantal vroue van Krantzhoek, Hawston en Beeswater, met byvoeging van die negentigjarige "Oupa" Gert Gahl, nou reeds oorlede.

Notevoorbeeld 130

LOOF DIE VADER, HY IS GOED

M.M. ♩ = 76

The musical score is written for piano in 4/4 time. It consists of two systems of staves. The first system contains measures 1 through 4, and the second system contains measures 5 through 8. The lyrics are in Afrikaans and are written below the piano part of each system.

Measure 1: Loof die Vader

Measure 2: Hy is goed

Measure 3: Loof die Seun Hy gaaf Sy bloed

Measure 4: (continuation of Measure 3)

Measure 5: Loof die Gees die wonde-re doen

Measure 6: Ha-le-lu-ja

Measure 7: A - men.

Measure 8: (continuation of Measure 7)

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Mannekoor tydens die sangaand. Die wysie word hier deur die basparty gesing.

Notevoorbeeld 131

LOOF DIE VADER, HY IS GOED

M.M. ♩ = 58

1 2 3 4 5

Loof die Va - der Hy is goed Loof die

6 7 8 9 10

Seun Hy gaaf Sy bloed Loof die Gees die

11 12 13 14 15 16

wonde-re doen Ha - le - lu - ja A - men.

Kurland, Julie 1983.

Gesing deur 'n groepie Griekwas tydens 'n huisdiens.

Notevoorbeeld 132

DAAR IS MAAR EEN UIT ALLER TAL

M.M. ♩ = 120

Daar is maar een uit al - ler tal wat

min - nens - waar - dig is 't is Je - sus wat ek

kie - sen sal vir tyd eh e - wig - heid.

*Aan Jesus het ek wat ek wil**In alle owerfloed**Ek leef uit Syne volheid stil**Ek het die hoogste goed.**Deur Sy genade gaan ek voort**Op 'n noue lewenspad (lewensbaan)**Sy seën volg my na Sy woord**Tot in die hemelstad.**Hy kleed met Sy regvaardigheid**My sondaar, so onwaard,**'n Eensaam volk het in die heerlijkheid**Met Hem gewogen waard.*

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor onder leiding van mnr. Jansen aan huis van
mev. D. Jones.

Notevoorbeeld 133

DEUR SY GENADE GAAN EK VOORT

M.M. ♩ = 56

Deur Sy ge-na-de ga-an ek voort op n nou-le-wens-
 pad Sy se - ën volg my na Sy woord Tot in die
 He - mel - stad

Krantzhoek, 15 Julie 1982.

Mev. D. Jones, bykans 90 jaar oud, sing hierdie lied saam met 'n ander bejaarde Griek-wavrou. Mev. Jones is die enigste oorblywende kind van die Kneg en is die huidige "Volksmoeder". Sy sing hier slegs die derde strofe van die gewilde Griekwalied "Daar is maar een uit aller tal", omdat haar moeder dit glo enkele minute voor haar dood gesing het.

Notevoorbeeld 134

DAAR IS MAAR EEN UIT ALLER TAL

M.M. ♩ = 50

Daar is maar een uit al-ler tal Van min-nens-waar-dig-heid t'is
 Je-zuz wat ik kie-zen sal, Vir tyd en e - wig - heid.

Krantzhoek, 2 Julie 1982 (Stigtersdag).

Gesing deur die Le Fleur-Griekwas op hierdie feesdag.

Notevoorbeeld 135

DAAR IS MAAR EEN UIT ALLER TAL

M.M. ♩ = 63

Daar is maar een uit al - ler tal Van min-nens-waar-dig
 heid t'is Je-zuz wat ik kie-zen sal Vir tyd en e-wig-heid.

Kurland, Julie 1983.

Gesing deur 'n groepie Griekwas tydens 'n huisdiens.

Notevoorbeeld 136

DAAR IS MAAR EEN UIT ALLER TAL

M.M. ♩ = 54

Daar is maar een uit al-ler tal Van min-nenswaar-dig - heid
 t's Je - zus wat ik kie-zen sal Vir tyd en e - wig - heid.

Kurland, Julie 1983.

Gesing deur 'n groepie Griekwas tydens 'n huisdiens.

Notevoorbeeld 137

DAAR IS MAAR EEN UIT ALLER TAL

M.M. ♩ = 56



Daar is maar een - uit al - ler - tal van min - nens-waardig -
heid 't is Je - zus wat ik kie - zen sal 't is
Je - zus wat ik kie - zen sal voor tijd en eeu - wig-heid.

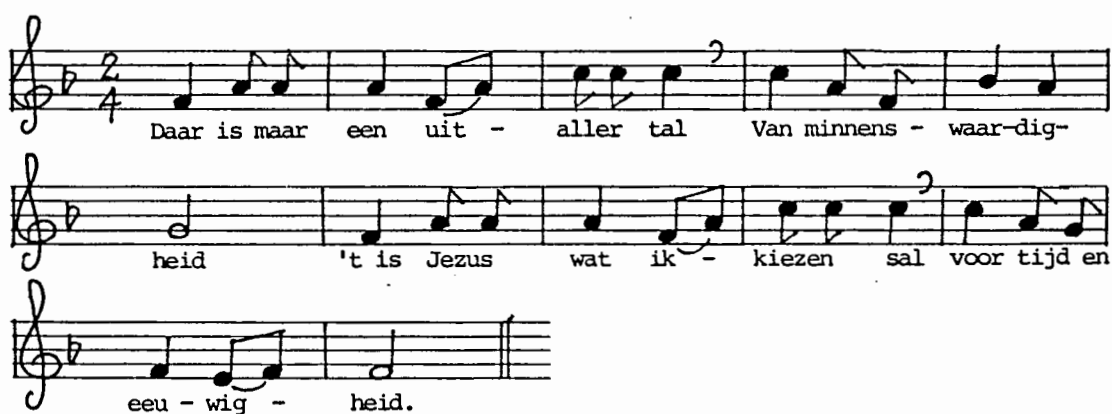
Krantzhoek, 2 Julie 1983 (Stigtersdag).

Gesing deur die Le Fleur-Griekwas op hierdie feesdag.

Notevoorbeeld 138

DAAR IS MAAR EEN UIT ALLER TAL

M.M. ♩ = 56



Daar is maar een uit - aller tal Van minnens - waar-dig-
heid 't is Jezus wat ik - kiezen sal voor tijd en
eeu - wig - heid.

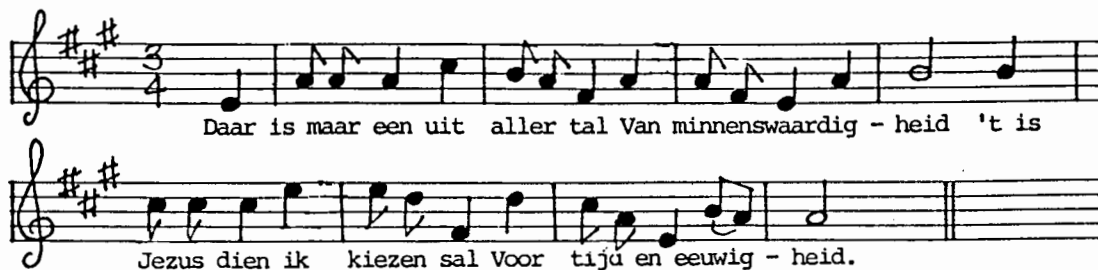
Kurland, Julie 1983.

Gesing deur 'n groepie Griekwas tydens 'n huisdiens.

Notevoorbeeld 139

DAAR IS MAAR EEN UIT ALLER TAL

M.M. ♩ = 40



Daar is maar een uit aller tal Van minnenswaardig - heid 't is
Jezus dien ik kiezen sal Voor tijd en eeuwig - heid.

Kurland, Julie 1983.

Gesing deur 'n groepie Griekwas tydens 'n huisdiens.

Notevoorbeeld 140

DAAR IS MAAR EEN UIT ALLER TAL

M.M. ♩ = 56



Hy kleed met Sy reg-vaar-dig-heid My son-daar so on - waard, 'n
een-saam volk het in die heerlik-heid Met Hem ge-wo - gen waard.

Krantzhoek, 2 Julie 1982 (Stigtersdag).

Gesing deur die Le Fleur-Griekwas op hierdie feesdag.

Hulle sing slegs die vierde strofe.

Notevoorbeeld 141

DAAR IS MAAR EEN UIT ALLER TAL

M.M. ♩ = 66

Daar is maar een uit al -ler tal Van- min-nenswaardig -

heid - - 't is Jezus wat ik kie-zen sal voor tijd en eeuwigheid.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur 'n Griekwa-mannekoor tydens 'n sangaand in Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 142

DAAR IS MAAR EEN UIT ALLER TAL

M.M. ♩ = 58

Daar is maar een uit al-ler tal Van minnenswaardig - heid 't is

Je-zuz wat ikkiezen sal voor tyd en eeuwig - heid.

Kurland, Julie 1983.

Gesing deur 'n groepie Griekwas tydens 'n huisdiens.

Notevoorbeeld 143

WEES MY LEIDSMAN

M.M. ♩ = 92

1 Wees - my leids - man o - Je - ho - val Wyl - ek

2 3 4 5

6 hier - as pel - grim swerf. Ek - is swak maar

7 8 9 10

11 U - is mag - tig Laat - my nooit U by - stand

12 13 14 15

16 Koór. derf. He - mels - man - na He - mels - man - na

17 18 19 20

21 Voed - my dat - my siel - nie sterf - voed my

22 23 24 25

26 dat my siel nie sterf.

27 28

*Heer laat springend lewenswater
 Uit die heilrots tot my kom.
 Lei my deur die sandwoestyne
 Met die vuur- en wolkkolom.
 God van sterkte
 God van sterkte
 Sterk my uit die heiligdom
 Sterk my uit die heiligdom.*

*Kom die doodsrivier se oewer
 Aan die einde van my loop
 Help my as my siel nog huiwer
 Deur die laaste lydingsdoop.
 O Verlosser
 O Verlosser
 U's my troos my saal'ge hoop
 U's my troos my saal'ge hoop.*

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens 'n sangaand in Hornlee.

Notevoorbeeld 144

WEES MY LEIDSMAN, O JEHOVA

M.M. ♩ = 72

strofe 1 begin 1 2 en 3 begin 2 3 4

We-es my - Leids - man O - Je - ho - va

5 6 7 8

wyl ek hier as Pel - grim swerf Ek - is - swak maar

9 10 11 12

U - is - mag - tig Laat my nooit U by - stand -

13 14 15 16

He - mels man-na derf He - mels man - na - He - mels

17 18 19 20

man - na Voed my dat my siel nie - sterf.
2. Heer laat spring

3 21

hoop.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur "Willemse & Co.", wat ook ressorteer onder die Griekwa Nasionale Koor, tydens 'n sangaand.

Notevoorbeeld 145

JUIG AARDE

M.M. $\text{♩} = 60$

1 2 3

Juig aar - de juig al - om die

4 5 6 7

Heer Dien God - met blyd - skap gee - kom

8 9 10 11

eer Kom na - der voor Sy aan - ge -

12 13 14 15 16

sig Sing Hem - een vro - - lik lbf - ge - di

Die Heer is God, erken dat Hy
 Ons lief gemaak en gunstens wy
 Tot skapen die Hy voed en wei
 Een volk tot Sy diensbaarheid.

Gaan tot Sy poorte in met lof
 Met lofsang in Sy heilig hof
 Loof Hem al dan met hart en stem
 Prys Syne naam verheerlik Hem.

Want goedertieren is die Heer
 Sy goedheid eindig nimmermeer
 Sy trou en waarheid hou die krag
 Tot in die laaste nageslag.

Notevoorbeeld 147

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 112

1 2 3

Want goe-der - tie - ren is die Heer

4 5 6

Sy goedheid eindig nim-mer - meer sy

7 8 9 10

trou en waar - heid hou hul - krag Tot

11 12 13 14

in die laas - te - ra - ge - slag

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing. Die Griekwas sê:

“Hierdie wysie is gesing in 1952 met die Van Riebeeckfees, toe die Griekwas uit Simon stad na Kaapstad toe vertrek het vir die verrigtinge.” (’n Opmerking deur ’n koorlid tydens die opname.)

Notevoorbeeld 148

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 108

1 2 3 4

Juig aar-de Juig al - om - die - Heer

5 6 7 8

dien God met blyd- skap - gee - Hom - eer

9 10 11 12

Kom na - der voor Sy aan - ge - sig

13 14 15 16

Sing Hem een vro- lik -e lof- ge - dig

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

“Wysie 4 is gesing op Rattelgat deur die tien jongmanne.” (Gesê tydens die opname. Dit is waarskynlik dieselfde tien jongmanne waarna verwys word in notevoorbeeld 256 – eie mening.)

Notevoorbeeld 149

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 112

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four systems of music, each with a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (bass clef). The lyrics are in Afrikaans and are numbered 1 through 16.

System 1 (Measures 1-4):
 1 Juig - aar-de 2 juig al - 3 on - die - 4 Heer

System 2 (Measures 5-8):
 5 dien - God met 6 blyd - skap 7 gee - Hom 8 eer

System 3 (Measures 9-12):
 9 Kom na - der 10 voor - sy - 11 aan - ge - 12 sig -

System 4 (Measures 13-16):
 13 Sing - Hem een 14 vro - lik - 15 lof - ge - 16 dig

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

“Hierdie wysie is altyd gesing deur ons groot leraar toe ons die diens geopen het met die ‘Juig Aarde’ wat só sê.” (Volgens ’n koorlid tydens die opname hiervan.)

Notevoorbeeld 150

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 63

1 2 3 4

Juig aar-de juig al-on die Heer Dien

5 6 7 8

Go-d met bly-d skap- gee Hom eer ko-m

9 10 11 12

na-der voor sy-aan-ge-sig Si-ng

13 14 15 16

He-m een vro-lik lof-ge-dig

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

“Hierdie wysie is die ‘Juig Aarde’ wat die Kneg anderdag gesing het na hy klaar vir die Here gevra het vir reën.” (Volgens ’n koorlid tydens die opname hiervan. Waarskynlik word hier verwys na die reënvoorspelling wat waar geword het en beskryf is deur ’n anonieme Griekwa in GM 2 : 48–49. Dit het plaasgevind op die plaas “Blackridge” in Griekwaland-Wes.)

Notevoorbeeld 151

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 58

1 Juig aar-de 2 die Heer 3

4 dien God met 5 blyd - skap gee 6 Hom eer

7 Kom na - der 8 voor Sy aan - 9 ge sig

10 Sing Hem een 11 vro - lik lof 12 ge - dig

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

“Wysie 7 is gesing by wyle Jonghoof Eddie se begrafnis.” (So sê ’n koorlid tydens die opname hiervan. Eddie was ’n seun van die Kneg.)

Notevoorbeeld 152

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 104

1 Jui-g a - ar - de - 2 jui-g aar-de 3 juig aar-de

4 juig al- om die Heer Dien God met 5 bly- d - ska-p

6 7

8 gee He- m eer Ko- m 9 na - de - r 10 voor kom na-der

11

12 voor na - der 13 voor Sy aan- ge - sig 14 Sing Hem een

15

16 vro - lik - 17 lof - ge - dig 18

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

“Hierdie wysie is só gesing deur die óú Groot Trek-Griekwas.” (Volgens ’n koorlid tydens die opname.)

Notevoorbeeld 153

JUIG AARDE

M.M. ♩. = 42

Juig aarde juig alom die Heer dien God met
 blyd - skap gee Hom eer Kom na-der voor Sy aan-ge
 sig sing Hem een vro - lik lof-ge - dig

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

“Jonghoof Tom het hierdie wysie in 1953 vir ons gebring.” Tom was ook ’n seun van die Kneg.

Notevoorbeeld 154

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 68

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of music, each with a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'M.M.' (Moderato) with a quarter note equal to 68 beats per minute. The lyrics are in Afrikaans and are numbered 1 through 16, corresponding to the measures of the vocal line.

1 Julg aar - de 2 jui - g al - 3 kom - die - 4 Heer dien

5 God - met 6 blyd - skap 7 gee - Hem 8 eer Kom

9 na - der 10 voor Sy 11 aan - ge 12 sig Sing

13 Hem - een 14 vro - lik 15 lof - ge - 16 dig

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

“ ‘Juig Aarde’ nommer 10 het Niklaas Bailey, die groot dokter van Beeswater, gesing. Toe hy aangekom het, toe sing hy só.” (So sê ’n koorlid tydens die opname.)

Notevoorbeeld 155

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 112

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four systems of music, each with a piano accompaniment on the left and a vocal line on the right. The lyrics are in Afrikaans and are numbered 1 through 16.

System 1 (Measures 1-4):
 1 Juig aar-de 2 juig al - 3 om die 4 Heer

System 2 (Measures 5-8):
 5 dien God met 6 blyd skap 7 gee Hom 8 eer

System 3 (Measures 9-12):
 9 Kom ha - der 10 voor Sy 11 aan - ge - 12 sig

System 4 (Measures 13-16):
 13 Sing Hem een 14 vro - lik 15 lof - ge - 16 dig

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 156

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 120

The musical score is written for a piano and voice. It consists of four systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4. The tempo is marked as M.M. (Moderato) with a quarter note equal to 120 beats per minute. The lyrics are in Afrikaans and are numbered 1 through 14.

1 Juig aar - de 2 juig al - om die 3 Heer dien 4

5 God met blyd-skap 6 gee Hom 7 eer Kom 8

9 na - der 10 voor Sy 11 aan - ge - sig Sing

12 Hem een vro-lik 13 lof - ge - dig 14

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 157

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 126

1 Juig aar - de juig al - om die

2 Heer Dien God met blyd skap

3 gee - Hom eer Kom na - der

4 skap gee Hom eer kom na -

5 voor Sy aan - ge sig Sing

6 der voor ge - sig

7 Hem een vro - lk

8 lof - te - dig

9 Sing Hem een vro - lk lof

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 158

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 72

1 2 3 4

Juig aar - de jui - g al - om - die Heer

5 6 7 8

dien God met blyd - skap gee - Hom eer Kom

9 10 11 12

na - der voor sy aan - ge - sig

13 14 15 16

Sing Hem een vro - lik lof - ge - dig

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 159

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 80

The musical score is written for a piano and voice. It consists of four systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'M.M.' (Moderato) with a quarter note equal to 80 beats per minute. The lyrics are in Afrikaans and are numbered 1 through 16.

1 juig aar - de 2 juig - al - om die Heer Dien
 5 God met 6 blyd - skap 7 gee - Kom eer Kom '
 9 na - der voor sy 10 aan - ge - sig 11 sing
 13 Hem een - 14 vro - lik 15 lof - ge - dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 160

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 126

1 2 3 4

Juig aar-de juig al-om die Heer Dien

5 6 7 8

God met-blyd-skap gee Hom eer

9 10 11 12

Kom na-der voor Sy aan-ge-sig Sing

13 14 15 16

Hem een-vro-lik lof-ge-dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 161

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 126

The musical score is written for piano in 4/4 time, with a tempo of 126 beats per minute. It consists of 16 measures, grouped into four systems of four measures each. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are in Afrikaans and are written below the piano part.

Measures 1-4: Jui-g aar-de juig al-on die Heer

Measures 5-8: dien - Gof met blyd - skap gee Hom eer!

Measures 9-12: Kom - na-der voor Sy aan-ge sig

Measures 13-16: Sing - Hem een vro - lik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 162

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 126

1 2 3 4

Juig aar-de juig al - om die Heer -

5 6 7 8

Dien God met plyd - skap gee Hom eer

9 10 11 12

Kom na - der voor sy aan - ge - sig Sing

13 14 15 16

Hem - een vro - lik - lof - ge - dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 163

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 116

1 2 3 4

Juig aar- de juig al - om - die - Heer

5 6 7 8

Dien God met blyd - skap gee - Hem eer

9 10 11 12

Kom na-der voor Sy aan + ge - sig

13 14 15 16

Sing Hem een vro - lijk lof - ge - dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 164

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 138

Strofes 1 en 3

1 2 3 4

Juig - aar - de Juig al - om die Heer Dien

5 6 7 8

God met blyd - skap oke kom est kom

9 10 11 12

ha - der voor sy aan - ge - sig Sing -

13 14 15 16

Hem een vro - lik - lof - ge - dig. Die

Strofes 2 en 4

17 18 19 20

Heer is God er - ken dat Hy

21 22 23 24

Ons lief ge - maak het en guns - tens wy

25 26 27 28

Tot ska - pen die - Hy voed en wel

29 30 31 32

Een volk tot sy diens - baar - heid.

Notevoorbeeld 165

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 120

Strofes 1 en 3

1 2 3 4

Juig aar - de juig al .. om die Heer

5 6 7 8

Dien God met blijd - skap - gea Hem eer

9 10 11 12

Kom na - der voor sy aan - ge sig

13 14 15 16

Sing Hem een vro - lyk - lof - ge - dig

Strofes 2 en 4

17 18 19 20

Die Heer is God Die Heer is God er - ken dat Hy er - ken dat

21 22 23 24

Hy ons lief ge - maak ons lief ge - maak het en - ge - tens

25 26 27 28

Hy tot ska - pen die tot ska - pen die Hy voed en wei Hy voed en

29 30 31 32 33

wei een volk tot Sy een volk tot Sy ine - diens - baar heid.

Notevoorbeeld 166

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 126

1 2 3 4

Juig aar-de juig al-om die Heer Die-n God met

5 6 7 8

blyd-skap gee Hom eer Kom na-der voor Sy aan-ge-

9 10 11 12

sig si-ng Hem een vro-lik lof-ge-dig

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 167

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 132

1 2 3 4

Juig aar-de juig al - om - die Heer!

5 6 7 8

Dien God met blyd - skap gee - Hom eer

9 10 11 12

Kom na - der voor Sy aan - ge - sig

13 14 15 16

Sing Hem een vro - lik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 168

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 120

1 2 3 4

Juig aar-de juig al om die Heer!

5 6 7 8

Dien God met blyd-skap gee Hom eer

9 10 11 12

Kom na-der voor Sy aan-ge-sig

13 14 15 16

Sing Hem een vro-lik lof-ge-dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 169

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 88

1 2 3 4

Juig aar-de juig - al - om die Heer!

5 6 7 8

Dien God met blyd - skap gee Hom eer

9 10 11 12

Kom na - der voor Sy aan - ge - sig

13 14 15 16

Sing Hem een vro - lik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 170

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 126

1 2 3 4

Juig aar - de juig al - om die Heer! Dien

5 6 7 8

God met blyd - skap gee Hom eer Kom

9 10 11 12

na - der voor Sy aan - ge - sig Sing

13 14 15 16

Hen een vro - lik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 171

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 132

1 2 3 4

Juig aar-de juig al - om die heer Die God met

5 6 7 8

blyd - skap gee Hom eer Kom na - der voor Sy

9 10 11 12

aan - ge - sig Sing Hem een vro - lik lof - ge - dig

13 14 15 16

Sing Hem een vro - lik - lof - ge - dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 172

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 148

1 2 3 4

Juig aar - de juig al - om die Heer! Dien

5 6 7 8

God met blyd - skap gee Hom eer Kom

9 10 11 12

na - der voor Sy aan - ge - sig Sing

13 14 15 (vrye tydsgebruik) 16

Hom een vro - lik lof - ge - dig Sing

17 18 19

Hom een vro - lik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 173

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 116

The musical score is written for a piano and voice. It consists of four systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is marked as M.M. (Moderato) with a quarter note equal to 116 beats per minute. The lyrics are in Afrikaans and are numbered 1 through 16.

1 Juig aar-de 2 juig al - 3 om die 4 Heer

5 Dien God met 6 blyd - skap 7 gee Hom 8 eer

9 Kom na - der 10 voor Sy 11 aan - ge - 12 sig

13 Sing Hem een 14 vro - lik 15 lof - ge - 16 dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 174

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 100

1 2 3 4

Juig aar-de juig al - om die Heer!

5 6 7 8

Dien God met blyd - skap gee Hom eer

9 10 11 12

Kom ha-der voor Sy aan - ge - sig

13 14 15 16

Sing Hem een vro - lik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 175

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 108

1 2 3 4

Juig aar-de juig al - om - die - Heer Dien

5 6 7 8

God met blyd - skap gee Kom eer Kom

9 10 11 12

na - der voor Sy aan - ge - sig Sing

13 14 15 16

Hem een vro - lik - lpf - ge - dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 176

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 144

1 2 3

Juig aar - de juig al - om die Heer - Dien

4 5 6 7

God het blyd-skap gee Hom eer - Kom na - der

8 9 10 11

voor Sy aan ge - sig Sing Hem een vro-lik lof -

12

ge - dlig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 177

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 120

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four systems of music, each with a piano accompaniment (left hand) and a vocal line (right hand). The lyrics are in Afrikaans and are numbered 1 through 16.

System 1 (Measures 1-4):
 1 Juig aar - de 2 juig al - on - die Heer Dien

System 2 (Measures 5-8):
 5 God - net 6 blyd - skap 7 gee - Hom 8 eer Kom

System 3 (Measures 9-12):
 9 na - der 10 voor - sy 11 aan - ge - sig 12 Sing

System 4 (Measures 13-16):
 13 Hem - een 14 vro - lik 15 lof - ge - dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 178

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 126

1 2 3 4

Juig aar-de juig al om die - Heer!

5 6 7 8

Dien God met blyd - skap gee Hem eer

9 10 11 12

Kom ha-der voor Sy - aan - ge sig

13 14 15 16

Sing Hem een vro - lik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 179

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 128

1 2 3 4

Juig aar-de juig al - om die Heer!

5 6 7 8

Dien God met blyd - skap gee Hom eer

9 10 11 12

Kom na - der voor Sy aan - ge - sig

13 14 15 16

Sing Hem een vro - lik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 180

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 40

1 2

Juig aar-de juig al-on die Heer Dien God met

3 4 5

blyd-skap gee Hom eer Kom na-der voor Sy aan-ge-

6 7 8

sig Sing Hem een vro-lik lof-ge-dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 181

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 126

1 2 3 4

Jug aar - de jug al - om die Heer Dien

5 6 7 8

God met blyd - skap gee Hom - eer Kom

9 10 11 12

na - der voor Sy - aan - ge - sig Sing

13 14 15 16

Hem een vro - lik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 4 Julie 1983.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor onder leiding van Ernest Keet. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 182

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 76

The musical score is written for a piano and a vocal line. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'M.M.' (Moderato) with a quarter note equal to 76 beats per minute. The score consists of 16 measures, numbered 1 through 16. The lyrics are in Afrikaans and are written below the vocal line. The piano accompaniment is written in the lower register, with some chords and single notes. The vocal line is in the upper register, with some melodic lines and rests. The lyrics are: 'Juig aar - de juig - al - om - die Heer Dien God - met blyd - skap - gee - Hom eer Kom na - der voor Sy aan ge - sig Sing Hem - een vro - lik - lof - ge - loig.'

1 Juig aar - de juig - al - om - die Heer Dien

2

3

4

5 God - met blyd - skap - gee - Hom eer Kom

6

7

8

9 na - der voor Sy aan ge - sig Sing

10

11

12

13 Hem - een vro - lik - lof - ge - loig.

14

15

16

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens 'n sangaand in Hornlee, by Knysna.

Notevoorbeeld 183

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 66

1 2 3 4

Juig aar - de juig al - om die Heer dien

5 6 7 8

God met blyd - skap gee Hom eer Kom

9 10 11 12

na - der voor - sy - aan - ge - sig sing

13 14 15 16

Hom een vro - lik - lof - ge - dig.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens 'n sangaand in Hornlee, by Knysna.

Notevoorbeeld 184

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 69

1 2 3 4

Juig aar-de juig al - om die Heer

5 6 7 8

Dien God met blyd - skap gee Hom - eer

9 10 11 12

Kom na - der voor Sy - aan - ge - sig -

13 14 15 16

Sing Hom een vro - lik - lof - ge - dig.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens 'n sangaand in Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 185

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 72

1 2 3 4

Juig aar - de juis al - om die Heer Dien

5 6 7 8

God met blyd - skap gee - Hom eer - Kom

9 10 11 12

na - der voor Sy aan ge - sig Sing

13 14 15 16

Hem een vro - lik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor, aan huis van mev. D. Jones. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 186

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 84

1 2 3 4

Juig aar-de juig al - om - die - Heer

5 6 7 8

Dien God met blyd - skap gee Hom - eer

9 10 11 12

Kom na - der voor Sy aan - ge sig -

13 14 15 16

Sing Hem een vro - lik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor, aan huis van mev. D. Jones. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 187

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 54

Juig - aar - de juig al om die Heer Dien
 God met blyd - skap gee Hem eer kom na der - voov Sy
 aan ge sig Sing Hem een vro - lik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor, aan huis van mev. D. Jones. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 188

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 104

1 2 3 4

Juig aar-de jlig al - om - die - Heer

5 6 7 8

Dien God met blyd - skap gee - Hom eer

9 10 11 12

Kom na-der voor sy aan - ge - sig

13 14 15 16

Sing Hem een vro lik - lof - ge - dig.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor, aan huis van mev. D. Jones. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 189

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 76

1 2 3 4

Juig aar - de jui - g al - em - die He - er Dien

5 6 7 8

Go - d met bly - d - skap gee Hom eer Kom

9 10 11 12

na - der vo - or Sy aa - n - ge - si - g Sing

13 14 15 16

He - m een vro - lik lo - f - ge - dig.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor,
aan huis van mev. D. Jones.

Notevoorbeeld 190

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 40

1 2 3

Juig aar-de jui-g al om die Heer Dien God met blyd-skap

4 5 6

gee Hom eer Kom na-der vo-or Sy aan-ge-sig

7 8

Sing Hem een vro-lik lof-ge-dig.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor,
aan huis van mev. D. Jones.

Notevoorbeeld 191

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 76

4 3 1 2 3

Zing hem lof toe, die ons gered heeft van de hand der dood. Zing hem lof toe, die ons gered heeft van de hand der dood. Zing hem lof toe, die ons gered heeft van de hand der dood.

4 5 6

gee Hem eer Kom na - der voor Sy aan - ge - sig

7 8

Sing Hem een vro - lik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor, aan huis van mev. D. Jones.

Notevoorbeeld 192

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 100

1 2 3 4 5
Juig aar - de juig al - om die - Heer Dien God - met

6 7 8 9 10
blyd - skap gee - - Hem eer Kom na - der voor Sy

11 12 13 14 15 16
aan - ge - sig Sing Hem een vro - lik lo - f - ge - dig.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur Ernest Keet aan huis van mev. D. Jones.

Notevoorbeeld 193

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 100

1 2 3 4
Juig aar - de juig - al - om die - Heer Dien

5 6 7 8
God met bly - d - ska p gee Hem eer

9 10 11 12
Kom na - der voor - sy aan - ge - sig Sing

13 14 15 16
Hem een vro - lik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor aan huis van mev. D. Jones.

Notevoorbeeld 194

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 96

Juig aar-de juig al - om - die - Heer Dien God met blyd-skap
gee - Hom ee - r Kom na-der voor Sy aan - ge - sig -
Sing Hem een vro - lik - lof-ge - dig.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur Ernest Keet aan huis van mev. D. Jones.

Notevoorbeeld 195

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 96

Juig aar-de juig al - om die Heer Dien God met blydskap gee - Hom
eer Kom na-der voor Sy aan - ge - sig Sing Hem een vrolik lof -ge - dig.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur Ernest Keet aan huis van mev. D. Jones.

Notevoorbeeld 196

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 98

Strofes 1 en 4

1 2 3 4

Juig aarde juig alom die He - er Dier God met blydskap gee Hom eer

5 6 7 8

Kom nader voor Sy aan-ge sig - Sing Hem een vrolik lofge dig.

Strofes 2 en 3

9 10 11 12

Die Heer is God erken dat Hy - Ons lief gemaak en gunstens wy

13 14 15 16

Tot skapen die Hy voed en wei - Een volk tot Syne diensbaarheid.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor, aan huis van mev. D. Jones. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 197

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 56

1 2

Juig aar-de Juig al - om die - Heer.

3 4 5

Dien God met blyd-skap gee Hem eer Kom na-der voor Sy

6 7 8

aan - ge - sig Sing - Hem een vro-lik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor, aan huis van mev. D. Jones. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 198

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 69



Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor,
aan huis van mev. D. Jones. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 199

JUIG AARDE

M.M. ♩. = 40

The musical score is written for piano and voice. It consists of three systems of music, each with a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clef). The time signature is 6/8, and the key signature has one flat (B-flat). The tempo is marked 'M.M.' (Moderato) with a quarter note equal to 40 beats per minute. The lyrics are in Afrikaans and are numbered 1 through 8 across the systems.

System 1: Juig aar - de juig al - o - m die Heer, Dier

System 2: God - met blyd - skap gee Hem eer kom na der - voor Sy

System 3: aan - ge - sig Sing Hem - een vro - lik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor, aan huis van mev. D. Jones.

Notevoorbeeld 200

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 74

Strofes 1 en 3

1 2 3

Juig aarde juig al - om die Heer - Dien God met blyd - skap gee Hom

4 5 6 7

eer Kom nader voor Sy aan - ge - si - g Sing Hem een vro - lik - lof - ge

Strofes 2 en 4 8 9 10 11

dig Die Heer is God er - ken dat Hy ons liefgemaak en

12 13 14

gunstens wy tot skapen die Hy voed en - wei een volk tot -

15 16

sy - ne - diens - baar - heid .

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor, aan huis van mev. D. Jones. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 201

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 74

1 2 3 4 5

Juig aar-de juig al- om - die Heer Dien God met blyd-

6 7 8 9 10

skap Dien God met blydskap gee Hom eer Kom na-der

11 12 13 14 15

voor - sy aan - ge - sig Sing Hem een vro' sing Hem een vrolik

16 17 18 19 20 21

lof sing Hem een vrolik lof sing Hem een vrolik lof- ge - dig.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor,
aan huis van mev. D. Jones.

Notevoorbeeld 202

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 40

Juig aarde juig al om die Heer Dien God met blydskap gee Hom eer

Kom nader voor Sy aan ge - sig Sing Hem een vro - lik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor, aan huis van mev. D. Jones. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 203

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 69

Juig aarde juig al om die Heer Dien God met blydskap gee Hom eer

Kom nader voor Sy aan - ge - sig Sing Hem een vrolik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor, aan huis van mev. D. Jones. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 204

JUIG AARDE

M.M. ♩. = 48

Juig aarde juig al - om die Heer Dien God met blydschap gee Hom eer

Kom nader voor Sy aan-ge - sig Sing Hem een vrolik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor, aan huis van mev. D. Jones. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 205

JUIG AARDE

M.M. ♩. = 42

Juig aar-de juig al- om die Heer Dien God met blydschap gee Hom

eer Kom nader voor Sy aan-ge - sig Sing Hem een vro - lik lof - ge - dig.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor, aan huis van mev. D. Jones. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 206

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 48

Strofes 1 en 3

1 2

Juig aar-de juig al - om - die Heer Dien God met

3 4 5

blyd - skap gee - Hom eer - Kon na - der tot Sy aan - ge

Strofes 2 en 4

6 7 8

sig - Sing Hem een vro - lik lof - ge - dig Die Heer is

9 10 11

God er - ken - dat Hy - Ons lief ge - maak het en gunstems

12 13 14

wy - Tot skapen die Hy vee - en wel - Een volk tot

15 16

Sy - ne - diensbaar - heid

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor,
aan huis van mev. D. Jones.

Notevoorbeeld 207

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 116

The musical score is written in 4/4 time with a tempo of 116 beats per minute. It consists of three systems of music, each with a piano accompaniment in the left hand and a vocal line in the right hand. The lyrics are in Afrikaans.

System 1 (Measures 1-3):
 Vocal: Juig aar - de juig al - om die Heer Dien God met blyd - skap
 Piano: Juig aar - Dien God

System 2 (Measures 4-6):
 Vocal: gee Hom eer Kom na - der voor Sy aan - ge - sig Sing
 Piano: Hom eer Kom na - ge - sig

System 3 (Measures 7-8):
 Vocal: Hem een vro - lik lof - ge - dig
 Piano: Sing Hem

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor, aan huis van mev. D. Jones. Al vier strofes word gesing.

Notevoorbeeld 208

JUIG AARDE

M.M. ♩ = 58

1 2 3 4

Juig aar - de juig al - om die Heer!

5 6 7 8

Dien God met blyd - skap Gee - Hom eer.

9 10 11 12

Kom na - der voor Sy aan - ge - sig

13 14 15 16

Sing Hem leen vro - lik lof - ge dig.

Plettenbergbaai, 13 April 1985.

Gesing deur 'n aantal Griekwawroue van Krantzhoek, onder andere Maggie van Wyk, Irene Beukes en Elsie Keet. Almal is middeljarig.

Notevoorbeeld 209

HY'T WONDERS GEDOEN

M.M. ♩ = 50

Hy't won-ders ge - doen tot bin-ne in my siel Hy't
 wonders ge - doen tot bin-ne in my siel Die
 jaar toe Je - sus my siel kom red O
 ja! Hy't - won-ders ge - doen

Krantzhoek, 2 Julie 1982 (Stigersdag).

Gesing deur die Griekwawolk op hierdie feesdag.

Notevoorbeeld 210

EN BAIE DIEP HAAL HY MY UIT

M.M. ♩ = 66

En baie - diep haal Hy my uit En baie -

diep haal Hy my uit Hy plaas my voe-te op 'n

e - wi - ge rots En baie diep haal Hy my uit.

Hornlee, 20 April 1984.

'n Duet gesing deur "Die Tweeling", twee sangers uit die Griekwa Nasionale Koor, tydens 'n sangaand te Hornlee by Knysna. Hierdie lied het onmiddellik op "Die Here is my herder" gevolg, sodat dit die twee liedere na 'n enkele lied laat klink het.

Notevoorbeeld 211

THERE WILL BE JOY BY AND BY

M.M. ♩ = 42

The musical score is written for piano and voice. It consists of three systems of staves. The first system has four measures, the second has four measures, and the third has two measures. The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The lyrics are written below the melody.

There will be joy by and by There will be joy by and

by In the dawn - ing of the morn - ing There will be

joy by and by.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur "You and me", wat ook ressorteer onder die Griekwa Nasionale Koor, tydens 'n sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 212

HALLELUJA AMEN

M.M. ♩ = 88

Ha-le - lu-ja Ha-le-lu-ja Ha-le-lu- ja A - men A - men Ha- le
 lu-ja Ha-le-lu-ja Ha-le - lu-ja Ha-le - lu-ja Ha-le- lu-ja Ha- le
 lu-ja Ha-le -lu -ja A - men A - men Ha-le - lu - ja A -
 men Ha-le - lu - ja A - men.

Krantzhoek, 2 Julie 1982 (Stigtersdag).

Gesing deur die Griekwavolk tydens 'n saamtrek om hierdie feesdag te gedenk.

Notevoorbeeld 213

WE ARE SOLDIERS OF THE KING

M.M. ♩ = 100

We are soldiers of the King His - praises We will sing And
 we will serve Him loyally Our great and glorius King!

Krantzhoek, 2 Julie 1982 (Stigtersdag).

Gesing deur die Griekwavolk tydens 'n saamtrek om hierdie feesdag te gedenk.

Notevoorbeeld 214

TO DIE NO MORE

M.M. ♩ = 42

Two staves of music in 6/8 time, key of D major. The melody is written in the bass clef. The lyrics are: "To die no more, to die no more. I'm going home to die no more. I'm going home to die no more, I'm going home to die no more." The music consists of eighth and quarter notes, with a final double bar line at the end of the second staff.

Plettenbergbaai, 12 April 1985.

Gesing deur 'n aantal Griekwawerkers op 'n bouterrein. Almal is afkomstig van Krantzhoek en is in hulle twintigerjare. Vier van hulle heet Vivian, Clifford, Joe en Vernon.

Notevoorbeeld 215

THANK YOU JESUS

M.M. ♩ = 69

Two staves of music in 3/4 time, key of D major. The melody is written in the bass clef. The lyrics are: "Thankyou Je- sus A - men Thankyou Je-sus A - men Thankyou Je-sus A - men Ha- le - lu - jah A - men." The music consists of quarter and eighth notes, with a final double bar line at the end of the second staff.

Plettenbergbaai, 12 April 1985.

Gesing deur 'n aantal pleisterraars en messelaars op 'n bouterrein. Almal is afkomstig van Krantzhoek en is in hulle twintigerjare. Vier van hulle heet Vivian, Clifford, Joe en Vernon onderskeidelik.

Notevoorbeeld 216

FALL LIKE THE RAIN

M.M. ♩ = 88

Fall like the rain, fall like the rain it shall rest on Gods
 it shall
 people a - gain and a - gain And the knowledge Lord shall
 of the
 go every -where and the Spirit of the Lord shall reign.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur 'n klein Griekwakoor tydens 'n sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 217

O GOD, MY GOD, GIJ ALLER VORSTEN HEER

M.M. ♩ = 88

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four systems of music, each with a piano accompaniment (left hand) and a vocal line (right hand). The lyrics are in Dutch and are numbered 1 through 16.

1 O God, my God, 2 gij al- 3 ler vors- 4 ten Heer!

5 Ek sing ver- 6 heug U gro- 7 te Naam 8 ter eer.

9 Ek sal U 10 roem steeds 11 van U ma- 12 jes- teit

13 Ver- 14 brei tot in die eind- 15 loos e- 16 wig- heid.

Plettenbergbaai, 13 April 1985.

'n Groepie Griekwas, waaronder mnr. en mev. Keet, mnr. en mev. van Wyk en Irene Beukes, sing hierdie lied, wat een van die Griekwas se "heilige liedere" is en die "Verlossingslied" genoem word.

Notevoorbeeld 218

KOM LUISTER, SIEL, KOM LUISTER

M.M. ♩ = 112

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four systems of music, each with a piano accompaniment (treble and bass clef) and Dutch lyrics. The lyrics are numbered 1 through 16.

1 Kom luis-ter siel kom luis-ter Dit is die He-re wat
 4 roep! Kom luis-ter siel kom luis-ter Dit is die He-re wat
 8 roep! Je - sus roep op my en ek hoor Sy stem.
 13 Je - sus roep op my en ek hoor Sy stem.

Plettenbergbaai, 13 April 1985.

'n Groepie Griekwas, waaronder mnr. en mev. Keet, mnr. en mev. van Wyk en Irene Beukes, sing hierdie lied, wat een van hulle "heilige liedere" is en die "Opheffingslied" genoem word.

Notevoorbeeld 219

DANK GOD, DANK ALMAL GOD

M.M. ♩ = 58

Dank God dank al-mal God Met hart en mond en han-de Wat

gro-te wonders doen Ge-sien in al die lan-de. Hy

het ons trou be-waar Van ons ge-boor-te aan En

tot op hierdie dag Het Hy ons by-ge-staan.

Plettenbergbaai, 13 April 1985.

'n Groepie Griekwas, waaronder mnr. en mev. Keet, mnr. en mev. van Wyk, Irene Beukes en Gail Carolus, sing hierdie lied, wat een van die Griekwas se "heilige liedere" is en die "Danklied" genoem word.

Notevoorbeeld 220

COME, YE HAPPY CHILDREN

M.M. ♩ = 72

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of six systems of music, each with a treble and bass staff joined by a brace. The lyrics are written below the notes. Measure numbers 1 through 24 are indicated above the staff.

1 Come ye hap - py
2 child - ren
3 Raise the song a -
4 gain

5 Sing a - loud to
6 Je - sus
7 In a joy - ful
8 strain.

9 Gath - er up the
10 les - sons
11 of this ho - ly
12 day

13 To the Mas - ter
14 lis - ten ere He
15 goes a -
16 way!

17 Hope - ful - ly we
18 ling - er
19 trust - ing to Thy
20 care,

21 As in faith we
22 en - ter
23 on a - no -
24 ther year.

25 26 27 28

May we le arn in wis - dom To re - deem the past.

29 30 31 32

Tield yourself to Je-sus while this life shall last.

Plettenbergbaai, 13 April 1985.

Gesing deur 'n groepie Griekwas, waaronder mnr. en mev. Keet, mnr. en mev. van Wyk en Irene Beukes. Dit is een van die "heilige liederes" van die Griekwas en word die "Offeringslied" genoem.

Notevoorbeeld 221

DIE HEER SAL VOORSIEN

M.M. ♩ = 56

1 2 3 4

Hoe don - ker die weg opk, die Heer sal voor-sien. Met

5 6 7 8

sy nie op my tyd, het- sy nie op u tyd, maar

9 10 11 12

se - ker op Sy tyd sal Je- sus voor - sien. Op die

Koor. 13 14 15 16

Heer slegs ver trou en Hy sal voor - sien. Op -

17 18 19 20

Sy woord maar ge- bou en Hy sal voor - sien. Ja

21 22 23 24

Hy sal voor - sien, Ja Hy sal voor - sien.

*O twyfel nie langer,
Die Heer sal voorsien!
En dit is die teken
Geen woord sal Hy spreken
Om ooit te verbreken
Die Heer sal voorsien.*

*Vat moed en gaan voorwaarts
Die Heer sal voorsien.
Sien Kana lê voor ons,
Genade werk deur ons
Kom jubel dan met ons,
Die Heer sal voorsien.*

Plettenbergbaai, 13 April 1985.

Hierdie lied is die "Geloofslied" en word deur mnr. en mev. van Wyk, mnr. en mev. Keet en Irene Beukes gesing. Dit is een van die Griekwas se "heilige liedere".

Notevoorbeeld 222

KOM VOORWAARTS, DIE HEER HET VOORSIEN

M.M. ♩ = 63

The musical score is written on three staves in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The time signature is 3/4. The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are written below the notes, with some words hyphenated across lines. Numbers 1 through 11 are placed above the notes to indicate fingerings.

Kom voorwaarts, die Heer het voor-sien, sien Ka - na lê
 voor ons, ge - na - de lê door ons, Kom ju - bel dan
 met ons, die Heer het voor - sien!

Krantzhoek, 2 Julie 1982 (Stigtersdag).

Gesing deur die Le Fleur-Griekwas tydens hierdie feesdag. Die huidige Volkspresident, Eric le Fleur, nooi die volk om hierdie lied saam met hom te sing.

Dit is die derde strofe van die "Geloofslied" van die Griekwas, wat altyd op feesdae gesing word.

Notevoorbeeld 223

DAAR IS 'N KIND GEBORE

M.M. ♩ = 80

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four systems of music, each with a piano accompaniment on the left and a vocal line on the right. The lyrics are in Afrikaans. The systems are numbered 1 through 17.

System 1: Daar is 'n kind ge - bo - re, 'n blom-me - tjie so

System 2: klein. In win-ter-nag se kou - e het Hy op

System 3: aard' ver - skyn. Sy moe - der lê - Hom ne - er en

System 4: glimlag met haar kind - jie die ro - sie klein en teer.

Krantzhoek, 9 Maart 1985.

Gesing deur 'n gemengde koor, hoofsaaklik lede van die Griekwa Nasionale Koor, aan huis van mev. D. Jones.

Notevoorbeeld 224

IN STRYD IS OORWINNING

M.M. ♩ = 50

In stryd is oorwin-ning in stryd is daar krag In
 droefheid vertroosting en sang in die nag En die
 vreug van die Heer stem jou al - tyd tot lag Laat
 God self Sy weg het - met jou. Laat God self Sy weg het Sy
 weg het met jou, Laat God self Sy weg het in al jou sa-ke nou Volg
 net maar Sy lei-ding in vol-le toe- wy- ding Laat
 God self Sy weg het Sy weg het met jou.

Krantzhoek, 2 Julie 1982 (Stigtersdag).

Gesing deur die Le Fleur-Griekwas tydens hierdie feesdag waarop die Kneg se geboortedag herdenk word. Die huidige Volkspresident, Eric le Fleur, nooi die volk om hierdie lied saam met hom te sing.

Notevoorbeeld 225

LAAT ONS GOD DIE VADER PRYSE

M.M. ♩ = 66

1 2 3 4

Laat ons God die Va - der pry - se Volg des Lam Sy ei - en - dom

5 6 7 8

Sing op aan - ge - na - me wy - se sing des Va - ders lof al - om'

9 10 11 12

E - wig duur Sy teer er - barm - ing Hy gedenk nie ons - e skuld

13 14 15 16

Hy ver - sorg en dra ons ar - mes net ge - na - de en ge - duld.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur 'n gemengde Griekwakoor tydens die sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 226

DIE HERE IS MY HERDER

M.M. ♩ = 88

Die He - re is my her - der Niks sal my ont - breek nie Hy

laat my neer - lê in groen wei - vel de Na

wa - ters waar rus is lei Hy my heen Na

wa - ters waar rus is lei Hy my heen.

Hornlee, 20 April 1984.

'n Duet gesing deur "Die Tweeling", twee sangers uit die Griekwa Nasionale Koor, tydens 'n sangaand te Hornlee by Knysna. Gekoppel aan hierdie lied was 'n tweede lied "En baie diep haal Hy my uit".

Notevoorbeeld 227

HEILIG, HEILIG, HEILIG IS GOD DIE HEER

M.M. ♩ = 88

Hei- lig - hei- lig hei- lig is God die Heer!

Hei - lig Hei - lig Hei - lig is die Heer - e - God Hei- lig -

hei- lig hei- lig is God die Heer! Al - le

lan - den zijn zijn - er eer - e zijn

zijn- er - eer - e zijn her eer vol.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur "E. Keet & Co.", wat ook ressorteer onder die Griekwa Nasionale Koor, tydens 'n sangaand.

Notevoorbeeld 228

BEWAAR UWE KINDEREN

M.M. ♩ = 46

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of three systems of staves, each with a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (bass clef). The lyrics are in Afrikaans.

System 1: Measures 1-4. Lyrics: "Be - waar u - we kinderen Be - waar u - we volk Be -". Measure 4 includes the instruction "(1 pols kort)".

System 2: Measures 5-8. Lyrics: "waar uwe kinderen O Heer Bewaar ons Bewaar ons Bewaar ons Bewaar ons". Measure 5 includes the instruction "(1 pols kort)". Measure 8 includes the instruction "8".

System 3: Measures 9-13. Lyrics: "Be - waar U - we kinderen loe - waar U volk.". Measure 13 ends with a double bar line.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die "Cutex"-kwartet, wat ook ressorteer onder die Griekwa Nasionale Koor, tydens 'n sangaand te Hornlee.

Notevoorbeeld 229

LAAT DIE LIEFDE NOU OOR ONS SKYN

M.M. ♩ = 60

Laat die liefde - nou oor ons skyn O ja, laat die liefde nou oor ons
 skyn En dan sing ons, dan bid ons vir die volk van die ou tyd, laat die
 liefde nou oor ons skyn. Laat die lief-de nou oor ons
 skyn, O ja, laat die lief-de nou oor ons skyn. Dan
 sing ons, dan bid ons vir die volk van die ou tyd, laat die
 lief-de nou oor ons skyn.

Plettenbergbaai, 12 April 1985.

Gesing deur 'n aantal pleisterraars en messelaars op 'n bouterrein. Almal is in hulle twintigerjare en afkomstig van Krantzhoek.

Notevoorbeeld 230

ALMAL WAT DIE HERE LIEFHET

M.M. ♩ = 160

Almal wat die He-re lief-het staan 'n bietjie na - der O
 staan 'n bietjie na- der. Staàn 'n bietjie na- der.

Plettenbergbaai, 12 April 1985.

Gesing deur 'n aantal pleisterraars en messelaars op 'n bouterrein. Almal is in hulle twintigerjare en afkomstig van Krantzhoek. Vier van hulle heet Vivian, Clifford, Joe en Vernon. 'n Spontane resitatiefagtige uiting.

Notevoorbeeld 231

I'VE GOT A SHOE

M.M. ♩ = 100

I got a shoe You got a shoe All God's children got a shoe
(wing) (wing) (wing)

When I go to heav'n I'm gonna put on my shoe I'm gonna walk all over God's
(wing) (fly)

hea-ven hea-ven hea-ven Every-body talks about
heaven and going there heaven - heaven - I'm go-ing to walk all
(fly)

o-ver God's heav'n.

Plettenbergbaai, 13 April 1985.

Gesing deur 'n aantal vroue van Krantzhoek, wat begelei word deur Ernest Keet op die ghitaar. Hy is ook die koorleier van die Griekwa Nasionale Koor.

Notevoorbeeld 232

EEN VIR EEN BELOFTES BREEK JY NOU

M.M. ♩ = 72

Een vir een be-lof-tes breek jy nou En vir al-les het jy weer be-
rou - Maar in die he-mel is daar Een En voor Hom verskyn ons een vir
een.

Plettenbergbaai, 13 April 1984.

Gesing deur 'n jong Griekwavrou, Irene Beukes. Ernest Keet begelei haar op die ghitaar en hulle is afkomstig van Krantzhoek.

Notevoorbeeld 233

PUT ON MY TRAVELLING SHOES

M.M. ♩ = 100

Musical score for 'Put on my travelling shoes' in G major (one sharp) and 4/4 time. The tempo is marked 'M.M. ♩ = 100'. The score consists of five staves of music. The lyrics are: 'Put on my travelling shoes I'm on my way - now Put on my travelling shoes I'm go-ing home - now Put on my travelling shoes I'm on my way - now Put on my travelling shoes.' The melody is simple and repetitive, with a final measure ending in a double bar line.

Plettenbergbaai, 12 April 1985.

Gesing deur 'n aantal pleisteraars en messelaars op 'n bouterrein. Almal is in hulle twintigerjare en afkomstig van Krantzhoek. Vier van hulle heet Vivian, Clifford, Joe en Vernon.

Notevoorbeeld 234

JERUSALEM IS MY HOME

M.M. ♩ = 120

Musical score for 'Jerusalem is my home' in G major (one sharp) and 4/4 time. The tempo is marked 'M.M. ♩ = 120'. The score consists of two staves of music. The lyrics are: 'Up the mountain, down the valley, Je-ru-salem is my home. Ho-me home sweet home Jerusalem is my home.' The melody is simple and repetitive, with a final measure ending in a double bar line.

Plettenbergbaai, 12 April 1985.

Gesing deur 'n aantal pleisteraars en messelaars op 'n bouterrein. Hierdie Griekwas is almal afkomstig van Krantzhoek en is in hulle twintigerjare. Vier van hulle heet Vivian, Clifford, Joe en Vernon.

Notevoorbeeld 235

WHEN THE ROLL IS CALLED UP YONDER

M.M. ♩ = 96

0 when the roll - is called up yon - der, when the
 roll - is called up yon - der When the roll - is called up
 yon- der, when the roll is called up yonder I'll be there.

The musical notation is in bass clef with a key signature of one flat (B-flat). It consists of three staves. The first staff contains measures 1 through 4, with a fermata over the first measure. The second staff contains measures 5 through 8, with a fermata over the eighth measure. The third staff contains measures 9 through 12, with a fermata over the twelfth measure. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables spanning across measures.

Plettenbergbaai, 30 Mei 1985.

Gesing deur 'n aantal Griekwawerke op 'n bouterrein. Almal was in hulle twintigerjare.

Notevoorbeeld 236

GOD SHALL WIPE AWAY THE TEARS

M.M. ♩ = 63

God shall wipe - a-way the tears - There is for thee - no pain no
 fears - There the God - shall lift the sad - like the
 ci- ty - four - square -.

The musical notation is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 9/8 time signature. It consists of three staves. The first staff contains measures 1 through 6, with a fermata over the first measure. The second staff contains measures 7 through 12, with a fermata over the twelfth measure. The third staff contains measures 13 through 18, with a fermata over the eighteenth measure. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables spanning across measures.

Plettenbergbaai, 30 Mei 1985.

Gesing deur 'n aantal Griekwawerke op 'n bouterrein. Almal was in hulle twintigerjare.

Notevoorbeeld 237

STEAL AWAY TO JESUS

M.M. ♩ = 96

Steal a-way steal a-way steal a-way to Je-sus, Steal away steal away home I

heard Gods love to stay here. My Lord He calls me He

calls me by the thunder The trumpets are with - in - my soul I

Heard Gods love to stay here.

Plettenbergbaai, 12 April 1985.

Gesing deur Griekwawerkers op 'n bouterrein in Plettenbergbaai. Hulle is afkomstig van Krantzhoek, 'n paar kilometer daarvandaan en was daar werksaam as pleisteraars en handlangers. Al vier was in hulle twintigerjare en heet Vivian, Clifford, Joe en Vernon onderskeidelik.

Notevoorbeeld 238

I'VE SET WATCHMEN UPON THE WALLS

M.M. ♩ = 100

1 2 3 4

I've set watchmen upon the walls Oh Je - ru-sa-lem Which shall never

5 6 7 8 9

hold their peace day or - night. Go through the gates prepare ye

10 11 12 13

the way prepare ye the way of the peo ple. Cast up the highway and

14 15 16

gather out the stones and lift up the standard among the people.

CHORUS 17 18 19 20

Ha - le - luja Ha - le luja Ha - le lu-ja A

21 22 23 24

men Hal-le - lu - ja hal-le lu-ja hal-le lu - ja A -

Handwritten musical score for a hymn in D major (two sharps). The score is written on two staves, treble and bass clef. The lyrics are written below the notes. The first system covers measures 25 to 28, and the second system covers measures 29 to 33. The lyrics are: men Hal-le lu - ja hal-le - lu-ja hal-le lu - ja A - men A - men A-men A - men A - men.

men Hal-le lu - ja hal-le - lu-ja hal-le lu - ja A -

men A - men A-men A - men A - men

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens die sangaand in Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 239

THEY THAT TRUST IN THE LORD

M.M. ♩ = 104

The musical score is written for piano and voice. It consists of six systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'M.M.' (Moderato) with a quarter note equal to 104 beats per minute. The score is numbered 1 through 25, with some measures containing multiple numbers. The lyrics are written below the vocal line.

1 2 3 4
They that trust in the Lord Trust in the Lord They that

5 6 7 8 9
trust in the Lord trust in the Lord Shall be as Mount

10 11 12 13
Zion that cannot be re-moveth but standeth fast but

14 15 16 17
standeth fast and a-bi-deth for-e-ver. As the

18 19 20 21
mountains as the mountains are round-a-bout Je-ru-sa-lem So the

22 23 24 25
Lord is round-a-bout is round-a-bout his peo-ple So the

Handwritten musical score for a hymn, measures 26 through 37. The lyrics are:

Lord - is - round - a - bout his peo- ple from
 henceforth, from henceforth even for - e - ver for-
 e - ver A - men A - men.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens 'n sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 240

COME YE, CHILDREN

M.M. ♩ = 69

1 2 3 4

Come ye children hearken unto me I will teach you the fears of the Lord

5 6 7 8

Come ye children hearken unto me I will teach you the fears of the Lord

9 10 11

Keep your heart from heart from evil and your lips from speaking

12 13 14

guile speaking guile your heart your heart from evil and your

15 16 17 18

lips from speaking guile What man is he that desireth not and

19 20 21 22

liveth many days that he may see God. What man is he that

desireth not and liveth many days that he may see

Gbd. De - part from e - vil and do good

29 30 31 32

good do good do good De - part from e - vil to

33 34

do - good.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens die sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 241

HIDE NOT THY FACE

M.M. ♩ = 69

Hide not thy face - hide not thy face

With- old not O Lord - thy heaven - ly grace

Hide not thy face - hide not thy face

With- old not O Lord - thy heaven - ly grace.

O Lord from thy humble servant thy humble servant O Lord O thy

humble servant thy humble servant hide not thy face O

O Lord hide not thy face

25 26 27 28

Lord O thy humble servant thy humble servant O Lord O thy humble

29 30 31 31

servant thy humble servant hide not humble thy face hide servant

32 33 34 35

not from thy humble servant.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens 'n sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 242

ENCAMPED ALONG THE HILLS OF LIGHT

M.M. ♩ = 120

En - camped la - long the hills of light Ye

Christian sol - diers rise Em - pressed the

bat - tle ere the night shall vale the glow - ing

shies A - gainst the foe in vales be -

low Let all our strenght be hurled Faith

is the vic - to - ry we know that o - ver -

Handwritten musical score for a song in G major (three sharps). The score is written on three systems of grand staves. The lyrics are: "comes the world Faith - is the vic - to - ry Faith - is the vic - to - ry Oh glorious vic - to - ry that o - ver - comes the world." Measure 32 is labeled "CHORUS".

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die "Alanan choir", wat ook ressorteer onder die Griekwa Nasionale Koor, tydens 'n sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 243

HEAR MY CRY, O LORD!

M.M. ♩ = 80

3 4 1 2 3 4

Hear my cry O Lord at - tempt unto my pray- er

5 6 7 8 9

From the end of the earth shall I cry un - to thee From the

10 11 12 13 14

end of the earth shall I cry un - to thee from the end of the

15 16 17 18 19

earth shall I cry un - to thee when my heart is o - ver

20 CHORUS 21 22 23 24

whelmed. Lead me to the rock lead me to the rock

25 26 27 28

lead me to the rock - that is high - er than high

29 30 31 32 33

higher than high high high-er than high Lead me to the

34 35 36 37

rock that is high-er than high.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens die sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 244

O SCATTERED SEEDS

M.M. ♩ = 48

1 2 3 4

O scat - tered seeds of lo - ving deeds A - long the

5 6 7 8

fer - tile field For grain will grow from

9 10 11 12 CHORUS

what you sow and fruit - ful har - vest yield - Then

13 14 15 16

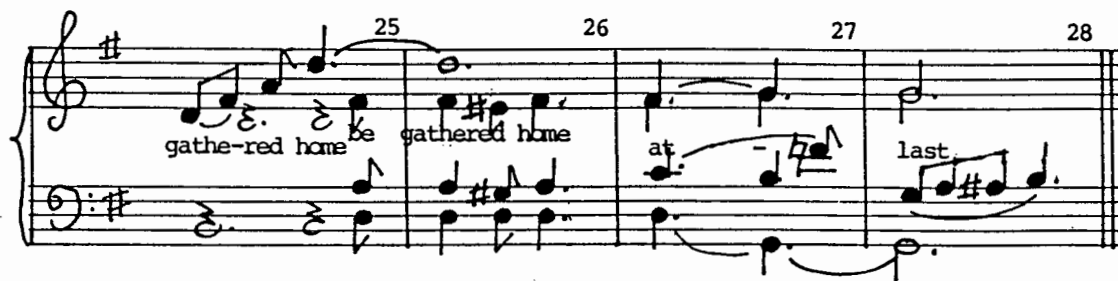
day - by day then day by day a - long your way a - long your way the

17 18 19 20

seeds of pro the seeds of promise mise cast mise cast mise cast that

21 22 23 24

ripened grain that ripened grain from hill and plain from hill and plain Be



Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur 'n gemengde Griekwakoor tydens die sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 245

JESUS, REDEEMER, MAKE ME WHOLE

M.M. ♩ = 46

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four systems of music, each with a piano accompaniment (left hand) and a vocal melody (right hand). The lyrics are written below the vocal line.

System 1 (Measures 1-4):
 1 Je-sus re-deemer 2 make me whole 3 I can forget Him 4 ne-ver

System 2 (Measures 5-8):
 5 Fast to the rock He brought my soul 6 Now I am His 7 for 8 ever.

System 3 (Measures 9-12):
 9 I on-ly know 10 I on-ly know dai-ly for grace 11 I'm growing 12

System 4 (Measures 13-16):
 13 Fast to the rock I'm holding on, 14 Peace to my heart is 15 flow - ing. 16

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur lede van die Griekwa Nasionale Koor tydens die sangaand in Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 246

KEEP ON BELIEVING

M.M. ♩ = 108

1 2 3 4 5

Keep on be - lie - ving when dan - ger is near

6 7 8 9 10

Keep on be - lie - ving You've no - thing to fear

11 12 13 14 15

Keep on be - lie - ving this is the way

16 17 18 19 20

Fa - ding the night as well as the day

21 22 23 24 25

Fa - ding the night as well as the day

25 26 27 28

gathe - red home be gathered home at last

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur 'n gemengde Griekwakoer tydens die sangaand.

Notevoorbeeld 247

FATHER I AM WEAK AND SINFUL

M.M. ♩ = 63

1 2 3 4

Fa - ther I am weak and sinful e - ver prone to go a - stray Like a

5 6 7 8 CHORUS

way - ward child of er - ror I so oft - ten lose my way in thy

9 10 11 12

love o God have mercy in thy grace re - deem my soul Bring me

13 14 15 16

back o gentle Shep - herd Keep me safe within thy fold.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens 'n sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 248

CLOSER TO THEE, O LORD

M.M. ♩ = 42

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of music. The first system has a treble and bass staff with a key signature of two flats (Bb, Eb) and a 6/8 time signature. The lyrics are 'Closer to Thee o Lord closer to Thee o Lord'. The second system continues the melody with lyrics 'Lead us from day to day, closer to Thee!'. The third system has lyrics 'Closer to Thee, closer to Thee'. The fourth system has lyrics 'Closer closer closer to Thee.' The music features a simple harmonic accompaniment in the piano part and a clear vocal melody in the treble staff.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens 'n sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 249

ARISE, THE LIGHT HAS COME

M.M. ♩ = 84

1 2 3 4

A - rise the light has come the Lord has made us free The

5 6 7 8

chain of dark-ness binds no more Go forth - in li-ber-ty A -

9 10 11 12

rise and shine the light has come A - rise a-rise and shine

13 14

with love bright adawning shine forth as the morning A -

15 16 17

rise A - rise and shine.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens 'n sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 250

IN MY HEART THERE RINGS A MELODY

M.M. ♩ = 72

In my heart there rings a melo - dy, rings a melody, rings a melody, rings a melody

In my heart there rings a melo dy, rings a melody of love.

Je-svs Je-sus Je - sus sweetest name I know

Fills my every long - ing, Keeps me singing as I go.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Mannekoor (wat ook ressorteer onder die Nasionale Koor), tydens 'n sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 251

GLORY, HONOUR, PRAISE AND PARDON

M.M. ♩ = 100

The musical score is written for a single melodic line in bass clef, 4/4 time, with a tempo of 100 M.M. The key signature has one flat (B-flat). The lyrics are in Afrikaans. The score consists of five systems, each with a single melodic line and a corresponding bass line. The lyrics are as follows:

Glo-ry honour praise and pardon Be un - to the Lord for-e-ver

Je-sus Christ is our Re-deem-er Hal - le - lu - ja hal- le-lu-ja-

Praised be the Lord - Praised be the Lord Praised be the Lord -

Praised be the Lord - Praised be the Lord Hal- le- lu- ja

Hal- le- lu- ja Praised be the Lord.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Mannekoor (wat ook ressorteer onder die Nasionale Koor) tydens 'n sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 252

SIMPLY TRUSTING EVERY DAY

M.M. ♩ = 112

Simply trusting eve - ry day. Trust-ing thro' a
 storm - y way E - ven when my faith is small
 Trust - in Je - sus that is all. Trust-ing as the
 mo-ments fly trusting as the days go by
 trusting Him what - ever be - fall Trust in Je - sus
 that is all.

Hornlee, 20 April 1984

Gesing deur "Blue and brown company", wat ook ressorteer onder die Griekwa Nasionale Koor, tydens 'n sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 253

LIKE AS A FATHER PITIETH HIS CHILDREN

M.M. ♩ = 88

1 2 3 4

Like as a fa - ther pi - ti - eth his child - ren

5 6 7 8

So the Lord pi - ti - eth them that fear

9 10 11 12

Him Like as a fa - ther He knoweth our

13 14 15 16

fea - rs He re - men - bered that we are but

17 18 19 20

dust He re - membered He re - membered we are but

21 22 23 24 25

dust He re - membered re - membered that we - are but dust.

Hornlee, 20 April 1984

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens 'n sangaand.

Notevoorbeeld 254

OH SERVE THE LORD WITH GLADNESS

M.M. ♩ = 44

Oh serve the Lord with glad - ness and come be - fore His

throne He is our great cre - a - tor and He is God

Alone The heavens declare His glo - ry the earth His pow'r His

play While mil - lions without num - ber do Him glad anthems

CHORUS

raise. And serve the Lord with glad - ness and come be - fore His

throne He is our great re - deem - er and He is God Al - lone.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die "Harmony Choir", wat ook ressorteer onder die Griekwa Nasionale Koor, tydens 'n sangaand.

Notevoorbeeld 255

THERE IS A LAND, A BLESSED LAND

M.M. ♩ = 74

There is a land a blessed land that comes from God a boye And

in the face of Christ the Lord reflects the Father's love. Let us

walk in the light e-ver walk in the light of God Let us

let us walk in the light

walk in the light ever walk in the light of God.

let us walk in the light

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die "Kwartet", wat ook ressorteer onder die Griekwa Nasionale Koor, tydens 'n sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 256

ONCE AGAIN THE GOSPEL MESSAGE

M.M. ♩ = 63

Once a - gain the Gos - pel mes - sage from the same here you have

heard will you heed the in - vi - ta - tion Will you turn and see the

Come be - lieving Come be - lieving Lord Come be - lieving come Come be - lieving come Through Je - sus you can

(verloor, 1 pols hier)

live you can live Come be - lieving come Come be - lieving come Come be - lieving come unto Je - sus look and

live

Krantzhoek, 15 Julie 1982.

'n Duet met die negentigjarige mev. D. Jones as een van die sangeresse. Volgens mev. Jones het die Kneg tydens die tweede wêreldoorlog tien jongmanne laat roep en opdrag gegee dat hulle hierdie lied moes sing terwyl hy bid.

Notevoorbeeld 257

FOR GOD SO LOVED THE WORLD

M.M. ♩ = 80

For God so loved the world He gave His on-ly Son Who

died on Cal-va-ry He died to set us free Some-

day He's oo-ming back what glory it will be

Won-der-ful His love for me.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens die sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 258

SWEET RED ROSE OF SHARON

M.M. ♩ = 69

The musical score is written for piano and voice. It consists of six systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'M.M.' (Moderato) with a quarter note equal to 69 beats per minute. The lyrics are written below the vocal line. The score is numbered 1 through 24, with some measures containing repeat signs. The lyrics are: 'The sweet red rose of Sha - ron un - fold its ut - most bloom and fill the air of hea - ven with fragran - ces per - fume And to behold its glo - ry while by its fragran - ces Where glo - ry glo - ry dwel - leth in Im - ma - nuels land where glo - ry glo - ry dwelleth in Im ma - nu - els - land Where glo - ry glo - ry dwelleth in Im - ma - nu - els - land'.

1 2 3 4
The sweet red rose of Sha - ron un - fold its ut - most bloom and

5 6 7 8
fill the air of hea - ven with fragran - ces per - fume And

9 10 11 12
to behold its glo - ry while by its fragran - ces Where

13 14 15 16
glo - ry glo - ry dwel - leth in Im - ma - nuels land where

17 18 19 20
glo - ry glo - ry dwelleth in Im ma - nu - els - land Where

21 22 23 24
glo - ry glo - ry dwelleth in Im - ma - nu - els - land

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens 'n sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 259

DAUGHTER OF ZION

M.M. ♩ = 104

Daughter of Zi-on - a - wake from thy sad-ness a -

wake for thy foe shall op-press thee no more A -

wake! A - wake! A - wake for thy foe shall op-

press thee no more A - wake! A - wake! A -

wake for thy foe shall op-press thee no more.

Bright on the hills dawn the day-star of gladness A -

Stadiger tempo

25 26 27 28

rise! A - rise! A - rise for the night of thy

29 30 31 32

sor-row is b'er. Strong were the

33 34 35 36

foe but the arm that sub-dued them and scat-tered their

37 38 39 40

leg-ions were night-i-er far they fled like the

41 42 43 44

chaff from the scorch that per-suade them yet vain with the

45 46 47 48

steads and the char-iots of war. They fled like the

49 50 51 52

chaff from the scorch that per-suade them yet vain - with the

53 54 55 56

steads - and the char-iots of war. Daugh-ter of

57 58 59 60

Zi - on the pow'r that en-slaved thee ex-hall with the

61 62 63 64

harp and the trem-ble should be. Daugh-ter of

65 66 67 68

Zi - on the pow'r that en - slaved thee ex-hall with the

69 70 71 72

harp and the trem-ble should be. Trem - ble should

Baie stadig

A handwritten musical score for a choir, consisting of five measures numbered 73 to 77. The music is written on a grand staff with a treble and bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The lyrics are written below the notes. Measure 73 starts with a half note 'be' on a whole rest in the bass. Measures 74-76 feature a melody in the treble with lyrics 'trem- ble should' and a supporting bass line. Measure 77 concludes with a half note 'ba.' on a whole rest in the bass.

73 74 75 76 77

be trem- ble should be trem- ble should ba.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens die sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 260

SING ONSE GOD LOF TER ALLE TYD

M.M. ♩ = 104

1 Sing onse God lof ter al-le tyd sing onse God

2 lof ter al-le tyd Sy lof sal ieder uur Sy

3 lof sal ieder uur my liefste voorwerp syn. Ek sal

4 roem in des da - de des Hee - ren en Sy - ne lief - de ver -

5 kon - dig Ek sal roem in des da - de des Hee - ren en Sy - ne

6 lief - de ver - dig Sy - ne lief - de

Stadiger

25 26 27 28

Sy - ne lief-de Syng lief-de ver - kon - dig in

29 30 31 32

e - wig - heid. Sing onse God lof ter

33 34 35 36

al-le tyd sing onse God lof ter al-le tyd Sy

37 38 39 40

lof sal ieder uur Sy lof sal ieder uur my

Stadiger

41 42 43 44

liefste voorwerp syn. Hy heeft ons met Va - der trou tot

45 46 47 48

hier-toe ge - help-en en sal ook met lief-de ons

49 50 51 52

ver-der ge-lei deh. Hy luis-ter tot ons sne-king ver-

53 54 55 56

hoor ook on-se be-de Hy e - wig trou-e God Hy -

57 58 59 60

is ons troos ons troos en on-se toe-ver-laat.

61 62 63 64

Sing onse God lof ter al-le tyd Sing onse God

65 66 67 68

lof ter al-le tyd Sy lof sal ieder uur Sy

69 70 71 72

lof sal ieder uur my liefste voorwerp syn.

Stadiger

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens die sangaand.

Notevoorbeeld 261

THE LONG DAY CLOSES

M.M. ♩ = 84

1 2 3 4

No star is o'er the lake pale watch keep - ing the

5 6 7 8

moon is half a - wake through grey - mist creeping the

9 10 11 12

last red leaves fall round the porch - of ro-ses the

13 14 15 16

clock hath ceased to sound the long day - clo -

17 18 19 20

ses. Sit by the silent hearth in calm en -

21 22 23 24

dea-vour to count the sounds of mirth now dumb fog -

25 26 27 28

e - ver. Heed not how hope be-lieves and fate dis-po-ses

29 30 31 32

Shadow is round the eaves the long day clo - ses. The

33 34 35 36

The light-ed windows dim are fal - ding

lighted windows dim are fading slow-ly the

37 38 39 40

slow - ly the fire that was so trim now quivers low - ly quivers

fire that was so trim now quiv- ers low - ly

41 42 43 44

low - ly. Go to the dreamless bed where grief re-

45 46 47 48

po-ses. Thy book of toll is read the long - day

49 50 51 52

clo-ses. Go to the dreamless bed where grief re-

53 54 55 56

po-ses thy book of toil is read thy book of toil is

57 58 59 60

read - Go to the dream - less bed

61 62 63 64

the long day clo - ses.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur die Griekwa Nasionale Koor tydens die sangaand te Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 262

HOSANNA U-TULA

M.M. ♩ = 120

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 8/4 time. It consists of six systems of music. The first system includes a 3/4 time signature change. The music features a mix of eighth and quarter notes in the right hand and eighth and quarter notes in the left hand. The piece concludes with a repeat sign in the final system.

Hornlee, 20 April 1984.

Lied met Namawoorde, gesing deur "Wes-Kaaplandse Studente", 'n Griekwagroep wat die sangaand te Hornlee bygewoon het.

Notevoorbeeld 263

LIED MET NAMAWOORDE

M.M. ♩ = 69

Khos !kūt - se kais ā - ba - khos !kūt - se kais ā - ba Námxoab
 !oa ||kha - wa ū si si - da !oa kx' - a E - lo - si.

Krantzhoek, 2 Julie 1982 (Stigtersdag, die geboortedag van die Kneg). Gesing deur die Le Fleur-Griekwas tydens hierdie feesdag.

Notevoorbeeld 264

LIED MET NAMAWOORDE

M.M. ♩ = 168

|gui tsī |gam- ma !au !na-rab ai |gui tsī |gam- ma !au !na-rab ai hā dū
 hā dū hā dū hā dū |gui |gam hā - ka ha-ka ko- ra - hū.

Hornlee, 20 April 1984.

Gesing deur F. Dirkse, van Grootrivier se wêreld, tydens die sangaand in Hornlee by Knysna.

Notevoorbeeld 265

THERE COMES THE BLUEBELL

M.M. ♩ = 104

There comes the bluebell There comes the bluebell here to-
 night. There comes the white star There comes the
 white star here to- night. There is a meet-ing There is a
 meet-ing There is a meet-ing here to - night.

Plettenbergbaai, 13 April 1985.

Gesing deur 'n aantal vroue van Krantzhoek, onder andere Maggie van Wyk, Irene Beukes en Elsie Keet. Hulle word begelei deur Ernest Keet op die ghitaar. Al die vroue is middeljarig.

Notevoorbeeld 266

JUST A SONG IN TWILIGHT

M.M. ♩ = 104

Just a song in twi-light When the lights are low - And the evening
 shadows - softly come and go - When the heart is wear-y
 sad the days have gone - Just to wait in twilight
 Come loves old song - Come loves - old sweet song.

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and 4/4 time. It includes fingerings (1-5) and breath marks (vertical lines) above the notes. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

Plettenbergbaai, 13 April 1985.

Gesing deur Ernest Keet, wat homself op die ghitaar begelei. Hy is 'n Griekwa van Krantzhoek en ook koorleier van die Griekwa Nasionale Koor.

Notevoorbeeld 267

YOU ARE MY SUNSHINE

M.M. ♩ = 104

You are my sun-shine my on- ly sunshine You make me happy when skies are
 grey You never know dear how much I love you Oh you don't take my sunshine a-
 way.

The musical score is written on three staves in G major (one sharp) and 4/4 time. It includes fingerings (1-5) and breath marks (vertical lines) above the notes. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

Plettenbergbaai, 13 April 1985.

Gesing deur Maggie van Wyk, wat begelei is deur Ernest Keet op die ghitaar. Sy is 'n middeljarige Griekwavrou.

Notevoorbeeld 268

TINY ROSES, PRETTY ROSES

M.M. ♩ = 72

1-ly ro-ses pretty ro-ses When the ro-ses comes a-gain I shall
 need you & I shall love you when the roses comes a- gain. When the
 ro-ses comes a- gain When the ro -ses comes a - gain I shall
 need you & I shall love you when the roses comes a- gain.

Plettenbergbaai, 13 April 1985.

Gesing deur 'n aantal Griekwavroue van Krantzhoek, onder andere Maggie van Wyk, Irene Beukes en Elsie Keet. Hulle word begelei deur Ernest Keet op die ghitaar. Al die vroue is middeljarig.

Notevoorbeeld 269

REMEMBER YOU PROMISED MY HEART

M.M. ♩ = 104

Re - mem-ber you promised my heart - Re-mem-ber you promised my
 heart Re- member you promised my heart My moth-er was
 un-der the co-co-nut tree.

Plettenbergbaai, 13 April 1985.

Gesing deur 'n aantal Griekwavroue van Krantzhoek, onder andere Maggie van Wyk, Irene Beukes en Elsie Keet. Hulle word begelei deur Ernest Keet op die ghitaar.

Notevoorbeeld 270

WHEN IT'S TIME FOR A MAN

M.M. ♩ = 84

1 2 3 4

You can do what you like when its time for a man You can

5 6 (klap hande) 7 8

do what you like when its time for a man but 'don't talk about shit! You can

9 10 11 12

do what you like when its time for a man You can

13 14 (klap hande) 15 16

do what you like when its time for a man but 'do'nt talk about shit! I'm

17 18 19 20

even too busy to read a book I'm even too busy to serve a cook I'm

21 22 23 24

even too bu-sy to look at you but I'm never too busy for love. Peri-

25 26 27 28

lê pe-ri - lê Pe-ri - lê pe-ri - lê Pe-ri- lê peri - lê pe-ri-

29 (klap hande) 30 31 32

lê pe-ri-lê but' do'nt talk about shit! I'm e-ven too bu-sy to

33 34 35 36

comb my hair I'm e-ven too bu-sy to buckle my shoe I'm e-ven too busy to

37 38 39

look at you but I'm never to bu-sy for love!

Plettenbergbaai, 13 April 1985.

Gesing deur 'n aantal vroue van Krantzhoek, wat begelei word deur Ernest Keet op die ghitaar. Hy is ook die koorleier van die Griekwa Nasionale Koor van Krantzhoek. In hierdie lied vorm die liggaams-, hand- en voetbewegings deel van die lied.

Notevoorbeeld 271

AS EK NA MY MAMMA GELUISTER HET

M.M. ♩ = 120

As ek na my Mamma ge-luis-ter het dan was ek 'n goei-e
seun. O, as ek na my Mam-ma ge-luis-ter het, dan
was ek 'n goei-e seun. Ja my Mam-ma se dier-ba-re
woord-e het ek on-der my voet-e ver-trap. O -
as ek na my Mam-ma ge-luis-ter het, dan was ek 'n goei-e seun.

Plettenbergbaai, 12 April 1985.

Gesing deur 'n aantal pleisterraars en messelaars op 'n bouterrein, met onder andere Vivian, Clifford, Joe en Vernon. Almal was in hulle twintigerjare en afkomstig van Krantzhoek.

Hierdie lied word ook gesing deur die Suid-Afrikaanse Kaapse Korps in die weermag. Hulle sing verdere strofes:

As ek na my korporaal geluister het,)
Dan was ek 'n goeie soldaat.) 2 keer
Ja my Mamma se dierbare woorde
Het ek onder my voete vertrap (vasgetrap)
O, as ek na my Mamma geluister het,
Dan was ek 'n goeie seun.

As ek na my stafsersant geluister het,)
Dan was ek op naweekpas.) 2 keer
Ja my Mamma se dierbare woorde
Het ek onder my voete vertrap
O, as ek na my Mamma geluister het,
Dan was ek 'n goeie seun.

Notevoorbeeld 272

EENDAG TOE EK JONK WAS

M.M. ♩ = 84



Een - dag toe ek jonk was toe beland ek in die tronk deurd'at
ek on-ge-hoorsaam was aan haar. My va-der het ge-
sê toe hy op sy sterfbed lê: "Jy sal nooit jou moeder mis voordat sy
ster - we.

Plettenbergbaai, 12 April 1985,

Gesing deur Griekwawerke op 'n bouterrein in Plettenbergbaai. Hulle is afkomstig van Krantzhoek, 'n paar kilometer daarvandaan en was daar werksaam as pleisterraars en handlangers. Al vier was in hulle twintigerjare, en heet Vivian, Clifford, Joe en Vernon.

Hierdie lied word ook gesing deur die Suid-Afrikaanse Kaapse Korps in die weermag.

Notevoorbeeld 273

TALIHI!

M.M. ♩ = 144

1 2 3 4
Ta-li- hi! Ta-li- hi for you ta-li- hi, ta-li- hi for you ta-li

5 6 7 8
hi, ta-li - hi for you tali-hi my sweetheart is gone. Toe ek in my

9 10 11 12
Mam-ma se huis ge- bly het, toe dra ek skoene van een pond tien.

13 14 15 16
Mam-ma kyk hoe lyk ek, kyk hoe lyk ek, kyk hoe lyk ek, kyk hoe

17 18 19 20
lyk ek Mamma kyk hoe lyk ek, kyk hoe lyk ek die flenters loop my

21 22 23 24
na! Aag wat traak dit jou wat traak dit my ek stap soos 'n "gentle-

25 26 27 28
man" Mamma kyk hoe lyk ek, kyk hoe lyk ek, kyk hoe lyk ek, kyk hoe

29 30 31 32 33
lyk ek Mamma kyk hoe lyk ek, kyk hoe lyk ek, die flenters loop my na!

Plettenbergbaai, 13 April 1985.

Gesing deur 'n aantal Griekwawroue van Krantzhoek, onder andere Maggie van Wyk, Irene Beukes en Elsie Keet. Hulle word begelei deur Ernest Keet op die ghitaar.

Notevoorbeeld 274

SO LANK AS WAT DIE RIETJIE IN DIE WATER LÊ

M.M. $\text{♩} = 126$

So lank as wat die rietjie in die water lê, in die wa-ter lê in die wa-ter lê, So lank as wat die rietjie in die water lê, o blomme- tjie gedenk aan my. En ek vat haar aan haar handjie en 'ek lei haar oor die randjie blommetjie ge-denk aan my, en ek vat haar om haar nekkie en ek soen haar op haar bekkie - (lyfie want sy's my tortelduifie) blom-me-tjie gedenk aan my.

Plettenbergbaai, 30 Mei 1985.

Gesing deur 'n aantal Griekwawerke op 'n bouterrein. Almal is in hulle twintigerjare en afkomstig van Krantzhoek.

Notevoorbeeld 275

DIE DOEKE MET DIE KOLLETJIE

M.M. $\text{♩} = 168$

Die doeke met die kollet - jie - Die doek-e met die kollet -
 jie - Die doeke met die kollet - jie - Maar sy kan haar nie loskry
 nie -. Dis 'n baie mooie mei-sie- kind Sy's 'n baie mooie meisie-
 kind Sy's 'n baie mooie meisie - kind - Maar sy kan haar nie los-kry
 nie. Sy't ge-hang aan die hakies - draad Sy't ge-hang aan die hakies-
 draad Sy't ge -hang aan die hakies-draad - Maar sy kan haar nie loskry
 nie. Sy't ge-wiegel en gewaggel en ge- wiegel - Sy't ge-
 wiegel en gewaggel en gewiegel - Sy't ge-wiegel en gewaggel en ge-
 wiegel Maar sy kan haar nie loskry nie.

Plettenbergbaai, 30 Mei 1985.

Gesing deur Sydwell, 'n Griekwawerker van Krantzhoek, in sy vroeë twintigerjare.

Notevoorbeeld 276

DIE KOKKEROTJIE

M.M. ♩ = 128

Die kok-ke - rot - jie bin-ne in die kos-kas Hy raak nie

vol nie, vol nie van die "Doom" nie. Hy raak nie vol nie, hy raak nie

vol nie, hy raak nie vol nie, vol nie van "Doom" nie. Hy is 'n

boskokkerotjie Hy is 'n bos-kokkerot-jie Hy is 'n

bos-"guy" hy raak nie vol van "Doom" nie.

Plettenbergbaai, 30 Mei 1985.

Gesing deur 'n aantal pleisterraars en messelaars op 'n bouterrein. Almal is in hulle twintigerjare.

Notevoorbeeld 277

SLAAP MY KINDJIE, SLAAP SAG

M.M. ♩ = 100

1 2 3 4
Slaap my kindjie slaap sag On-der rus van van - nag - Eers jou

5 6 7 8
arm-pies om my nek En dan warm - pies toege- dek. Mo - re-

9 10 11 12
vroeg as God wil wek jou Moe-der jou weer Mo - re-

13 14 15 16
vroeg as God wil wek jou Moe- der jou weer.

Plettenbergbaai, 13 April 1985.

Gesing deur Irene Beukes, 'n middeljarige Griekwawrou van Krantzhoek. Sy word deur Ernest Keet op die ghitaar begelei.

Notevoorbeeld 278

'N VOETJIE LINKS EN 'N VOETJIE REGS

M.M. ♩ = 104

1 2 3 4
'n Voetjie links en 'n voetjie regs 'n voetjie links en 'n voetjie regs

5 6 7 8
handjies op die heupies van my Dinatjie Wieliewalie rondomtalie liefstetjie.

Plettenbergbaai, 13 April 1985.

Gesing deur 'n aantal Griekwawroue van Krantzhoek. Hulle is middeljarig en word begelei deur Ernest Keet op sy ghitaar. Hy is die koorleier van die Griekwa Nasionale Koor. Volgens informante word hierdie liedjie ook in skole in Mamelodi, 'n swart woonbuurt naby Pretoria, en in Blanke kleuterskole aan die kinders geleer.

Notevoorbeeld 279

WEEKSDAG MEISIELIEDJIE

M.M. ♩ = 69

Maan-dag werk ek nie - Dins-dag is ek op my "free" -

Woensdag gaan ek na my meisie toe, en Donderdag kom ek weer - .

Vry-dag is mos die Slamse se fees, Wie de duivel wil Sater-dag werk

Sondag is dit mos Skot-se kerk en Maandag dan werk ek nie - .

Plettenbergbaai, 12 April 1985.

Gesing deur 'n aantal pleisterraars en messelaars op 'n bouterrein. Almal is Griekwas en afkomstig van Krantzhoek. Hulle is in hulle twintigerjare en vier heet Vivian, Clifford, Joe en Vernon.

Notevoorbeeld 280

EK VERLANG NA MY MEISIE

M.M. ♩ = 92

Ek verlang na my meisie - in die hartbees - huisie -

Aan die voet van die berge - daar waar sy woon daar waar sy woon.

Plettenbergbaai, 30 Mei 1985.

Gesing deur 'n aantal Griekwawerkers op 'n bouterrein. Almal is in hulle twintigerjare en afkomstig van Krantzhoek.

Notevoorbeeld 281

VOORSTELLINGS LIED

M.M. ♩ = 112

Sha-la -la - la- la - la sha- la-la- la - la sha-la-la sha-la-la

sha-la-la -la - la And this is Vi- vi- an Vi- vi- an Vi- vi- an Vi-vi-

an And this is Vi- vi-an Vi-vi-an Vi-vi-an Vi- vi- an And this is

Clifford Clifford Clif-ford Clifford And this is Clifford Clif-ford And this is

Clifford sha-la- la And this is ...

Plettenbergbaai, 12 April 1985.

Gesing deur 'n aantal Griekwamesselaars en -pleisteraars op 'n bouterrein. Almal is afkomstig van Krantzhoek en is in hulle twintigerjare. Vier van hulle was Vivian, Clifford, Joe en Vernon, wat ook in hierdie lied voorgestel word. Die woord "Sha-la-la" mag 'n verband hê met die woord "Sa-la-la" (sien notevoorbeeld 39) wat van Zoeloe-oorsprong is en beteken "om saam hier te bly". Dit kan dus wees dat die mense wat op hierdie wyse aan 'n gehoor voorgestel word, saam op 'n sekere plek bly.

Notevoorbeeld 282

DIE WEGTRAP VAN DIE JONGMEID

M.M. ♩ = 152

Die weg-trap van die jong-meid dit maak my so naar maar die
 t'rugkom van haar is 'n dui-send-maal waar. Die ring aan haar
 vinger is 'n trou-ring van my, maar die stuk-kie in haar
 sy is 'n duisend-maal waar.
 (sny)

Plettenbergbaai, 30 Mei 1985.

Gesing deur Mervyn Cortjé, 'n Griekwawerker op 'n bouterrein. Hy is in sy twintiger-jare en afkomstig van Krantzhoek.

Terwyl hy sing, slaan hy ritmies op 'n leë verfblik wat hy as trom gebruik. Hy beduie ook met die hand wat met die woord "sny" bedoel word.

Notevoorbeeld 283

MARTINA SE LAND

M.M. ♩ = 132



Hoe lek-ker stap ek in Mar-ti-na se land in Mar-ti-na se land in Mar-ti-na se land Hoe lek-ker stap ek deur Mar-ti-na se land met 'n bottel en 'n gelling in my hand. En as ek wyn drink dan word ek dronk En as ek dronk word dan skommel ek rond So op my sy sy sy - dis 'n lek-ker day 'n bottel wyn, oe - - die geld is op O! Hoe lek-ker stap ek in Mar - ti - na se land- Mar-ti-na se land Mar - ti - na se land! Hoe lek-ker stap ek in Mar-ti-na se land met 'n bot-tel en 'n gelling in my hand.

Hoe lekker lê ek in Martina se boude
 Martina se boude, Martina se boud!
 Hoe lekker lê ek in Martina se boud
 Met 'n sterk rekkie teenaan my sy.
 En as ek sterk rek, dan rek ek sterk,
 En as ek swak los, dan los ek swak.
 Dan kry ek niks, dan moet ek skoert,
 Want daar is niks, want ek los swak.
 Kyk hoe lekker kry ek in Martina se boud,
 In Martina se boude, in Martina se boude!
 Kyk hoe lekker kry ek nou nou nou,
 Hier is muisnes hier teenaan my sy.

Plettenbergbaai, 30 Mei 1985.

Gesing deur 'n paar Griekwawerke op 'n bouterrein. Almal is in hulle twintigerjare en is afkomstig van Krantzhoek.

Notevoorbeeld 284

GOOI EK MY TRANE OOR DIE BLOU BERGE

M.M. ♩ = 104

Gooi ek my trane oor die blou ber - ge, gooi ek my trane oor die
blou berg-e, dis beter vir my om allening te bly dan skinder hulle minder van my.
my. Bunsie, I leave my home, Bunsie, I leave my home, I leave my
home, home, flowers flowers, Bun-sie I leave my home.

Plettenbergbaai, 13 April 1985.

Gesing deur 'n aantal vroue van Krantzhoek, onder andere Maggie van Wyk, Irene Beukes en Elsie Keet. Hulle word begelei deur Ernest Keet op die ghitaar. Al die vroue is middeljarig.

Die verband tussen die Afrikaanse en die Engelse gedeelte van hierdie lied is nie duidelik nie. Die woord "flowers" mag betrekking hê op jong meisies, wat met blomme vergelyk word.

Notevoorbeeld 285

IF YOU WANT TO BE A NEW HEART

M.M. ♩ = 92

If you want to be a New Heart score a little bit more!
 If you want to be a New Heart score a little bit more. Say,
 if you want to be a New Heart, score a little bit more,
 Leave the man, play the ball, score a little bit more!

Plettenbergbaai, 12 April 1985.

Gesing deur Griekwawerkers op 'n bouterrein. Hulle is afkomstig van Krantzhoek, 'n paar kilometer daarvandaan en was daar werksaam as pleistersaars en messelaars. Al vier was in hulle twintigerjare en heet Vivian, Clifford, Joe en Vernon.

Notevoorbeeld 286

WE SHALL DIE FOR THE BLACK, WHITE & BLACK

M.M. ♩ = 108

We shall die for the black, white & black
 We shall die for the black, white &
 black -. He's number one he's number two he's number three - we shall
 die for the black, white & black.

Plettenbergbaai, 12 April 1985.

Gesing deur Griekwawerkers op 'n bouterrein. Hulle is afkomstig van Krantzhoek, 'n paar kilometer daarvandaan. Die "New Hearts" is die plaaslike sokkerspan, met kleure swart en wit.

Notevoorbeeld 287

HERE WE ARE AGAIN

M.M. ♩ = 108

Here we are here we are Here we are again Here we are a-gain
Here we are again Here we are Here we are Here we are again
We are the New - Hearts. My father sent me to buy a
jersey A soccer jersey to play for New - Hearts My father
sent me to buy a jer-sey A soc-cer jersey for the New - Hearts.

Plettenbergbaai, 12 April 1985.

Gesing deur 'n aantal pleisteraars en messelaars op 'n bouterrein, met onder andere Vivian, Clifford, Joe en Vernon. Almal was in hulle twintigerjare. Die "New Hearts" is die plaaslike sokkerspan.

Notevoorbeeld 288

PAPPA NEW HEART

M.M. ♩ = 69

Pappa (Mamma) New Heart Pappa (Mamma) New Heart Pappa (Mamma) New Heart never
lose When they lose they lose for- e - ver Pappa (Mamma) New Heart never
lose.

Plettenbergbaai, 12 April 1985.

Gesing deur 'n aantal pleisteraars en messelaars op 'n bouterrein.

Notevoorbeeld 289

PALE TOE

M.M. ♩ = 58

Pa- le toe pa- le toe na-der na die pa- le
toe En dit is pa- le toe pa- le toe na-der na die pa- le
toe - En ou De- on gee 'n skepskop die bōl val op sy bleskop
na-der na die pa- le toe.

Plettenbergbaai, 12 April 1985.

Gesing deur 'n aantal pleisteraars en messelaars op 'n bouterrein, met onder andere Vivian, Clifford, Joe en Vernon. Almal was in hulle twintigerjare, en afkomstig van Krantzhoek.

Notevoorbeeld 290

KOM KYK HOE LAT DIE NEW HEARTS JOL

M.M. ♩ = 112

Kom kyk hoe lat die NewHearts jol Kom kyk hoe lat die NewHearts jol Hulle
jol hulle vol dat die trane rol Kom kyk hoe lat die NewHearts jol.

Plettenbergbaai, 12 April 1985.

Gesing deur 'n aantal pleisteraars en messelaars op 'n bouterrein.